

INDEX OF JAPANESE NAMES

The names of Japanese persons who could be unambiguously traced in the Japanese sources listed below, are given in the Hepburn transcription, followed by their names in characters and, between square brackets, the various spellings of their names encountered in the original diaries. All other names are listed according to the Dutch spellings found in the diaries. In a few cases, marked with an asterisk, we have ventured a possible identification.

Names of the higher *Bakufu* officials are listed according to the name given in the 寛政重修諸家譜 [*Kansei chōshū shokafu*]. As the names in the Japanese sources are only given in *kanji*, the reading is not conclusive, but we have opted for the reading closest to the original Dutch sound, as stated in the Diary. In the case of interpreters carrying the same name, we have added the personal name in brackets according to the most current (*on*) reading.

Where possible, we have given birth dates. A question mark after either the date of birth or of death signifies that the sources only give the age at one date and that we have calculated the missing date by ourselves. However, in cases in which the months could not be traced in the Japanese sources, there might occur a one year divergence.

As far as personal information is concerned, we have chosen only to give details related to what is said in the Diary. In a few cases we added some relevant additional information. Consequently, the list of personal names, titles and functions is not extensive.

Information on the Nagasaki *burgemeesters* has been taken from the 長崎名家略譜 [*Nagasaki meika ryakufu*] in the 増補長崎略史 [*Zōho Nagasaki ryakushi*] (1897/1926) (長崎叢書 [*Nagasaki sōsho*] vol II, Nagasaki 1973). The personal names of the *burgemeesters* (in brackets) are given according to the most current (*kun*) reading. The numbers between brackets, in case of various persons carrying the same name, denote ranking in this list only.

DOCUMENTS:

1. 元禄十四年辛巳曆記 長崎諸役人附 [*Genroku jūyonen ka no to mi rekki; Nagasaki shoyakunintsuke*], 1701 (三井文庫; Mitsui Bunko)
2. 午年 諸役料 [*Umadoshi; Shoyakuryō*], 1702 in 崎陽紀事 [*Kiyō Kiji*] (内閣文庫; National Archives, Naikaku Bunko) (See Katagiri 1985, pp. 431-434)
3. 元禄十七年三月 諸用扣長崎書留 申三月 [*Genroku jūnananen sangatsu; Shoyō hikae Nagasaki kakitome saru sangatsu*], 1704 (東京大学史料編纂所; Historiographical Institute, University of Tokyo)
4. 宝永五子年 諸役人役料并勤方発端年号等 [*Hōei go nedoshi; Shoyakunin yakuryō narabi ni tsutomekata hot-tan nenjō nadō*], 1708 (長崎市立博物館/渡辺文庫; Nagasaki City Museum, Watanabe coll.)
5. 享保六丑年 諸役料帳 [*Kyōhō roku ushidoshi; Shoyakuryōchō*], 1721 (長崎県立長崎図書館/渡辺文庫; Nagasaki Prefectural Library, Watanabe coll.)
6. 諸役人并寺社山伏 [*Shoyakunin narabi ni jisha yamabushi*], 1742? (早稲田大学図書館/勝俣文庫; Waseda University Library, Katsumata Bunko)
7. 諸書彙 [*Shoshōi*], before 1747 (長崎市立博物館; Nagasaki City Museum)
8. 阿蘭陀通詞方分限帳 [*Oranda tsūjikata bugenchō*], 1748? (長崎県立長崎図書館; Nagasaki Prefectural Library)
9. 諸役人増減書付 [*Shoyakunin zōgen kakitsuke*], 1750 (長崎県立長崎図書館; Nagasaki Prefectural Library)
10. 明才分限帳 [*Meisai bugenchō*], around 1770? (長崎市立博物館; Nagasaki City Museum)
11. 明和八年九月 阿蘭陀通詞由緒書 [*Meiwa hachinen kugatsu; Oranda tsūji yūishogaki*], 1771 (長崎市立博物館; Nagasaki City Museum) (see 長崎県史 史料編 [*Nagasaki kenshi, shiryōhen*])
12. 長崎分限帳并信牌直細帳 [*Nagasaki bugenchō narabi ni shinpai chokusaichō*], 1775? (国際日本文化研究センター/渋川文書; International Research Centre for Japanese Studies, Shibukawa Bunko)
13. 長崎地役名人数 同地役人受用 [*Nagasaki jiyakumeininzū dōjiyakunin juyō*], 1781/82? (鶴見大学図書館; Tsurumi University Library)
14. 地役人分限帳 [*Jiyakunin bugenchō*], 1782? (長崎大学附属図書館経済学部分館/武藤文庫; Library of the Faculty of Economics of Nagasaki University, Mutō Bunko)
15. 長崎諸役人寺社山伏 [*Nagasaki shoyakunin jisha yamabushi*], 1788 (長崎県立長崎図書館; Nagasaki Prefectural Library)
16. 寛政辛亥 長崎地役分限 [*Kansei shingai; Nagasaki jiyaku bugen*], 1791 (内閣文庫; National Archives, Naikaku Bunko)
17. 長崎諸役人寺社山伏 [*Nagasaki shoyakunin jisha yamabushi*], 1792/94? (長崎県立長崎図書館; Nagasaki Prefectural Library)

INDEX OF JAPANESE NAMES

18. 長崎諸役人寺社山伏受用配分帳 [*Nagasaki shoyakunin jisha yamabushi juyō haibunchō*], 1800 (東京大学法学部; Faculty of Law of the University of Tokyo)
19. 享和二年 阿蘭陀通詞由緒書 [*Kyōwa ninen; Oranda tsūji yuishogaki*], 1802 (長崎市立博物館; Nagasaki City Museum) (see 長崎県史 史料編 [*Nagasaki kenshi, shiryōhen*])
20. 長崎地役人附 [*Nagasaki jiyakunintsuke*], after 1803/05? (長崎大学附属図書館経済学部分館/武藤文庫; Library of the Faculty of Economics of Nagasaki University, Mutō Bunko)

REFERENCES AND PRINTED SOURCES:

- オランダ通詞会所記録 安政二年 萬記帳; 郷土史料叢書 [*Oranda tsūji kaisho kiroku: Ansei ninen: Bankichō; Kyōdo shiryō sōsho*], no.1, 長崎県立長崎図書館; Nagasaki Kenritsu Nagasaki Toshokan/Nagasaki Prefectural Library ed., Nagasaki 2001
- The Doshima Diaries; Marginalia 1700-1740*, Paul van der Velde and Rudolf Bachofner ed., Japan-Netherlands Institute, Tokyo 1992
- 犯科帳: 長崎奉行所判決記録 [*Hankachō; Nagasakibugyōsho hanketsu kiroku*], (1666-1867), 森永種夫 [Morinaga Taneo] ed., 11 vols., 犯科帳刊行会 [*Hankachō kankōkai*], Nagasaki 1958-1961
- 藩史大事典 [*Hanshi daijiten*], 木村礎, 藤野保, 村上直 [Kimura Motoi, Fujino Tamotsu, Murakami Tadashi] et al. ed., 8 (7+1) vols., 雄山閣出版 [*Yūzankaku Shuppan*], Tokyo 1988-1990
- 新訂寛政重修諸家譜 [*Shintei Kansei chōshū shokafu*], 続群書類従完成会 [*Zokugunshoruijūkanseikai*] ed., 22 (26) vols., Tokyo 1964-1967
- 寛政譜以降旗本家百科事典 [*Kanseifu ikō Hatamotoke hyakkajiten*], 小川恭一 [Ogawa Kyōichi], 5 (6) vols., 東洋書林 [*Tōyō Shorin*], Tokyo 1997-1998
- 昭和重修華族家系大成 [*Shōwa Shinshū Kazoku kakei taisei*], 霞会館諸家資料調査委員会 [*Kasumikaikan shokashiryō chōsa iinkai*] ed., 2 vols., 吉川弘文館 [*Yoshikawa Kōbunkan*], Tokyo 1982-1984
- 国史大辞典 [*Kokushi daijiten*], 国史大辞典編集委員会 [*Kokushi daijiten henshū iinkai*] ed., 15 vols., Tokyo 1979-1997
- 長崎実録大成 正編; 長崎市史正編 [*Nagasaki jitsurokutaisei seihen; Nagasakishishi seihen*], 田辺茂啓 [Tanabe Mokei] a.o., 1767 in 長崎文献叢書 [*Nagasaki Bunkensōsho*], serie 1 no. 2, 丹羽漢吉, 森永種夫 [Niwa Kankichi, Morinaga Taneo] ed., 長崎文献社 [*Nagasaki Bunkensha*], Nagasaki 1973
- 続長崎実録大成; 長崎市史続編 [*Zoku Nagasaki jitsurokutaisei; Nagasakishishi zokuhen*], 小原克紹 [Ohara Kokushō], 1801 in 長崎文献叢書 [*Nagasaki Bunkensōsho*], serie 1 no. 4, 森永種夫 [Morinaga Taneo] ed., 長崎文献社 [*Nagasaki Bunkensha*], Nagasaki 1974
- 長崎県史 史料編第4 [*Nagasaki kenshi; shiryōhen*, 4], 長崎県史編纂委員会 [*Nagasaki kenshi hensan iinkai*] ed., 吉川弘文館 [*Yoshikawa Kōbunkan*], Tokyo 1965
- 長崎古今集覧 [*Nagasaki kokonshūran*], 松浦東溪 [Matsuura Tōkei], 1811 in 長崎文献叢書 [*Nagasaki Bunkensōsho*], serie 2 nos. 2, 3, 森永種夫 [Morinaga Taneo] ed., 2 vols., 長崎文献社 [*Nagasaki Bunkensha*], Nagasaki 1976
- 長崎オランダ商館日記 [*Nagasaki Oranda shōkan nikki*] 1800-1823, vol. 1-10, 日蘭学会 [*Nichiran Gakkai/Japan-Netherlands Institute*] ed., 雄松堂出版 [*Yūshōdō Shuppan*], Tokyo 1989-1999
- 長崎叢書・明治百年史叢書 [*Nagasaki sōsho; Meiji hyakunenshi sōsho*], 長崎市役所 [*Nagasaki Shiyakusho*] ed., 2 vols., 原書房 [*Hara Shobō*], Tokyo 1973 (1926)
- 柳宮補任・大日本近世史料 [*Ryūeibunin; Dainihon kinsei shiryō*], 東京大学史料編纂所編 [Tokyo Daigaku Shiryōhensanjo/Historiographical Institute, University of Tokyo ed.], 6 (8) vols., 東京大学出版会 [Tokyo Daigaku Shuppankai], 1983 (1963-1970)
- 新長崎年表 [*Shin Nagasaki nenpyō*], 満井録郎, 土井進一郎, 嘉村国男 [Mitsui Rokurō, Doi Shin'ichirō and Kamura Kunio] (vol. 2) ed., 2 vols., 長崎文献社 [*Nagasaki Bunkensha*], Nagasaki 1974 and 1976
- 新訂増補国史大系 徳川実紀 [*Shintei zōho kokushi taikei; Tokugawa jikki*], 国史大系編修会 [*Kokushitaikei henshūkai*] ed., 10 vols., 吉川弘文館 [*Yoshikawa Kōbunkan*], Tokyo 1964-1966
- 徳川実紀索引人名篇 [*Tokugawa jikki sakuin jinmeihen*], 徳川実紀研究会 [Tokugawa jikki kenkyūkai], 2 vols., 吉川弘文館 [*Yoshikawa Kōbunkan*], Tokyo 1972-1973
- 徳川諸家系譜 [*Tokugawa shokakeifu*], 続群書類従完成会 [*Zokugunshoruijūkanseikai*] ed., 4 vols., Tokyo 1970-1984
- 通航一覽 [*Tsūkō ichiran*], (林復斎 [Hayashi Fukusai] ed., 1853), 国書刊行会 [*Kokusho kankōkai*] ed., 8 vols., 清文堂出版 [*Seibundō Shuppan*], Osaka 1967 (1912-1913)
- 洋学史事典 [*Yōgakushi jiten*], 日蘭学会 [*Nichiran Gakkai/Japan-Netherlands Institute*] ed., 雄松堂出版 [*Yūshōdō Shuppan*], Tokyo 1984

SECONDARY LITERATURE:

- 原田博二 [Harada Hiroji], 長崎町乙名一覽 ['Nagasaki machi-otona ichiran'] 1, 2, 3 in 長崎市立博物館館報 [*Nagasaki shiritsu hakubutsukan kanpō*], nos. 23, 24, 25, Nagasaki 1982, 1983, 1984
- 堀彦彦 [Hori Takahiko], 英学と堀達之助 [*Eigaku to Hori Tatsunosuke*], 雄松堂出版 [*Yūshōdō Shuppan*], Tokyo 2001

INDEX OF JAPANESE NAMES

- 今村英明 [Imamura Hideaki], 阿蘭陀通詞今村・堀家に関する考察 ['Oranda tsūji Imamura, Hori-ke ni kansuru kōsatsu'] in 洋学史研究 [Yōgakushi Kenkyū], no. 13, Tokyo 1996
- 片桐一男 [Katagiri Kazuo], 江戸番通詞の研究 ['Edoban tsūji no kenkyū'] in 青山史学 [Aoyama Shigaku], no. 6, Tokyo 1980
- 片桐一男 [Katagiri Kazuo], 参府休年出府通詞について ['Sanpu kyūnen shuppu tsūji ni tsuite'], in 日蘭学会会誌 [Nichirangakkai kaishi], no. 10, Tokyo 1981 (2)
- 片桐一男 [Katagiri Kazuo], 蘭人による献上・進物残品の販売と阿蘭陀通詞 ['Ranjin ni yoru kenjō, shinmotsu zanpin no hanbai to Oranda tsūji'], in 青山史学 [Aoyama Shigaku], no. 8, Tokyo 1984
- 片桐一男 [Katagiri Kazuo], 阿蘭陀通詞の研究 [Oranda tsūji no kenkyū], 吉川弘文館 [Yoshikawa Kōbunkan], Tokyo 1985
- 片桐一男 [Katagiri Kazuo], 阿蘭陀通詞今村源右衛門英生：外外国の言葉をわがものとして [Oranda tsūji Imamura Gen'emon Eisei; totsukuni no kotoba o wagamono to shite], 丸善ライブラリー [Maruzen Library] no. 145, Tokyo 1995
- 片桐一男 [Katagiri Kazuo], 大坂の阿蘭陀宿長崎屋とカピタンの吹所見物 ['Osaka no Orandayado Nagasakiya to kapitan no fukisho kenbutsu'] in 日蘭学会会誌 [Nichirangakkai kaishi], no. 40, Tokyo 1996 (3)
- 片桐一男 [Katagiri Kazuo], 阿蘭陀宿海老屋の研究 [Orandayado Ebiya no kenkyū], I, II, 思文閣出版 [Shibunkaku Shuppan], Kyoto 1998
- 片桐一男 [Katagiri Kazuo], 江戸の蘭方医学事始：阿蘭陀通詞・吉雄幸左衛門 耕牛 [Edo no ranpō igaku kotohajime; Oranda tsūji Yoshio Kōzaemon Kōgyū], 丸善ライブラリー [Maruzen Library] no. 311, Tokyo 2000
- 古賀野親子 [Kogano Chikako], 乙名馬田氏の系譜を追って ['Otona Bada-shi no keifu o otte'], in 長崎市立博物館報 [Nagasaki shiritsu hakubutsukan kanpō], no. 23, Nagasaki 1982
- 美和信夫 [Miwa Nobuo], 江戸幕府職制の基礎的研究 [Edobakufu shokusei no kisoteki kenkyū], 広池学園出版部 [Hiroike Gakuen Shuppanbu], Kashiwa 1991
- 永松親子 [Nagamatsu Chikako], 出島乙名一覽 ['Deshima otōna ichiran'], in 長崎談叢 [Nagasaki Dansō] no. 78, Nagasaki 1992
- 中村質 [Nakamura Tadashi], オランダ通詞の役株譲渡 ['Oranda tsūji no yakukabu jōto'], 1, 2 in 蘭学資料研究会 [Rangaku shiryō kenkyūkai], nos. 212, 213, Tokyo 1968
- イサベル・田中・ファンダーレン [Tanaka-van Daalen, Isabel], 阿蘭陀通詞系図 (I) 今村・堀・立石家 ['Oranda tsūji keizu (I), Imamura, Hori, Tateishi-ke'], in 日蘭学会会誌 [Nichirangakkai kaishi], no. 49, Tokyo 2002 (3)
- イサベル・田中・ファンダーレン [Tanaka-van Daalen, Isabel], 阿蘭陀通詞系図 (II) 中山家 ['Oranda tsūji keizu (II), Nakayama-ke'] in 日蘭学会会誌 [Nichirangakkai kaishi], no. 50, Tokyo 2002 (10)
- イサベル・田中・ファンダーレン [Tanaka-van Daalen, Isabel], 阿蘭陀通詞系図 (III) 小川・森山家 ['Oranda tsūji keizu (III), Ogawa, Moriyama-ke'] in 日蘭学会会誌 [Nichirangakkai kaishi], no. 51, Tokyo 2003 (10)
- イサベル・田中・ファンダーレン [Tanaka-van Daalen, Isabel], ティツイングの「腹心の稽古通詞」の謎 ['Titsingu no "fukushin no keiko tsūji" no nazo'] in 日蘭学会通信 [Nichirangakkai tsūshin], no. 82, 1998
- Totman, Conrad, *Politics in the Tokugawa Bakufu 1600-1843*, University of California Press, Berkeley, Los Angeles, London 1988
- 渡辺庫輔 [Watanabe Kurasuke], 阿蘭陀通詞本木氏事略 ['Oranda tsūji Motoki-shi jiryaku'] 長崎学会叢書 [Nagasaki gakkai sōsho], no. 1 長崎学会/長崎図書館 [Nagasaki gakkai/ Nagasaki toshokan], Nagasaki 1956, (also in 崎陽論叢 [Kiyō Ronkō], 親和銀行済美会 [Shinwa Ginkō Saibikai], Nagasaki 1964)
- 渡辺庫輔 [Watanabe Kurasuke], 阿蘭陀通詞加福氏事略 ['Oranda tsūji Kafuku-shi jiryaku'], 長崎学会叢書 [Nagasaki gakkai sōsho] no. 2, 長崎学会/長崎図書館 [Nagasaki gakkai/ Nagasaki toshokan], Nagasaki 1956
- 渡辺庫輔 [Watanabe Kurasuke], 阿蘭陀通詞志筑氏事略 ['Oranda tsūji Shizuki-shi jiryaku'], 長崎学会叢書 [Nagasaki gakkai sōsho] no. 4, 長崎学会/長崎図書館 [Nagasaki gakkai/ Nagasaki toshokan], Nagasaki 1957
- 渡辺庫輔 [Watanabe Kurasuke], 阿蘭陀通詞榊林氏事略 ['Oranda tsūji Narabayashi-shi jiryaku'] in 崎陽論叢 [Kiyō Ronkō], 親和銀行済美会 [Shinwa Ginkō Saibikai], Nagasaki 1964
- 横山伊徳 [Yokoyama Yoshinori], 出島下層労働力研究序説：大使用人マツをめぐる ['Deshima kasōrōdōryoku kenkyū josetsu: ōshiyōnin Matsu o megutte'], in 「ティツイング私信集」に見る18世紀日蘭相互理解の研究 ['Titsingu shishinshū' ni miru 18 seiki Nichi-Ran sōgo rikai no kenkyū], 東京大学史料編纂所 [Historiographical Institute, University of Tokyo], 2002 (3) (research report)

- Abe Bitchū-no-kami → Abe Masatomo
 Abe Bungo-no-kami → Abe Masachika
 Abe Hida-no-kami → Abe Masachika
 Abe Iyo-no-kami → Abe Masasuke
 Abe Kazue-no-kami → Abe Kazunobu
Abe Kazunobu (Matashirō) 安部一信 (又四郎)
 [Ambe/Anbe Casje/Casoue/Kasoe-no-cami]
 (1691?-1767), *kazue-no-kami*; *Nagasaki bugyō*.
Gouverneur/governor of Nagasaki: 1747: 8 [ap-
 pointed], 33, 101; 1748: 24; 1749: 25, 68; 1750: 36,
 68, 72, 75, 116, 171, 172; 1751: 46 [dismissed]
Abe Masachika 阿部正允 [Abe Boengo/Abeida-
 no-cami]
 (1716-1780), Hida-no-kami, Bungo-no-kami; *Ō-*
saka jōdai, *Kyōto shoshidai*, *rōjū*.
Casteleijn van't Osaccase casteel/keeper of Osaka
Castle: 1764: 100 [appointed *grootrechter*]; 1770: 9
 [appointed *ordinair rijksraad*]
Abe Masasuke 阿部正右 [Abe I:O/Abejo-no-cami]
 (1723-1769), Iyo-no-kami; *Kyōto shoshidai*, *rōjū*.
Grootrechter: 1764: 100 [appointed *ordinair rijx-*
raad]; 1769: 112+; 1770: 9
Abe Masatomo 阿部正倫 [Abe Bietjo-no-cami]
 (1746-1805), Bitchū-no-kami, Ise-no-kami; *jisha*
bugyō, *rōjū*.
Tempelheer/superintendent of temples: 1787: 80
 [promoted to *eerste ordinair rijksraad*, renamed Ise-
 no-kami]
Abe Masatoshi 阿部正敏 [Abe Noto-no-cami]
 (1730-1787), Noto-no-kami; *sōshaban*, *Ōsaka jōdai*.
Oproeper van 't paleijs/master of shogunal ceremo-
 ny: 1784: 132 [promoted to *Osaccase casteelwagter*]
 Abe Noto-no-kami → Abe Masatoshi
Aburaya Rokujirō 油屋六次郎 [Abraja Rokziro]
Kasseris/caseros: 1775: 88 [appointed *oppercaseros*]
Akiama Genso
Onderbongiois: 1754: 40 [appointed escort]
Akimoto Suketomo 秋元凉朝 [Akkimoto Simaij-
 no-cami]
 (1717-1775), Tajima-no-kami; (*Nishinomaru*) *waka-*
doshiyori, (*Nishinomaru*) *rōjū*.
Extraordinair rijksraad/junior councillor [sic]: 1764:
 31 [thanked for his long and faithful services]
 Akimoto Tajima-no-kami → Akimoto Suketomo
Andō Nobunari 安藤信成 [Ando Tjusima/Andoos
 Tsoesima-no-cami]
 (1743-1810), Tsushima-no-kami; *sōshaban*, *waka-*
doshiyori, *rōjū*.
Oproeper van 't paleijs/master of shogunal ceremo-
 ny: 1784: 115 [appointed *extraordinaire rijksraad*];
 1794: 68 [appointed *kijserlijke raadsheer*]
 Andō Tsushima-no-kami → Andō Nobunari
 Aoki Bunzō → Aoki Kon'yō
Aoki Kon'yō (Bunzō) 青木昆陽 (文蔵) [Awoki
 Boenzoo/Boenso(o)/Boenzo(o)/Bonzo]
 (1698-1769), Confucian scholar, whose work 蕃薯
 考 [*Banshokō*] (Treatise on the sweet potato, 1735)
 attracted the attention of the eighth Shogun To-
 kugawa Yoshimune, and earned him the position
 of 'Person in charge of sweet potatoes,' under
 which name he was able to work on their culti-
 vation. In the same year he was appointed to the
 position of Assistant Librarian to the Shogunal
 Library (*goshomotsu goyō miutsushimono goyō*). In
 1739 he rose to the position of Officer of the Sho-
 gunal Library (*goshomotsu goyōtatsu*) and trav-
 elled through the country to collect new materi-
 als. In 1740 it is said that he, together with →Noro
 Genjō, was ordered by Yoshimune to learn Dutch,
 for which purpose he visited the Dutch during
 their stay in Edo. He also stood in close contact
 with several Nagasaki interpreters. In 1767 he fi-
 nally became Magistrate of Documents (*shomot-*
su bugyō). He wrote many books in the field of eco-
 nomics and Dutch grammar. His activities under
 the official aegis of the Shogunate paved the way
 for future generations of *Rangaku* scholars.
Student van zijn Majesteit/junior shogunal stu-
 dent: 1742: 57; 1743: 83, 84; 1745: 106, 118; 1760:
 33
Aoyama Daizen-no-kami [Awajama Daijzen-no-
 camii]
Extra ordinair raad/junior councillor: 1797: 8 [ap-
 pointed *ordinair rijksraad*]. *In this year an Aoya-
 ma Tadayasu, Shinano-no-kami (1768-1836), was
 appointed in the 11th month as *Nishinomaru waka-*
doshiyori, but this Aoyama did not have the hon-
 orary title of *daizen-no-kami*. Probably there has
 been a mix-up with Aoyama Yoshisada, *daizen no-*
kami (1752-1808), who had served as a *wakadoshi-*
yori from 1788-1791.
Aoyama Narisumi (Shichiemon) 青山成存 (七右
 衛門) [Awajama Sitjemon]
 (1715?-1796), *Sado bugyō*, *fushin bugyō*.
Gouverneur der goudmeijnen/governor of the gold-
 mines at Sado: 1770: 129 [appointed *opsiender van*
's keijzers werken]
 Aoyama Shichiemon → Aoyama Narisumi
Araki Hachinoshin 荒木八之進 [Fatsnosin]
Particulier tolk/private interpreter: 1798: 107
 Asahina Kawachi-no-kami → Asahina Masamoto
Asahina Masamoto 朝比奈昌始 [Assajina Kawat-
 si/Kawatzie-no-cami]
 (1743?-1827), Kawachi-no-kami; *Nagasaki bugyō*,
shinban gashira (*sanbangumi*).
Gouverneur/governor of Nagasaki: 1798: 114; 1799:
 3, 92; 1800: 21 [appointed *gouverneur over 's kijzers*
wagten in Edo]
 Awa-no-kami → Tatsuki Kageatsu
Baba Naoshige 馬場尚繁 [Baba Sannocci-no-cami]
 (1697?-1750), Sanuki-no-kami; *Kyōto machibugyō*.
Gouverneur/governor [of Miyako]: 1741: 57
 Baba Sanuki-no-kami → Baba Naoshige
Baba Tamehachirō 馬場為八郎 [Tamehats/Tami-
 fatsiro]
 (1769?-1838), *Vice-ondertolk*/vice-junior interpret-
 er: 1798: 110 [appointed *temporeel ondertolk*]; 1800:
 13; 1800: 71, 73, 74, 78. *Probably identical to →
 Isabro
Bada Kajirō 馬田嘉次郎 [Casiero]
 Assistant *otona* of Deshima, son of Bada Kichirō-
 emon: 1743: 133 [appointed]

INDEX OF JAPANESE NAMES

- Bada Kichirōemon** 馬田吉郎右衛門 [Barda Kitserojemon/Kietserojemon]
Burgemeester/senior *otona* of Deshima, father of Bada Kajirō: 1742: 80; 1743: 133 [ill]; 1751: 48 [resigned]
- Bada Kurōhachi** 馬田九郎八 [Clovats/Klovatsie]
Provisioneel ondertolk/provisional junior interpreter: 1747: 105 [appointed]; 1748: 23: [leerling]
- Baniya Kitsbij**
Ondercasseros/junior *caseros*: 1775: 93 [appointed]
- Banjoetsibe**
Onderbongiois of the city: 1754: 40 [appointed escort]
- Beniya Kichiemon** 紅粉屋吉右衛門 [Kietsemon]
Casseros/caseros: 1768: 79 [appointed *oppercasseros*]
- Beniya Yazōda** 紅粉屋弥三太 [Benja Jasoda]
Oppercasseros/senior *caseros*, son of Beniya Yazōemon: 1742: 85: [appointed]
- Beniya Yazōemon** 紅粉屋弥三右衛門 [Benja Josoeomon]
Oppercasseros/senior *caseros*, father of Beniya Yazōda: 1742: 85 [resigned]
- Bingo-no-kami →Ishigaya Kiyomasa
 Bizen-no-kami →Matsunami Masafusa
 Boempats →Nishi Boenpats
- Boenoskij**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter, son of apprentice-interpreter →Goesemon: 1748: 23 [appointed]; 1758: 51. *This could be Shioya Bunosuke 塩屋武之助, listed as *kuchi keiko tsūji* on document 8 (1748?), considering that the same document mentions a Shioya Gozaemon 塩屋五左衛門 as *keiko tsūji*.
- Boenpa(t)s →Nishi Boenpats
- Boesiulo**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1784: 94 [appointed]
- Bompas →Nishi Boenpats
 Bonoskij →Boenoskij
 Bunzō →Aoki Kon'yō
 Brasman →Yokoyama Matajiemon (I)
 Campees 1 →Campesi, 2 →Koeroecawa Kambatje
Campesi
Timmerman/carpenter: 1785: 26; 1786: 42; 1788: 82, 115
 Campesie 1 →Campesi, 2 →Koeroecawa Kambatje
 Chikuzen-no-kami →Nagai Naokado
 Chōbei →Hakui Chōbei
 Chōjirō →Narabayashi Chōjirō
 Chōzō →Ogata Chōzō
 Chūjirō →Nishikawa Seikyū
Chūzō 忠藏 [Tjuzoo/Tuzoo]
 (?-1798), *Onderdienaar*/servant of former *Opperhoofd* Hemmij: 1799: 34 [executed because of his involvement in an obscure intrigue, also implicating *Opperhoofd* Hemmij, →Hori Toyosaburō, →Namura Tatsujū and even the lord of Satsuma], 35, 37
- Comatro**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1759: 36 [dismissed]
- Cosga Senrokoe →Kosga Senrokoe
- Daijgoroo**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter, *vrijburgers zoon* of Nagasaki: 1763: 18 (appointed). *This could be Tateishi Daigorō 立石大五郎 (1750?-1801), who is listed as a *keiko tsūji* on document 10 (1770?).
 Daijūrō →Imamura Daijūrō
 Dannosuke →Moriyama Kinzaemon
 Danshirō →Namura Tatsujū
- Danskij**
Coelymeester/coolie master working on Deshima: 1780: 105, 113, 115
 Den'emon 1. →Hori Den'emon, 2. →Yamada Den'emon
 Dennojō →Hori Dennojō
 Dennoshin →Shige Dennoshin
- Dinsero**
Dienaar/servant of the *opperhoofden*: 1775: 29 [appointed]
 Doi Ōi-no-kami 1. →Doi Toshinobu (I), 2. →Doi Toshisato
 Doi Ōsumi-no-kami →Doi Toshinobu (II)
Doi Toshinari 土井利徳 [Dooij Jamasiro-no-cami] (1748-1804), Yamashiro-no-kami; daimyo of Kariya *han* in Mikawa province, adopted son of →Doi Toshinobu (II).
Landsheer/lord of Mikawa: 1774: 51, 53
- Doi Toshinobu (I)** 土井利延 (1720-1744), *ōi-no-kami*; daimyo of Karatsu *han*, elder brother but later adoptive father of →Doi Toshisato.
Landsheer van Carats/lord of Karatsu: 1743: 106, 117
- Doi Toshinobu (II)** 土井利信 [Dooija Osoemi-no-cami] (1723-1771), Ōsumi-no-kami; daimyo of Kariya *han*, adoptive father of →Doi Toshinari.
Landsheer/lord of Echigo in Kambara [sic]: 1768: 52
- Doi Toshisato** 土井利里 [Dooije Ōi-no-cami] (1722-1777), *ōi-no-kami*; *jisha bugyō*, *Kyōto shoshidai*, younger brother but later adopted son of →Doi Toshinobu (I).
Tempelheer/superintendent of temples: 1770: 9 [appointed *grootrechter*]
- Doi Yamashiro-no-kami →Doi Toshinari
- Ebiya Yoemon** 海老屋與右衛門 [Jobia Jejemon/Joieimon/Joijemon/Jojeimon]
Hospes/innkeeper in Miyako: 1741: 55, 58; 1743: 64; 1745: 87. *This position was held by the successive heads of the Murakami 村上 family.
 Einoshin →Motoki Einoshin
 Eizaemon →Narabayashi Shinbei
 Endō Rokurōemon →Endō Yasutsugu
- Endō Yasutsugu** (Rokurōemon) 遠藤易統 (六郎右衛門) [Jendo Rockrojemon] (1691?-1762), *kanjō gimmiyaku*.
Opperste keizerlijke reekenmeester/chief shogunal accountant: 1746: 59
- Enjun** 圓蓮 [Takka Tagomon Seki] (1746-1819), nobleman related to the imperial fam-

INDEX OF JAPANESE NAMES

- ily, grandson of the fifth Arisugawa-no-miya. He became head priest (*monzeki*) of the Senshū-ji temple of the Takata Shinshū Sect in Ise.
Tweede in rang zijnde paap te Ise, volle neef van de geestelijke Dairesse/second-ranking priest of the Ise Temple, cousin of the Empress: 1767: 45
- Enosin →Jenosin
- Enoskie**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1787: 89 [appointed]. *Probably identical to Ogawa Inosuke 小川猪之助, listed as a *keiko tsūji* on document 15 (1788). He later changed his name to Gensaburō 源三郎 and officially died in 1794. Possibly identical to →Ginsabro. Gensaburō is listed on document 16 (1791) as a *keiko tsūji*.
- Etchū-no-kami →Matsudaira Sadanobu
- Etsunoshin →Ogawa Etsunoshin
- Fackia**
Stofman/tailor: 1789: 128, 136, 148
- Faijes Faijata**
Opperbongiois: 1774: 9 [appointed escort]
- Farra Sojemon**
Scheepsbouwkundige/nautical engineer: 1793: 72
- Fesiro**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter, son of →Giemon: 1742: 168 [appointed]. *Probably identical to Shinagawa Heijirō 品川平次郎, who is listed as *minarai* on document 6 (1742?).
- Firatsuka Soskie**
Opperbongiois: 1758: 24 [appointed escort]
- Firofats**
Provisioneel burgemeester, brother of Foekda Surojemon →Fukuda Jūrōemon: 1770: 88 [appointed], 90
- Foccaja Ziemon**
Opperbongiois: 1741: 31 [appointed escort], 37, 41, 43, 51, 53, 75, 102, 122
- Foeda Tora Noki →Tkoeda Tobanoskie
- Foekoeda Genziro**
Opperbongiois: 1759: 14 [appointed escort]
- Fukami Arichika** (Kyūdayū) 深見有隣 (久大夫) [Kiodaij]
(1691?-1773), Confucian scholar; from 1734 Magistrate of Documents (*shomotsu bugyō*). He was a descendant of Chinese Ming refugees who had come to Nagasaki in the early 17th century and served as translators. His father was a Chinese interpreter and doctor in Nagasaki, but moved to Edo later in his life. Whenever the Dutch stayed in Edo, Kyūdayū questioned them on astronomy and medicine.
's Keijzers student/shogunal student: 1741: 64, 70 [showed Dodonaeus' *Cruydtboek* to the *Oppelhoofd* and the senior surgeon while in Edo], 73, 74; 1742: 59; 1743: 77
- Fukuda Jūrōemon** (I) (Norihide) 福田十郎右衛門 (徳栄) [Foekda Surojemon/Foekoeda Sjoerojemon/Sjorojemon/Tkoeda Sjiro Emō/Voekoeda Ziuroemon]
(1736-1776), *Nagasaki machidoshiyori*, son of →Fukuda Rokuzaemon; father of →Fukuda Jūrōemon (II) and adoptive brother of →Fukuda Shichidayū
Burgemeester of Nagasaki, brother of →Firofats: 1759: 40; 1765: 22; 1767: 34, 44; 1768: 82 [declared hereditary *Burgemeester* of Nagasaki]; 1770: 34, 88; 1771: 42; 1772: 105-107
- Fukuda Jūrōemon** (II) (Norinao) 福田十郎右衛門 (徳直) [Kfoeda Suroe(mon)]
(1749?-1791), *Nagasaki machidoshiyori masseki minarai*, *Nagasaki machidoshiyori minarai*, *Nagasaki machidoshiyori*, son of →Fukuda Jūrōemon (I) and father of Fukuda Jūrōemon (III) (Norizane) 福田十郎右衛門 (徳孚).
Burgemeester of Nagasaki, father of →Tkoeda Tobanoskie: 1791: 74†, 89; 1793: 8
- Fukuda Rokuzaemon** (Toshinori) 福田六左衛門 (利範) [Ro(c)ksaijemon]
(?-1747), *Nagasaki machidoshiyori*, father of →Fukuda Jūrōemon (I) and adoptive father of →Fukuda Shichidayū. In 1745 he left the main family and his post in favour of Shichidayū and formed a branch family.
Burgemeester of Nagasaki: 1741: 32, 169, 193; 1745: 62
- Fukuda Shichidayū** (Toshitaka) 福田七太夫 (利孝) [Foekoeda Sietsidayo/Sietsdaija/Voekoeda Fietjedaju]
(?-1784), *Nagasaki machidoshiyori*, adopted son of →Fukuda Rokuzaemon, father of Fukuda Dainojō 福田大之丞.
Burgemeester of Nagasaki, father of →Jassiro: 1753: 43 [*opzigter van de keijserlijke rijstpakhuisen*]; 1763: 7; 1768: 10 [resigned], 11
- Fukumatsu** 福松 [Foekmats]
Waterman/waterman: 1782: 142
- Furuhashi Shinzaemon** 古橋新左衛門 [Sinzaijmon]
Opperbongiois: 1769: 12 [appointed escort], 125
- Furukawa Shinpachi** 古川真八 [Foeroekawa Sinpats]
Opperbongiois: 1778: 21 [appointed escort]
- Fusimoera Sijnsiroo**
Opperbongiois: 1767: 16 [appointed escort], 48, 54, 56
- Gen'emon →Imamura Gen'emon
- Genjō →Noro Genjō
- Genkichi →Motoki Genkichi
- Gennai →Hiraga Gennai
- Gensabro**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter, father of Nikiets: 1741: 18. *Probably identical to Inomata Gensaburō 猪俣源三郎, who is listed on document 6 (1742?) as *keiko tsūji*. The same document mentions a Inomata Nikichi 猪俣仁吉 as *minarai*.
- Genzō →Takagi Genzō
- Genzuro**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1791: 50 [promoted to *provisioneel ondertolk*]. *This could be Bada Genjūrō 馬田源十郎, who is listed on document 16 (1791) as a *kotsūji masseki*.
- Giemon**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter, father of →Fesiro: 1742: 168

Gindo Tadoski

Opperbongiois: 1744: 27 [appointed escort]

Ginsabro

Tolk/interpreter: 1793: 30+. *Probably identical to Ogawa Gensaburō 小川源三郎, whose earlier name was Inosuke (→Enoskie).

Ginsabro's son

Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1793: 30 [appointed]

Gisaburō 1. →Hori Gisaburō (I), 2. →Hori Gisaburō (II)

Giske

Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1784: 94 [appointed]. *This could be Moriyama Gisuke 森山儀助 (?-1791), who is listed on document 15 (1788) as *keikō tsūji*.

Goenso

Bongiois of the city: 1741: 31 [appointed escort]

Goesemon

Particulier tolk/private interpreter, well-versed in Portuguese and Dutch, father of → Boenoskij: 1742: 5 [appointed *leerlingtolk*]; 1748: 22, 23. *This could be Shioya Gozaemon 塩屋五左衛門, listed as *keiko tsūji* on document 6 (1742?) and document 9 (1750), considering that these documents also mention a Shioya Bunosuke 塩屋武之助 as *kuchi keiko tsūji*.

Gohei 1. →Morokuma Gohei, 2. →Namura Gohei

Gongen →Tokugawa Ieyasu

Gonnosuke →Tsubouchi Sadafusa

Gorōbei →Tamekawa Gorōbei

Gorōzaemon →Gotō Gorōzaemon

Gorōsuke →Mishima Gorōsuke

Goto Mattasabro

Opperbongiois: 1786: 17 [appointed escort]

Gotō Gorōzaemon (Sadaaya) 後藤五郎左衛門 (貞郁) [Goroszijmon/Gotto Gorosajjmon] (1746?-1801), *Nagasaki machidoshiyori*, son of → Gotō Sōzaemon.

Burgemeester of Nagasaki: 1784: 93 [*muntkeurder van goude als zilvere specie*]; 1799: 63

Gotō Sōzaemon (Sadahide) 後藤総左衛門 (貞栄) [Goto Sosajjmon/Soseijmon]

(1725?-1780), *Nagasaki machidoshiyori*. From 1764 he held the post of *Nagasaki kaisho shirabeyaku*. Father of →Gotō Gorōzaemon.

Burgemeester of Nagasaki: 1761: 34; 1764: 84 [appointed *opperste opsigter over onse en Chinese negotie*], 103, 106; 1765: 93, 117, 118, 121; 1766: 34, 35, 97, 101; 1767: 31, 84, 92, 109, 124, 130, 132, 135, 140, 141, 147, 148; 1768: 105, 106, 126, 127; 1769: 40 [appointed as *effectieve keijzerlijke bediende*]; 1770: 150, 152, 155-157, 160, 162-164, 172, 177, 182, 192-197, 199, 200; 1774: 77, 127, 134, 135, 164; 1776: 23, 94; 1778: 101, 107, 121; 1780: 81+, 85

Gousemon →Goesemon

Gunnemon

Ze in rang zijnde secretaris/second secretary of Issigaija Bingo →Ishigaya Kiyomasa: 1767: 145, 146

Gyōbukyō →Hitotsubashi Harukuni

Hachiemon →Namura Gohei

Hachinoshin →Araki Hachinoshin

Hachirōbei →Takashima Hachirōbei

Hagiwara Hōki-no-kami →Hagiwara Yoshimasa

Hagiwara Yoshimasa 萩原美雅 [Fagiwarra Foki-no-cami/Foki(j)-no-cami]

(1669-1745), Hōki-no-kami; *Nagasaki bugyō, kanjō bugyō*.

Gouverneur/governor of Nagasaki: 1741: 6, 8, 62, 63, 64, 66, 74, 86, 87, 88, 90, 179, 208, 211, 218; 1742: 4, 5, 24, 28, 54, 84, 96, 114, 167; 1743: 3, 5, 59 [appointed *eerste rekenmeester van de keijzerlijke geldkamer*], 70, 72, 75, 76, 96, 112, 114; 1745: 167+ [aged 72]

Hakui Chōbei 伯井長兵衛 [Sjobe]

Satsu shōnin.

Prijseerder/appraiser of Dutch and Chinese goods:

1754: 125 [banished in connection with the Matsuura Kawachi-no-kami case], 178

Han'emon →Hisamatsu Zenbei (II)

Hastorisijmon

Opzigtger/commander of the keijzers en keijzerinnen guards: 1786: 67

Hatse

Opperbongiois: 1791: 32 [appointed escort]

Hayakawa Hisayoshi (Shōjirō) 早川久祿 (庄次郎)

[Sjosiros Fajakawa/Sjosiros]

(1694?-1754), *kanjō kumigashira*. He had to take the official blame for the Matsuura Kawachi-no-kami case, together with →Kubota Masakuni and →Yoda Masatsune.

Reekenmeester/accountant: 1753: 34 [house-arrest], 56 [deported in connection with the Matsuura Kawachi-no-kami case]

Hayakawa Shōjirō →Hayakawa Hisayoshi

Haya-no-suke →Kuroda Haruyuki

Hayashi Tōsaburō 林藤三郎 [Tosabro]

Ondercasseros/junior caseros: 1777: 118 [appointed *oppercasseros*]; 1784: 84

Hida Bungo-no-kami →Hida Yoritsune

Hida Jūrōbei →Hida Yoritsune

Hida-no-kami →Hida Yoritsune

Hida Yoritsune (Jūrōbei) 肥田頼常 (十郎兵衛)

[Fita Boengo-no-cami/Fita Sorobi]

(1739-?), Bungo-no-kami; *kanjō gimmiyaku, Nagasaki bugyō*.

Tweede rekenmeester/junior accountant from Edo: 1800: 15 [appointed *gouverneur of Nagasaki*]; 1800: 2, 11, 16, 22, 44, 48, 64, 75, 95

Hinoya 日野屋 [Finooya]

Lakwerkpersoon/lacquer merchant in Miaco: 1776: 47

Hiraga Gennai 平賀源内 [Gennai]

(1728-1779), botanist, technical experimentalist, and man of letters. In 1752 he went to Nagasaki where he became acquainted with Dutch Learning and things Dutch. From 1756 he studied herbal medicine in Edo and arranged exhibitions of useful animals, plants and minerals, so-called *bussankai*. He stood in close contact with the leading *Rangakusha* of his time. He is best known for his versatility, trying his hand at the develop-

- ment of products varying from asbestos cloth, gilt leather, to the winning of gold. In 1770, he visited Nagasaki again and learned Dutch fabrication methods of pottery which became known as 'Gennai ware.' He also experimented with Western style oil painting. Another famous project is the manufacture of an *erikiteru*, an electrostatic generator. However, most of his projects ended in failure. To compensate this, he wrote several plays for the puppet theatre and other fiction. At the end of his life he was sent to prison where he died: 1780: 28†
- Hiraga Sadae** 平賀貞愛 [Firaka Sikibo no zeoju/Siki-boe no Jeoju]
(1759?-1817), *shikibu-no-shōyū*; *Nagasaki bugyō*.
Gouverneur/governor of Nagasaki, son-in-law of the deceased governor → Nagai Naokado: 1792: 43 [appointed], 62; 1793: 5, 32; 1794: 55, 79; 1795: 13, 68, 71, 89, 103, 109, 110, 118; 1796: 47-49; 1797: 39
- Hiraga Shikibu-no-shōyū → Hiraga Sadae
Hirohashi Dainagon → Hirohashi Kanetane
Hirohashi Kanetane 広橋兼胤 [Firogatta Daijngong]
(1715-1781), *dainagon*, Kyoto Court nobleman; *buke tensō*. He was one of the contributors to the Hirohashi family records, the 広橋家記録 *Hirohashi-ke-kiroku*.
Erste Dairi priester/Archpriest of the Emperor: 1767: 44
- Hisamatsu Han'emon → Hisamatsu Zenbei (II)
Hisamatsu Kumajūrō (Sadahisa) (Zenbei) 久松熊十郎 (定寿) (善兵衛) [Noema Siero]
(1771?-1841), *Nagasaki machidoshiyori*.
Burgemeester of Nagasaki, son of → Hisamatsu Zenbei (II): 1791: 89 [appointed]
- Hisamatsu Tokitarō** (Tadazane) 久松土岐太郎 (忠真) [Fisamats Tok(k)itaro/Fissamats Tokitaro/Toktaro]
(?-1790), *Nagasaki machidoshiyori masseki*, *Nagasaki machidoshiyori*, son of → Hisamatsu Zenbei (I).
Provisioneel stadsburgemeester, [younger] brother of → Hisamatsu Zenbei (II): 1770: 88 [appointed], 90; 1778: 85, 108; 1786: 92, 107, 109
- Hisamatsu Zenbei (I)** (Shigemasa) 久松善兵衛 (茂政) [Fisamats Simbee/Sembee/Sembei/Senbei]
(1712?-1747), *Nagasaki machidoshiyori*, father of → Hisamatsu Zenbei (II) and → Hisamatsu Tokitarō.
Rapporteurburgemeester: 1743: 29 [replaced]
- Hisamatsu Zenbei (II)** (Tadayoshi) (Han'emon) 久松善兵衛 (忠祇) (半右衛門) [Fannemon/Fisamats Vannemon/Visamats Vannemon]
(1740?-1800), *Nagasaki machidoshiyori minarai*, *Nagasaki machidoshiyori*, *Nagasaki kaisho shirabeyaku*, son of → Hisamatsu Zenbei (I).
Burgemeester of Nagasaki, [elder] brother of → Hisamatsu Tokitarō, father of → Hisamatsu Kumajūrō: 1770: 88; 1775: 28; 1782: 23; 1783: 83, 106; 1784: 29, 50, 80, 88, 166, 168, 175 [commissioned with the *bestier van de handel der vreemdelingen*], 178, 182, 183, 456; 1785: 47, 51 [appointed *commis-*
- saris van de Geldkamer*], 66; 1786: 33, 100, 109, 110; 1787: 3, 73, 101, 104, 105, 111, 116, 122, 125; 1788: 10, 12, 14, 17-19, 24, 28, 33, 35, 60, 81, 83, 87, 88, 99-103, 106, 109, 110, 165; 1789: 16, 78, 87, 112, 121, 200; 1790: 8, 91, 118; 1791: 89 [dismissed]; 1799: 44
- Hitomi Tōzaemon** 人見藤左衛門 [Fithomi Tosaijmon]
Opperbongiois: 1794: 40 [appointed escort], 41
- Hitotsubashi Harukuni** 一橋治国 [Giboekoe]
(1786-1793), *gyōbukyō*; second son of Hitotsubashi Harusada and brother of the 11th Shogun → Tokugawa Ienari.
's Keijzers jongsten broeder/Shogun's youngest brother: 1793: 47†
- Hizen-no-kami → Kubota Tadatō
Honda Masatsune 本多正庸 [Fonda Omi-no-cami]
(1693?-1765), *Ōmi-no-kami*; *sakujibugyō ken shūmonaratame*.
Commissaris der vreemdelingen/commissioner of the foreigners: 1741: 84
- Honda Ōmi-no-kami → Honda Masatsune
Hōki-no-kami → Hagiwara Yoshimasa
Hori Den'emon 堀伝右衛門 [Dennemom/Dennemom]
(?-[1797]), *Ondertolk*/junior interpreter: 1794: 22, 102, 106; 1795: 31, 51; 1797: 18†. *Probably identical to → Hori Dennojō.
- Hori Dennojō** 堀伝之丞 [Dennosjo(e)/Dennozio/Denosio/Deneso]
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1777: 109 [appointed]; 1789: 74 [appointed *provisioneel ondertolk*]; 1791: 39 [from *vice-ondertolk* promoted to *provisioneel ondertolk*, sic], 50 [promoted to *ondertolk*], 54, 104; 1792: 27. *According to document 11 (1771), where he mistakenly is listed under the name Hori Dennoshin 堀伝之進, he was a younger cousin of → Hori Gisaburō (I); probably identical to → Hori Den'emon
- Hori Gisaburō (I)** (Gizaemon) (Rekisei) 堀儀三郎 (儀左衛門) (歴政) [Gisabra/Gisabro]
(1724?-1789); *Leerlingtolk*/apprentice-interpreter, father of → Hori Toyosaburō: 1747: 105 [promoted to *vice-ondertolk*]; 1751: 59; 1755: 19; 1759: 34, 42; 1769: 20 [promoted to *ondertolk*], 22, 66, 69, 77, 91, 112, 115, 119; 1770: 22, 23; 1773: 38, 67, 69, 83, 117, 120, 134, 135, 136, 138, 145, 146, 149, 159, 161, 169, 171, 178, 183, 185, 195, 205; 1774: 14, 30, 60, 62, 136; 1775: 48; 1777: 22, 28, 31, 32, 48, 50, 52, 58, 60, 63, 70, 72, 75, 79, 81, 87, 93, 96 [promoted to *oppertolk*], 97, 98, 105, 119; 1778: 27, 31, 35, 90; 1779: 9, 80; 1780: 61, 80; 1781: 17, 21, 32, 36-38, 42, 44, 46, 47, 53, 54, 59, 61, 63, 73, 76; 1782: 11, 40-44, 48, 51, 53, 54, 104; 1783: 19 [resigned]
- Hori Gisaburō (II)** (Shin'ai) 堀儀三郎 (信愛) [Gisabra/Gisabro]
(1775-1853), son of → Hori Toyosaburō, who, following in the footsteps of his father, became an interpreter in the service of the Satsuma *han*.
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1788: 92 [appointed]
- Hori Monjūrō → Hori Toyosaburō

- Hori Toyosaburō** (Monjūrō) 堀豊三郎 (門十郎)
[Monsero/Monsjero/Monsuro/Togosabro/Tojosabro/Tujsabro]
(1753?-1804), father of →Hori Gisaburō (II).
Leerlingtolk / apprentice-interpreter, son of →Hori Gisaburō (I) and father of →Hori Gisaburō (II):
1769: 77 [appointed]; **1781**: 65 [appointed *provisioneel ondertolk*]; **1783**: 19 [appointed *ondertolk*, renamed Monjūrō], 23, 37; **1784**: 25, 28, 30, 50, 52, 58, 59, 63, 64, 70, 108, 114, 172, 454; **1785**: 12, 14, 16, 58; **1786**: 33, 80, 94; **1787**: 22, 69, 71, 72, 75, 76, 78, 80, 82, 89, 90, 101, 121, 122, 125; **1788**: 5 [promoted to *oppertolk*] -7, 10, 12, 14, 16-18, 24, 28, 81, 83, 87, 88, 90, 94, 97, 99-103, 105-107, 109, 110, 113, 122, 123, 125, 130, 137, 147, 167; **1789**: 16, 17, 78, 87, 88, 93, 100, 106, 107, 112 [dismissed], 114, 216; **1798**: 2 [geweessene/former *oppertolk*, now in service with the Lord of Satsuma]; **1799**: 35
- Horiuchi Kuhachirō** 堀内九八郎 [Forioetsi Koefatisiro]
Bediende des landsheer Kisio / high-ranking attendant of the lord of Kishū: **1769**: 34, 35
- Hoshū →Katsuragawa Kuniyoshi
- Hotta Masaari** 堀田正順 [Fota Sagami-no-cami]
(1745-1805), Sagami-no-kami; *Ōsaka jōdai*.
Casteelwagter / keeper of Osaka Castle: **1788**: 43 [appointed]
- Hotta Masasuke** 堀田正亮 [Fotto/Votta Sagami-no-cami]
(1712-1761), Sagami-no-kami; *jisha bugyō*, (*Ōsaka jōdai*), *rōjū*.
Tempelheer / superintendent of temples: **1743**: 44 [appointed]; **1761**: 35† [*ordinaire rijxraad*]
- Hotta Sagami-no-kami 1 →Hotta Masaari, 2 →Hotta Masasuke
- Ibi Jūdayū →Ibi Masatoshi
- Ibi Masatoshi** (Jūdayū) 揖斐政俊 (十大夫) [Ibisjoedaijo]
(1731?-1772), *daikan*, *Saigoku gundai*.
Keijserslijke rentmeester / shogunal intendant of Bungo: **1765**: 65
- Idaijo**
Koopman in porcelein / porcelain merchant: **1767**: 27
- Ihara Sadashichi** 井原貞七 [Ibara Jadasiti/Iwara Sadasitsi]
Bongiois of the city: **1742**: 27 [appointed escort]; **1743**: 27 [appointed escort]
- Ii Hyōbu-no-shō →Ii Naoakira
- Ii Naoakira** 井伊直朗 [Ifiobouno no sjoju]
(1747-1820), *hyōbu-no-shōyū*; *Nishinomaru waka-doshiyori*. In 1786 he moved to the *Honmaru* palace.
Extra ordinarie raad van 't 2e paleijs / junior councillor of the second palace: **1787**: 6 [appointed to the *eerste paleijs*]
- Ii Naohide** 井伊直幸 [Omie-no-cami]
(1729-1789), *kamon-no-kami*; daimyo of Hikone *han* in the province of Ōmi, *tairō*.
Landsheer / lord of Ōmi: **1785**: 18 [appointed *eerste rijksbestierder*]
- Ikeda Nagashige** 池田長恵 [Ikita Surie]
(1745?-1800), *shuri*; *metsuke*.
Dwarskijker of the Shogun's palace: **1785**: 87
- Ikeda Shuri →Ikeda Nagashige
- Imamura Daijūrō** 今村大十郎 [Daijsero]
(1749?-1801), son-in-law of →Imamura Gen'emon and father of →Imamura Kunijūrō.
Provisioneel ondertolk / provisional junior interpreter, son of →Imamura Gen'emon: **1768**: 107 [appointed]; **1774**: 5 [promoted to *ondertolk*]; **1776**: 26, 52, 54, 58, 60, 65, 70, 75, 92, 127; **1777**: 10; **1778**: 25, 42, 43, 48, 60, 61, 63, 66, 71, 72, 76, 80, 82, 88, 97, 102, 105; **1779**: 20, 25, 101 [dismissed]
- Imamura Gen'emon** (Meisei) 今村源右衛門 (明生) [Gennemon]
(1719-1773), elder brother of →Imamura Kinzō and father (-in-law) of →Imamura Daijūrō.
Ondertolk / junior interpreter: **1741**: 146; **1742**: 119 [appointed *oppertolk*], 128; **1743**: 15, 30, 36, 41, 42, 47, 49, 112, 113, 134, 135, 136, 138, 120.; 121, 122, 123, 131, 132, 133, 134, 136, 137, 140, 142, 147, 151, 152, 154 [house-arrest], 156 [released], 157, 169, 170, 172, 173, 179, 182, 188, 189, 196, 202, 206, 208, 209, 213, 216, 218, 222, 224, 231, 234, 236, 239, 240; **1744**: 4, 8, 9, 11, 13, 14, 17, 19, 20, 26, 27, 29, 30, 31, 35, 39, 41, 44, 46, 51, 54, 55, 60, 61, 65, 66, 69, 70, 71, 97, 98, 99, 105, 108, 154, 157, 160, 165, 171, 174, 177, 184, 198, 199, 206; **1745**: 3, 7, 12, 43, 54, 56, 58, 68, 71, 75, 164.; 166, 181, 183, 184, 191, 205, 206, 232, 233, 236, 238, 239, 241, 265, 270, 282.; 285, 313, 319, 321, 324, 330, 333, 335, 338, 339, 342, 348; **1746**: 10, 13, 53, 55, 56, 59, 61, 66, 68, 85, 109; **1747**: 5, 6, 16, 17, 21, 22, 23, 25, 45, 48, 49, 50, 54, 55, 56, 57, 58.; 59, 60, 61, 66, 74, 83, 85, 86, 87, 92, 94, 98, 103, 105; **1748**: 3, 4, 7, 8, 11, 14, 15, 17, 34, 43, 52, 53, 54; **1749**: 2, 37, 38, 54, 70, 74, 77; **1750**: 2, 3, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 13, 14 [his cousin was a sulphur merchant] 15, 17, 21, 23, 25, 58, 61, 63, 64, 67, 72, 73, 74, 75, 78, 83, 89, 101, 108, 115, 116, 118, 120, 121, 124, 126, 128, 146, 152, 158 [s *keijsers zaakbezorger*], 159, 166, 173, 178, 179, 180, 187; **1751**: 4, 6, 7, 8, 9, 11, 15, 22, 23, 24, 25, 26, 29, 32, 33, 34, 36, 64, 66, 67, 73; **1752**: 34, 48, 50, 86, 96, 101, 104, 105, 115, 123, 128, 129, 131, 141, 144, 147, 150; **1753**: 14, 75, 111, 113, 117; **1754**: 4, 15, 33, 128, 131, 157, 158.; 160, 161, 162, 183; **1755**: 2, 11, 12, 13, 14, 18, 20, 22, 24, 35, 38, 40, 43, 44, 45.; 46, 53, 55, 58, 68, 80, 81, 83, 85.; 86, 93; **1756**: 2, 3, 5, 6, 20, 25, 34, 35, 72; **1757**: 94, 104; **1759**: 15, 30, 33, 37, 40 [house-arrest], 46, 51 [released], 54, 63, 70, 74, 79, 82, 85, 105, 126; **1760**: 2, 5, 8, 13, 17, 30, 55; **1761**: 3; **1762**: 2, 38, 82, 91, 93; **1763**: 3, 17, 51, 52, 58, 63, 68, 70, 71, 73, 75, 78-80, 85, 87, 92, 95, 98, 100, 106, 107; **1764**: 1, 4-9, 12, 14, 16-18, 22, 23, 30, 32, 34, 36, 79, 108; **1765**: 13, 68, 106; **1766**: 101, 147, 148, 151; **1767**: 5, 17, 25, 32, 64, 65, 69, 71-73, 75, 76, 83-85, 90-93, 96, 101-108, 110, 115, 118, 120, 121, 124, 126, 130, 131, 133, 134, 136, 138, 140-142, 147, 150, 154, 162; **1768**: 2, 9, 16, 19, 24, 25, 40, 46, 50, 51, 54-57, 83, 98, 107, 109, 123, 132, 138, 144; **1769**: 17, 24; **1770**: 5, 144, 154, 158, 169-171, 177, 182, 186, 188, 200, 203; **1771**: 18, 31, 43, 45, 46, 50, 72, 88, 89, 91-93, 98, 101-106, 115-119, 126, 127,

INDEX OF JAPANESE NAMES

- 130, 131, 133, 135, 138, 141, 146, 158; 1772: 20, 28, 30, 47-51, 53, 58, 87; 1773: 38, 165†; 1774: 5
- Imamura Kinsaburō** (Kinbei) 今村金三郎 (金兵衛) [Kimbe/Kimbij/Kinsabro]
 Son-in-law of →Imamura Kinzō.
Vice-ondertolk/vice-junior interpreter: 1789: 216 [promoted to *temporeel ondertolk*]; 1791: 11 [ondertolk], 104; 1792: 14, 27; 1793: 4, 13; 1794: 27, 140 [promoted to *ondertolk effectief*]; 1796: 12, 13; 1797: 8, 12; 1798: 112
- Imamura Kinzō** (Sanbei) 今村金藏 (三兵衛) [Kinso/Sambe/Sanbe/Zambe]
 (1722-1778), younger brother of →Imamura Gen'emon and father-in-law of →Imamura Kinsaburō.
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1743: 118; 1744: 14; 1745: 164 [appointed *provisioneel ondertolk*]; 1746: 61, 67; 1747: 46, 50, 53, 105 [promoted to *vice-ondertolk*]; 1748: 24; 1752: 96, 100, 101, 106, 114; 1758: 43 [provisioneel ondertolk]; 1759: 34, 36, 43; 1763: 16 [promoted to *ondertolk*], 17, 75, 104; 1764: 18, 24, 42, 43, 45, 76, 79; 1765: 6, 9, 10, 11, 16, 20, 31; 1766: 71; 1767: 17, 32, 69, 70, 74, 77, 88, 89, 96, 106, 110, 131, 134; 1768: 26; 1770: 39, 75, 88, 95, 118, 133, 136, 190, 191; 1771: 5, 7, 12, 14, 15, 24, 28-30, 33, 34, 41, 85, 114-116, 136; 1772: 172; 1773: 81; 1774: 5 [appointed *oppertolk*], 71-73, 113, 138, 160; 1775: 28, 31, 46, 47, 50, 53, 57, 60, 63, 66, 68, 75, 76, 79, 81, 82, 86, 88, 93, 94, 98, 99, 103, 106, 107, 113, 115-117, 119, 120, 124, 126, 127, 133; 1776: 7, 11, 12, 15, 22, 24, 36 [Sanbei], 38, 41, 45, 89, 92, 93; 1778: 41; 1779: 4†, 8
- Imamura Kunijūrō** (Saiemon, Ichibei) 今村邦 (郡) 十郎 (才右衛門、市兵衛) [Kunsuro/Saijemon]
 (1770?-1822), son of →Imamura Daijūrō.
Provisionele ondertolk/provisional junior interpreter: 1789: 216 [promoted to *vice-ondertolk*]; 1794: 99 [Saiemon]; 1799: 39; 1800: 5, 15
- Inomata Sōemon** 猪股 (俣) 惣右衛門 [Jenomata Sojemon]
Leerlingtolk/apprentice-interpreter, son of →Soon-tje: 1770: 125 [appointed]
- Inoue Masayoshi** 井上正賢 [Inno Oeji Sjoesjoe]
 (1759?-1791), *zusho*; *metsuke*.
Dwarskijker from Edo: 1791: 86
- Inoue Zusho →Inoue Masayoshi
- Ioka Denta** 猪岡伝太 [Jeoca Dendo]
Onderbongiois of the city: 1754: 40 [appointed escort]
- Isabro**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1791: 39 [appointed *provisioneel ondertolk*]; 1796: 26 [appointed *vice-ondertolk*]. *This could be Baba Isaburō 馬場伊三郎, who is listed on document 15 (1788) as a *keiko tsūji* and on document 16 (1791) as a *kotsūji masseki*. Probably identical to →Baba Tamehachirō. Document 17 (1792-94?) does not mention a Baba Isaburō but a Baba Tamehachirō.
- Isaburō →Ishibashi Isaburō
- Ishibashi Isaburō** (Sukejiemon) 石橋伊三郎 (助次右衛門) [Isabro]
 (1723?-1782), Son of →Ishibashi Saburōemon.
Leerlingtolk/apprentice-interpreter, father of →
- Ishibashi Sukejūrō: 1752: 174, 252; 1753: 63 [connected with the Matsuura Kawachi-no-kami case]; 1762: 8, 13; 1763: 16 [promoted to *provisioneel ondertolk*]; 1768: 79 [appointed *dwarskijker*], 80; 1769: 66; 1771: 119, 130, 143, 144, 147; 1773: 28; 1777: 65, 109; 1778: 51, 69, 77; 1781: 80; 1782: 131 [resigned]; 1783: 1†
- Ishibashi Saburōemon** 石橋三郎右衛門 [Sabroje-mon]
 (?-1750), father of →Ishibashi Isaburō
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1750: 2
- Ishibashi Sukejūrō** (Sukezaemon, Sukejiemon) 石橋助十郎 (助左衛門、助次右衛門) [Cicero/Schesero/Sekesero/Sisero/Skesaijmon/Skie-saijmon/Ski(e)zeijmon/Soekesaijmon/Soekesaijmon/Soekisaijmon/Susero]
 (1757?-1837), son of →Ishibashi Isaburō.
Leerlingtolk/apprentice-interpreter, son of →Ishibashi Isaburō: 1769: 66 [appointed]; 1771: 32, 66 [promoted to *temporeel ondertolk*]; 1772: 62; 1791: 32 [vice-ondertolk, Sukezaemon], 39 [appointed *oppertolk*], 41, 47, 48, 70, 79, 84, 90, 94, 96, 98, 104; 1792: 18, 27, 43, 52, 81; 1793: 11, 24-31, 38, 41, 42; 1794: 1, 21, 22, 27, 37, 117; 1795: 6, 7, 19, 21, 22, 27; 1796: 5, 8, 21; 1798: 21, 34, 73, 74, 77, 92, 93, 107; 1799: 56; 1800: 2, 3, 5, 11, 15; 1800: 2, 4, 7, 8, 13, 16, 19, 21, 24, 29, 30, 34, 38, 41, 42, 46, 47, 52, 60, 63, 80, 81, 83
- Ishigaya Awaji-no-kami →Ishigaya Kiyomasa
- Ishigaya Bingo-no-kami →Ishigaya Kiyomasa
- Ishigaya Kiyomasa** 石谷清昌 [Issigaija Awasi-no-cami/Issigaija Bingo-no-cami]
 (1715?-1782), Bingo-no-kami, Awaji-no-kami; *kan-jō bugyō*, *Nagasaki bugyō*, *rusui*
Commissaris van de keijzerlijke rentkaamer / commissioner of the shogunal audit office
 1762: 72 [appointed *gouverneur* of Nagasaki]; 1763: 3; 1764: 31, 35, 81, 84; 1765: 99, 137; 1766: 34, 35, 44, 45, 47, 49, 52, 55, 57, 84, 111, 126, 144, 151; 1767: 20, 24, 25, 31, 32, 43, 44, 48, 55, 84, 91, 92, 108, 109, 113, 116, 124, 130, 131, 133, 140-142, 145-147, 151, 161; 1768: 53-56, 98, 118, 149, 154, 155; 1769: 3, 7, 24, 92, 93, 96, 106, 107, 112, 115, 116, 118, 119, 123-128, 132-135; 1770: 59, 66, 67, 68, 88, 129 [appointed to a *bediening aan 't Hof*]; 1773: 180; 1775: 36, 43; 1776: 42, 43; 1780: 21 [appointed *opperwagter van 't Casteel*, renamed Ishigaya Awaji-no-kami]
- Isii Jooski**
Opperbongiois: 1762: 15 [appointed escort], 16, 21
- Isuke** 伊助 [Itsuki]
Dienaar / servant of Sasaija →Sasaya: 1778: 61
- Itakura Katsukiyo** 板倉勝清 [Itakoera Sado-no-cami]
 (1706-1780), Sado-no-kami; *rōjū*.
Rijxraad / senior councillor: 1780: 107†
- Itakura Sado-no-kami →Itakura Katsukiyo
- Ito Cambe**
Onderbongiois: 1743: 27 [appointed escort]
- Ito Fatsiroseemon**
Opperbongiois: 1755: 10 [appointed escort]

INDEX OF JAPANESE NAMES

- Iwamoto Sadaemon** 岩本定右衛門 [Iwamoto Sadaemon]
Opperbongiois: 1788: 12 [appointed escort]
- Izumi-no-kami** → Mizuno Tadatō
- Jacara** → Ooga Jaccara
- Jaijtiro**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1798: 107.
 *Probably identical to Narabayashi Yaichirō 榑林弥一郎, who is listed on document 18 (1800) as a *keiko tsūji*.
- Jamada Tsoesi**
Opperbongiois: 1742: 27 [appointed escort]
- Jamamoto Gengo**
Opperbongiois: 1765: 14 [escort]
- Jammagoes Kassees**
Onderbongiois: 1741: 31 [appointed escort]
- Jaske**
Waterman/waterman: 1782: 142
- Jasoemi Givats**
Opperbongiois: 1748: 10 [appointed escort]
- Jassiro**
Burgemeester, son of → Fukuda Shichidayū: 1768: 10 [appointed]. *Probably identical to Fukuda Dai-nojō 福田大之丞.
- Jazuro**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1791: 50 [promoted to *provisioneel ondertolk*]; 1798: 107. *Probably Iwase Yajūrō 岩瀬弥十郎, who is listed on document 17 (1792-94?) as a *kotsūji masseki*.
- Jemori(e)** → Vosaka Jemori
- Jenosin**
Timmerman/Japanese carpenter: 1779: 51-53, 55, 62; 1783: 85, 86; 1784: 7, 16, 22, 30, 32, 33, 35, 36
- Jeusiro**
Provisioneel vice-ondertolk/provisional vice-junior interpreter: 1766: 134 [promoted to *vice-ondertolk*]
- Jewatie**
Particulier tolk/private interpreter: 1798: 107.
 *This could be Inabe Ihachi 稲部亥八, who is listed as a *naitōji* on document 18 (1800).
- Jinzaemon** → Suenaga Jinzaemon
- Jirōsaburō** → Tanaka Jirōsaburō
- Jophee**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1752: 95.
 *This could be Shinagawa Yohei 品川与兵衛, who is listed on document 9 (1750) as *keiko tsūji*.
- Josimoera Kanojemon**
Bongiois of Nagasaki: 1771: 34 [appointed escort]
- Jūbei** → Narabayashi Jūbei
- Jūemon** → Narabayashi Jūemon
- Jūrōemon** → Fukuda Jūrōemon (I)
- Kachiemon** → Namura Shinpachi
- Kafuku Manjirō** (Kizō) 加福万次郎 (喜藏) [Kiso/Mangero/Mansiro/Mansjero/Mansjiro/Manssero]
 (?-?) Adoptive father of → Kafuku Yasujirō.
Oppertolk/senior interpreter: 1741: 116, 146; 1742: 13, 22, 29, 35, 36, 37, 77, 78, 81, 83, 85, 87, 90, 91, 93, 95, 99, 101, 102, 103, 104, 113, 114, 117, 118, 119, 120, 121, 128, 129, 131, 133, 134, 136, 148, 154, 155, 168, 170; 1743: 4, 9, 11, 13, 14, 15, 19, 20, 21, 22, 24, 26, 27, 28, 29, 30, 33, 38, 40, 43, 45, 58, 59, 61, 62, 69, 70, 71, 74, 75, 78, 82, 83, 84, 86, 89, 93, 95, 101, 104, 113, 125, 126, 128, 159, 161, 180, 181, 196, 224 [*'s keijzers saakbesorger*], 225 [renamed Kizō]; 1744: 6, 90, 91, 92, 93, 94, 114, 115, 152, 196; 1745: 3, 5, 7, 8, 9, 31, 40, 53, 152, 181, 183, 184, 191, 192, 198, 205, 206, 224, 231, 249, 250, 253, 258, 261, 265, 267, 268, 272, 282, 283, 284, 285, 287, 303, 306, 308, 309, 310, 311, 339, 347, 350; 1746: 9, 14, 17, 20, 21, 25, 27, 28, 44, 53, 54, 72, 74, 76, 80, 85, 95, 105; 1747: 2, 3, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 16, 22, 27, 28, 30, 31, 32, 34, 38, 39, 41, 54, 55, 63, 66, 67, 72, 73, 84, 88, 105 [promoted to *opperdwariskijker*]; 1748: 20, 24, 51, 52, 53, 58; 1749: 2, 74; 1750: 13, 14, 17, 54, 108, 116, 118, 176, 178; 1751: 84 [retired; his son appointed as apprentice-interpreter]
- Kafuku Yasujirō** 加福安次郎 [Jasisero/Jassiro/Jasisero/Jasziro] (1735-?), son of Bada Bunnai 馬田文内 and adopted son of → Kafuku Manjirō.
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1769: 21 [appointed to *provisioneel ondertolk*]; 1771: 66 [promoted to *provisioneel ondertolk*, sic]; 1780: 67 [*vice-ondertolk*]; 1788: 6 [promoted to *temporeel ondertolk*], 81, 82, 85, 87, 92, 117, 120 [promoted to *ondertolk*] -124, 167, 190, 192 [promoted from *vice-ondertolk* to *effectieve ondertolk*]; 1789: 6, 9, 216 [promoted to *oppertolk*]; 1790: 31, 100; 1791: 71, 73, 78-80, 82, 98, 104; 1792: 3, 27, 81, 87; 1793: 13, 20 [appointed *commissaris* of *kambang* trade]; 1794: 28, 47-52, 54, 55, 62, 72, 75, 82, 83; 1795: 29, 37, 55, 60, 61; 1796: 21, 40; 1799: 39-41, 83; 1800: 71, 78
- Kaga-no-kami** → Shinmi Masanaga
- Kaichirō** → Takashima Kaichirō
- Kaijnosin**
Bongiois of Nagasaki: 1773: 29 [appointed escort]
- Kajirō** → Bada Kajirō
- Kamatsoeka Zennemon**
Opperbongiois: 1770: 31 [appointed escort], 183
- Kamesaburō** → Shizuki Kamesaburō
- Kamon-no-kami 1** → Ii Naohide, 2 → Tanuma Okitsugu
- Kampassie** → Koerocawa Kambatje
- Kaneko Kazaijemon**
Opperbongiois: 1779: 20 [appointed escort]
- Kanno Kirokurō** 勘野喜六郎 [Kamo Kirokuro]
Kanjō.
Tweede reekenmeester/junior shogunal accountant: 1746: 59
- Kan'o Haruhide** 神尾春央 [Kanno Wakasa-no-cami] (1687?-1753), Wakasa-no-kami; *kanjō bugyō*.
Eerste reekenmeester/superintendent of finance: 1745: 304 [banished]; 1751: 26 [reappointed as *waarnemer van 's Comps zaken*]
- Kan'o Wakasa-no-kami** → Kan'o Haruhide
- Kanō Hisakata** 加納久堅 [Kono Totomi-no-cami/Totomino-no-cami] (1711-1786), Tōtōmi-no-kami; *sōshaban*, *wakadoshiyori*.

INDEX OF JAPANESE NAMES

- Tempelheer* [sic]/superintendent of temples: 1768: 25 [appointed *extra ordinair rijksraad*]; 1780: 21
- Kanō Tōtōmi-no-kami → Kanō Hisakata
- Kansaburō-no-kami → Nakagawa Tadateru
- Katsuemōn → Namura Shinpachi
- Katsunojō → Yokoyama Katsunojō
- Katsuragawa Kuniyoshi** (Hoshū) 桂川国瑞 (甫周) [Fosjio/Fossio/Vossio] (1751-1809), physician to the Shogun (*okui*) and scholar of Dutch Learning. He was closely involved in the publication of the 解体新書 [*Kaitaishinsho*] (1771), a translation of the medical work *Ontleedkundige tafelen* by J.A. Kulmus, thus giving this project an official touch. He visited several Dutch *opperhoofden*, while they stayed in Edo and in 1794 he was appointed professor of surgery in the *Igakukan*, the shogunal medical school in Edo. In addition to his medical career he was active as a writer and translator, producing several geographical (mainly on Russia) and medical works.
Keijzerlijke doctor/shogunal physician: 1785: 35; 1786: 51; 1787: 38, 44, 45, 47; 1789: 47; 1794: 68, 75
- Katsusaburō → Suenaga Katsusaburō
- Kawachi(-no-kami) → Matsuura Nobumasa
- Kazue-no-kami → Abe Kazunobu
- Keiemon → Nishi Keiemon
- Kenisima Boenso**
Onderbongiois: 1744: 27 [appointed escort]
- Kichibei → Nishi Kichirōbei
- Kichidayū 1 → Nishi Boenpats, 2 → Nishi Kichidayū
- Kichiemon → Beniya Kichiemon
- Kichijirō → Nakayama Kichijirō
- Kichirōbei → Nishi Kichirōbei
- Kichirōemon → Bada Kichirōemon
- Kichizō** 吉藏 [Kitszo]
Waterman/waterman: 1782: 142
- Kiemon → Murai Kiemon
- Kikujirō → Tagaki Sakuemon (II)
- Kinbei(i) 1 → Imamura Kinsaburō, 2 → Shimaya Kinbei
- Kinsaburō → Imamura Kinsaburō
- Kinzaemon → Moriyama Kinzaemon
- Kinzō → Imamura Kinzō
- Kisaburō → Namura Kisaburō
- Kisemon**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1758: 49
- Kishū Chūnagon → Tokugawa Shigenori
- Kitaro**
Dienaar/servant of the *opperhoofden*: 1775: 29 [replaced]
- Kitasumi Matsunojō → Kitasumi Mochikado
- Kitasumi Mochikado** 北角茂棟 [Kietasomi Matsunosō] (1732?-1796), *matsunojō*; *shihai kanjō*.
Keijzerlijke reekenmeester/shogunal accountant in Nagasaki: 1767: 18, 19
- Kitsiro**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter, son of → Nakayama Tadahachi: 1742: 168 [appointed]. *This could be → Nakayama Kichijirō 中山吉次郎 (?-1765), who is listed as a *minarai* on document 6: (1742?).
- Kitsisaijmon**
Particulier tolk/private interpreter, formerly *opperdienaar*/headservant: 1798: 23 [son appointed headservant]
- Kiyota Sakichi** 清田佐吉 [Sakiets] (?-[1775]), *Otona* of Deshima: 1775: 72+
- Kiyota Yasujirō** 清田安次郎 [Kiota Jasoezeroe] *Stadswijkmeester*/wardmaster of Nagasaki [Ō-muramachi 大村町]: 1758: 9 [appointed *otona* of Deshima]
- Kizaemon → Nakayama Kizaemon
- Kizō → Kafuku Manjirō
- Koemagi Kooziro**
Opperbongiois: 1776: 22 [appointed escort], 40, 42
- Koeroecawa Kampatje**
Otona of Deshima: 1775: 98 [appointed], 99; 1776: 68, 121
- Komai → Komai Toshimasa
- Komai Toshimasa** (Jusei) 駒井寿正 [Commaiji/Jukisei] (1694?-1773), Noto-no-kami; *metsuke*
Keijzerlijke dwarskijker/shogunal inspector: 1741: 144 [opperdwarskijker in Nagasaki]; 1742: 71, 79
- Konockij Gennaij**
Opperbongiois: 1764: 17 [appointed escort], 19, 20, 30, 34
- Koojemon**
Opperbongiois: 1761: 12 [appointed escort], 27, 48
- Kōsaku → Yoshio Sadajirō
- Kooskie**
Timmerman/carpenter: 1794: 16
- Kōtarō → Yoshio Kōtarō
- Kōzaemon → Yoshio Sadajirō
- Kosga Senrokoe** [Cosga Senrokoe]
Opperbongiois: 1743: 27 [appointed escort], 40, 46, 47, 83, 85, 90, 109
- Kubota Hizen-no-kami → Kubota Tadatō
- Kubota Jūzaemon → Kubota Masakuni
- Kubota Masakuni** (Jūzaemon) 久保田政邦 (十左衛門) [Kobosin Kata] (1719?-?), Sado-no-kami; *kanjō* (1753/3-1753/6, house-arrest). Together with → Hayakawa Shōjirō and → Yoda Masatsune he had to take the blame for the Matsuura Kawachi-no-kami case.
Reekenmeester/accountant: 1753: 34 [house-arrest]
- Kubota Tadatō** 窪田忠任 [Coeboeta/Coubota/Koebota Fiseen-no-cami] (1674?-1753), Hizen-no-kami; *Nagasaki bugyō*, *Nishinomaru rusui*
Gouverneur/governor of Nagasaki: 1741: 7, 25, 31, 32, 38, 40, 45, 68, 103, 108, 111, 120, 127, 131, 135, 146, 151, 176, 211, 212, 213; 1742: 3, 5, 6, 25, 54, 55, 69, 90 [appointed *opsigter van het casteel des kroonprins*], 98; 1743: 35; 1745: 10 [*opsigter van 's keijzers grave*]
- Kuisabro**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1779: 9 [appointed *vice-ondertolk*]. *Probably a mistake for Kinsabro → Imamura Kinsaburō, who became a

- kotsūji nami* in 1778.
 Kumajūrō → Hisamatsu Kumajūrō
 Kunijūrō → Imamura Kunijūrō
Kuroda Haruyuki (Hayanosuke) 黒田治之 (隼之助) [Faiija Noski] (1752-1782), Chikuzen-no-kami; second son of Tokugawa (Hitotsubashi) Munetada and adopted son of Kuroda Tsugutaka.
Neef van sijne keijserlijke Majesteijt / cousin of the Shogun: 1764: 22
 Kuroda Kai-no-kami → Kuroda Nagasada
Kuroda Nagasada 黒田長貞 [Koeroda Kai-no-cami] (1697-1754), Kai-no-kami; brother of the lord of Chikuzen, Kuroda Tsugutaka, who was in charge with the protection of Nagasaki.
Broer van de landsheer van Chkwiseen: 1743: 100
 Kurōhachi → Bada Kurōhachi
Kuwahara Morikazu (Zenbei) 桑原盛員 (善兵衛) [Coabara Noto-no-cami/Simbe/Koewabara Zen-bee] (1721?-1800), Noto-no-kami; *Nagasaki bugyō, sakuji bugyō*.
Gouverneur / governor of Nagasaki: 1773: 182 [appointed]; 1774: 45 [renamed Kuwahara Noto-no-kami], 167; 1776: 18 [appointed *commissaris der keijserlijke reparatie* in Edo], 22, 41
 Kuwahara Noto-no-kami → Kuwahara Morikazu
 Kuwahara Zenbei → Kuwahara Morikazu
 Kuzaemon → Yokose Kuzaemon
 Kuze Heikurō → Kuze Hirokami
Kuze Hiroakira 久世広明 [Koese Isumo-no-cami/Jamoto/Jamonoto] (1731-1785), Izumo-no-kami, Yamato-no-kami; *jisha bugyō* (Ōsaka *jōdai*, Kyōto *shoshidai*), *rōjū*.
Tempelheer / superintendent of temples: 1765: 135 [appointed]; 1785: 30+ [*ordinair rijksraad*], 31, 44, 47
Kuze Hirokami (Heikurō) 久世広民 (平九郎) [Koese/Koetsie Tango-no-cami/Koeze Tango-no-cami/Koeze Veekro/Koezi Jamoto-no-cami] (1733?-?), Tango-no-kami; *Nagasaki bugyō, kanjō bugyō*.
Gouverneur / governor of Nagasaki: 1776: 22 [appointed], 27 [renamed Kuze Tango-no-kami] 43, 44, 47, 132; 1777: 6, 65, 76, 82, 95, 98-100, 106, 107, 109; 1781: 91; 1782: 157, 161; 1783: 60, 68, 95; 1784: 74 [appointed *opperrekenmeester* in Edo], 96, 98, 108, 148; 1785: 44; 1786: 5, 21, 22; 1789: 156; 1790: 55 [commissioned with Nagasaki affairs]; 1791: 101; 1797: 15
 Kuze Izumo-no-kami → Kuze Hiroakira
 Kuze Tango (-no-kami) → Kuze Hirokami
 Kuze Yamato-no-kami → Kuze Hiroakira
 Kyūdayū 1 → Fukami Arichika, 2 → Takamatsu Kyūdayū
 Kyūzaemon → Yakushiji Kyūzaemon (II)
Liokiets
Provisieeel ondertolk / provisional junior interpreter: 1798: 107. *Probably Mishima Ryōkichi 三嶋良吉, who is listed on document 15 (1788) as a *minarai*, on document 17 (1792-94?) as a *keiko tsūji* and on document 18 (1800) as a *kotsūji masseki*.
Magaribuchi Kagetsugu 曲淵景漸 [Magarif Oetikai-no-cami] (1725?-1801), Kai-no-kami; *Edo machibugyō*.
Tempelheer / superintendent of temples [sic]: 1780: 21
 Magaribuchi Kai-no-kami → Magaribuchi Kagetsugu
 Magobei → Shizuki Magobei
 Makiemon → Tanabe Makiemon
 Makino Etchū-no-kami 1 → Makino Sadamichi, 2 → Makino Sadanaga
Makino Sadamichi 牧野貞通 [Makino Jedjo/Jetsoe-no-cami] (1707-1749), Etchū-no-kami, Bingo-no-kami; *jisha bugyō, Kyōto shoshidai*.
Tempelheer / superintendent of temples: 1742: 116 [appointed *grootrechter*]; 1743: 44
Makino Sadanaga 牧野貞長 [Mikino Jettjou-no-cami] (1731-1796), Etchū-no-kami; *Kyōto shoshidai, rōjū*.
Grootrechter of Miyako: 1784: 132 [appointed to *ordinaire rijksraad*]
 Manjirō → Kafuku Manjirō
 Manpei → Yokoyama Matajiemon (II)
Manpesi
Porcelijnbaas / agent of the potters: 1744: 17, 205
Mansabro
Opperdienaar / headservant: 1792: 7 [appointed *particulier tolk*]. *This could be Isota Monsaburō 磯田紋三郎, who is listed on document 15 (1788) and on 16 (1791) as *naitisūji minarai* and on document 17 (1792-94?) as *naitisūji kogashira*.
Masaki Katsnosio
Opperbongiois: 1763: 26 [appointed escort], 29, 109 [appointed *tweede secretaris* of the governor of Nagasaki]
 Masaki Shima-no-kami → Masaki Yasutsune
Masaki Yasutsune 正木康恒 [Masakij/Massa(c)kij Sima-no-cami/Simano-no-cami] (1710?-1787), Shima-no-kami; *Nagasaki bugyō, sakuji bugyō*.
Gouverneur / governor of Nagasaki: 1758: 5, 16; 1759: 23; 1763: 45; 1764: 19 [appointed *commissaris der vreemdelingen*]; 1767: 53
 Masakurō → Nishi Masakurō
Masasuro
 ([1766/67]-?), *Leerlingtolk* / apprentice-interpreter, son of → Sinkro: 1771: 42 [appointed]. *Probably identical to Nishi Masajūrō 西改十郎, who is listed on document 12 (1775?) as *keiko tsūji*.
Masuda Tōshirō 増田藤四郎 [Matsda Toesero] *Kobito metsuke*
Dwarskijker from Edo: 1791: 86
Matabe
Leerlingtolk / apprentice-interpreter: 1747: 105 [promoted to *provisieeel ondertolk*]. *This could be Matsumura Matabei 松村又兵衛, who is listed as *keiko tsūji* on document 6 (1742?).
 Matashirō Awa-no-kami → Tatsuki Kageatsu
Matoisero
Leerlingtolk / apprentice-interpreter: 1754: 135; 1760: 23

INDEX OF JAPANESE NAMES

Mats

Dienaar/servant of Opperhoofd Feith: 1776: 37.
*Probably identical to Inabe Matsujūrō 稲部松十郎, who is listed on document 12 (1775?) as a *nait-sūji minarai*

Matsdaijri Sikiatō-no cami

Ordinair rijksraad/senior councillor: 1780: 21 [appointed]

Matsdairi Oekone Sogin

(?-[1781]), *Rijksraad/councillor: 1782: 8+*

Matsuda Kingohei 松田金五平 [Matsda Kingofij]

Caseros/caseros: 1762: 51 [appointed]

Matsudaira Atsunosuke 松平敦之助 [Matsdaijra Atsnoskie]

(1796-1799), fifth son of the 11th Shogun → Tokugawa Ienari

Natuurlijke zoon des kizzers/natural son of the Shogun: 1799: 82+

Matsudaira Dewa-no-kami → Matsudaira Munenobu

Matsudaira Echizen-no-kami [Matsdaijro Jiet-siseen-no-cami]

Landsheer van Jietsiseen/lord of Echizen: 1776: 46

Matsudaira Etchū-no-kami → Matsudaira Sadanobu

Matsudaira Funai-no-kami → Matsudaira Tadatoki

Matsudaira Genba-no-kami → Matsudaira Tadayoshi

Matsudaira Hōki-no-kami → Matsudaira Suke-tsugu

Matsudaira Iwami-no-kami → Matsudaira Takamasu

Matsudaira Izumi-no-kami 1 → Matsudaira Norisada 2 → Matsudaira Norisuke

Matsudaira Izu-no-kami → Matsudaira Nobuakira

Matsudaira Munenobu 松平宗衍 [Matsdaijro Dewa-no-cami]

(1729-1782), Dewa-no-kami, daimyo of Matsue *han* in Izumo province.

Landsheer van Isoemo/lord of Izumo: 1768: 52; 1774: 47

Matsudaira Nobuakira 松平信明 [Matsdaijra Isoe-no-cami/Matsdaijri Iso-no-cami]

(1760-1817), Izu-no-kami; *sōshaban, sobayōnin, rōjū.*

Oproeper van het paleijs van de keijzer/master of shogunal ceremony: 1788: 54 [appointed lijfwagter van de keijzer], 56, 58 [appointed ordinaire rijksraad]; 1789: 150; 1794: 14

Matsudaira Norisada 松平乘完 [Matsdaijra Isoemi/Issomie-no-cami]

(1752-1793), Izumi-no-kami; *sōshaban, jisha bugyō, Kyōto shoshidai.*

Oproeper van 't paleijs van de keijzer/master of shogunal ceremony: 1787: 47 [appointed tempelheer]; 1788: 43 [appointed grootrechter of Miyako]

Matsudaira Norisato 松平乘邑 [Mats(u)daijro Sacon Siogin]

(1686-1746), *sakon-no-shōgen*, Izumi-no-kami; *rōjū.* Norisato played a large role in the Kyōhō reforms of the eighth Shogun, Tokugawa Yoshimune, but

was dismissed after the latter's death, as opposition against these reforms had risen.

Eerste ordinaire rijksraad, beschrijver van Nagasaki/senior councillor: 1743: 31, 48; 1745: 304 [dismissed]

Matsudaira Norisuke 松平乗佑 [Matsdaijra Isoemi-no-cami]

(1715-1769), Izumi-no-kami; *jisha bugyō, Ōsaka jōdai.*

Tempelheer/superintendent of temples: 1764: 100 [appointed casteleijn van 't Osaccase casteel]

Matsudaira Oribe-no-shō [Matsdaijra Oribe-no-sjo/Oribin Nosjo]

Oppercommissaris der vreemdelingen/senior commissioner of the foreigners in Edo: 1787: 38: [appointed], 80

Matsudaira Owari-no-chūjō → Tokugawa Haruoki

Matsudaira Sadanobu 松平定信 [Jedjo/Jetchou/Jetjo(u)/-no-cami/Matsdaijra Jetjou-no-cami]

(1758-1829), Etchū-no-kami; daimyo of Shirakawa *han, rōjū.* After the downfall of *rōjū* → Tanuma Okitsugu, Sadanobu carried out governmental reforms which were aimed at fighting incompetence and widespread corruption. Pivotal was the encouragement of frugality, which naturally ran counter to foreign trade. During his term in office, the Chu Hsi school of Neo-Confucianism was made the dominant philosophy among aspiring government officials. This too had severe repercussions on the so-called studies of unorthodox fields of learning, such as *Rangaku.* Sadanobu was not completely averse to Western Learning. He certainly saw merits in gathering information on the countries surrounding Japan in order to be able to defend the country against foreign (i.e. Russian) encroachments. However, this information should not fall into the wrong hands, as he stated in one of his many works. Besides being a statesman he was a distinguished poet, a critic and a man of letters as well. After his retirement he mainly directed his efforts towards his own fief.

Landsheer/lord of Shirakawa: 1787: 110 [appointed rijksraad], 124; 1789: 42, 120, 121, 150, 157-159; 1790: 31, 33, 62, 84, 86, 105, 126; 1791: 22, 67; 1792: 2, 13, 20, 23, 32, 44, 52, 73; 1793: 61, 72; 1794: 17 [dismissed], 67

Matsudaira Sakon-no-shōgen → Matsudaira Norisato

Matsudaira Shōgen-no-cami → Matsudaira Takechika

Matsudaira Suketsugu 松平資承 [Matsdaijra Foeiki-no-cami]

(1749-1800), Hōki-no-kami; *sōshaban, jisha bugyō.* *Oproeper in 't paleijs/master of ceremony: 1784: 119 [appointed tempelheer]*

Matsudaira Suō-no-kami → Matsudaira Yasuyoshi

Matsudaira Tadatoki 松平忠刻 [Matsdaijro Foenaij-no-cami] (1717-1783), Shimōsa-no-kami; *jijū, daimyo of Kuwana han.*

INDEX OF JAPANESE NAMES

- Keijzerlijke afgezant der regeerende vorst/shogunal envoy*: 1768: 48
- Matsudaira Tadayori** 松平忠馮 [Matsdaira Tonomono-cami]
(1771-1819); daimyo of Shimabara *han*.
Landsheer van Sumabara/lord of Shimabara: 1793: 45
- Matsudaira Tadayoshi** 松平忠福 [Matsdaira Ginbano-cami]
(1742-1799), *genba-no-kami*; *Nishinomaru wakadoshiyori*, *Honmaru wakadoshiyori*.
Extra ordinarie raad van 't 2e paleijs/junior councillor of the second palace: 1787: 6 [appointed to the first palace]
- Matsudaira Takamasu** 松平貴強 [Matsdaira Iwami/Jovami-no-cami]
(1742?-1799), *Iwami-no-kami*; *Ōsaka machibugyō*, *Nagasaki bugyō*.
Gouverneur/governor of Osaka: 1797: 17 [appointed *gouverneur* of Nagasaki], 62; 1798: 34, 36, 47, 59, 82, 97, 121; 1799: 43, 49, 123, 126; 1800: 4†; 1800: 87
- Matsudaira Takechika** 松平武元 [Matsdaira Woeikon-no-Soin/Matsdairo Siogin/Ockio Jongin]
(1713-1779), *ukon-no-shōgen*; *rōjū*.
Extra ordinairis raad/junior councillor: 1757: 20 [appointed]; 1768: 105; 1779: 110†
- Matsudaira Teruyasu** 松平輝和 [Matsdaira Woeikio]
(1750-1800), *ukyō-no-suke*; *sōshaban*, in combination with the function of *jisha bugyō*.
Oproeier in 't paleijs/master of ceremony: 1784: 119 [appointed *tempelheer*]
- Matsudaira Tonomono-no-kami → Matsudaira Tadayori
- Matsudaira Ukon-no-shōgen → Matsudaira Takechika
- Matsudaira Ukyō-no-suke → Matsudaira Teruyasu
- Matsudaira Yasuyoshi** 松平康福 [Matsdaira Siwo/Soe-no-cami/Matsdairi Swo-no-cami]
(1719-1789), *Suō-no-kami*; *rōjū*.
Ordinairie rijksraad/senior councillor: 1782: 11; 1786: 61; 1787: 3; 1788: 78 [dismissed], 96, 100
- Matsumoto Hidemochi** 松本秀持 [Matsumoto Isso/Issjou-no-cami/Matsumotto Itsoe-no-cami]
(1730?-1797), *Izu-no-kami*; *kanjō bugyō*.
Beschrijver van Nagasaki/magistrate responsible for Nagasaki: 1780: 21 [appointed]; 1787: 7 [dismissed as *reekenmeester*], 19, 37, 41
- Matsumoto Izu-no-kami → Matsumoto Hidemochi
- Matsumura Yasunojō** 松村安之丞 [Jasnoso]
Provisieoneel ondertolk/provisional junior interpreter: 1777: 109 [appointed]. *In the beginning of the eighties he retired from his office as interpreter at Deshima to serve as a personal interpreter to Shimazu Shigehide, lord of Satsuma, like → Hori Toyosaburō after him.
- Matsunami Bizen-no-kami → Matsunami Masafusa
- Matsunami Chikugo-no-kami → Matsunami Masaharu
- Matsunami Heiemon → Matsunami Masafusa
- Matsunami Masafusa** (Heiemon) 松波正房 (平右衛門) [Biseen-no-cami/Matsnami Vejemon Biseen/Matsoenami Sikoego/Sikoejo-no-cami]
(1683?-1746), *Bizen-no-kami*; *Sado bugyō*, *Nagasaki bugyō*.
Gouverneur/governor of Sado: 1743: 60 [appointed *gouverneur* of Nagasaki], 68, 73, 74, 82; 83, 96, 97, 112, 198, 213; 1744: 55, 84, 105, 107, 114, 128; 1745: 10, 14, 15; 19, 23, 24, 27, 64, 66, 93, 94, 96, 97, 99, 100, 103, 112, 122, 169, 239, 241, 255, 257, 266, 279, 283, 289, 350; 1746: 3, 5, 31, 49†, 50, 58, 65, 68 [funeral ceremony], 73
- Matsunami Masaharu** 松波正春 [Matsunami Sico-ga-no-cami]
(1675?-1744), *Chikugo-no-kami*; *Edo machibugyō*, *ōmetsuke shūmonaratame*. *The Dutch presumed he had died in 1741.
Gouverneur/governor of Edo: 1741: 56†, 83 [*commissaris der vreemdelingen*], 85
- Matsuura Izumi-no-kami → Matsuura Nobukiyo
- Matsuura Kawachi(-no-kami) → Matsuura Nobumasa
- Matsuura Nobukiyo** 松浦信程 [Matsoera/Matsra Isoemi/Issomi-no-cami]
(1736?-1813), *Izumi-no-kami*; *fushin bugyō*, *Nagasaki bugyō*, *ōmetsuke*.
Opsigter van 's keijzers reparatien/shogunal master of repairs, son of → Matsuura Nobumasa: 1785: 90 [appointed *gouverneur* of Nagasaki], 104; 1786: 20, 22, 102; 1787: 39, 45 [appointed *opperdwarskijker* in Edo], 80, 95
- Matsuura Nobumasa** 松浦信正 [Cawassie/Cawatsi(e)/Cawatsij-no-cami/Matsoela Cawatsi-no-cami/Matsura Cawatsie/(Cawatsi(j)-no-cami/Matszura Cawatzij]
(1696?-1769), *Kawachi-no-kami*; *Ōsaka machibugyō*, *kanjō bugyō*, *Nagasaki bugyō*. He had to take official responsibility for the misbehaviour of his subordinates → Murayama Shōzaemon, *dwarskijker* of the *geldkamer*, who had formed a fake *geldkamer*, called the *yokogumi*, acting in the name of Matsuura, together with → Mori Yajirō, chief commissioner of the *geldkamer*. Other officials like → Shimaya Matajirō, *otona* of Deshima, → Sjobe, a price fixer, and various interpreters → Ishibashi Isaburō, → Narabayashi Jūemon and → Suenaga Katsusaburō were also involved.
Gouverneur/governor of Osaka, father of → Matsuura Nobukiyo: 1741: 54; 1748: 46 [appointed *gouverneur* of Nagasaki], 62; 1749: 22, 75; 1750: 27, 33, 36, 38, 39, 40, 42, 43, 45, 75, 117, 125, 156, 167, 170, 172, 174, 188, 189; 1751: 25, 63, 67, 139, 164; 1752: 32, 33, 66, 80 [dismissed but remained in charge of the trade with the Dutch], 82, 86, 96, 110, 144, 147, 198, 234, 235; 1753: 34 [dismissed, house-arrest], 35, 37, 38, 40, 41, 42, 43, 44, 47, 48, 49, 53, 54, 63, 64, 77, 80, 82, 156; 1754: 14, 58 [perpetual house-arrest], 113, 125, 128, 137; 1756: 62; 1758: 71; 1765: 99; 1768: 104; 1785: 90
- Matsuyama → Matsuyama Naoyoshi
- Matsuyama Naoyoshi** (Sōemon) 松山直義 (惣右

- 衛門) [Matsjama]
(1737?-1821), *kanjōkumi gashira*.
Rekenmeester / accountant: 1800: 14, 31
- Mattusero → Matoisero
- Mishima Gorōsuke** 三嶋五郎助 [Galoskij/Garoskij/ Golosky/Goroskie/Goroski/Groskij] (1748?-?), adopted son of Mishima Waheiji 三嶋和平次.
Temporeel provisioneel ondertolk / temporary provisional junior interpreter: 1788: 192 [promoted to *effectief provisioneel ondertolk*]; 1791: 50 [appointed from *provisioneel ondertolk* to *dwarstkijker*], 57, 58, 67, 104; 1792: 27; 1794: 93, 94, 104; 1798: 107; 1800: 54, 59, 71, 78
- Mitoenoe Ujiki-no-cami**
Jongste raad / junior councillor: 1767: 48†
- Mitsui Shimōsa-no-kami → Mitsui Yoshitatsu
- Mitsui Yoshitatsu** 三井良龍 [Mitsoa Simosa-no-cami] (1698?-1751), Shimōsa-no-kami; *Kyōto machibugyō*.
Gouverneur / governor of Miyako: 1741: 56 [appointed]
- Miyagawa Gennai → Miyagawa Takatsugu
- Miyagawa Takatsugu** (Gennai) 宮河孝受 (源内) [Miagawa Genne] (1695?-1771); *shihai kanjō*.
Derde rekenmeester / third shogunal accountant: 1746: 59
- Miyake Gonshichirō** 三宅権七郎 [Miaké Gonsietsero]
Kachimetsuke.
Dwarstkijker from Edo: 1791: 86
- Miyake Yasuyoshi** 三宅康敬 [Sowo-no-cami] (1680?-1751), Suō-no-kami; [former] *Nagasaki bugyō*, (*metsuke*), *rusui*.
Secretaris der keijzerin / secretary of the wife of the Shogun: 1743: 5
- Mizuno Dewa-no-kami → Mizuno Tadatomo
- Mizuno Izumi-no-kami → Mizuno Tadatō
- Mizuno Kaname → Mizuno Tadayuki
- Mizuno Tadatomo** 水野忠友 [Misno/Misoeno/Misono Dewa(ri)-no-cami] (1731-1802), Dewa-no-kami; *rōjū*, reappointed as *rōjū* in 1796.
Extra ordinair rijksraad / junior councillor [sic]: 1780: 21 [appointed]; 1785: 47 [appointed *rijksraad*]; 1788: 58 [dismissed], 96; 1797: 8 [appointed *ordinair rijksraad*]
- Mizuno Tadatō** 水野忠任 [Isoemia-no-cami/Misoe Isoemia-no-cami] (1734-1812), Izumi-no-kami; daimyo of Karatsu *han*.
Landsheer van Krats / lord of Karatsu: 1764: 70, 71
- Mizuno Tadayuki** 水野忠通 [Misoeno Canamie/Wakasa-no-cami/Misono Canami/Mitsoeno Kaname] (1747-1823), *kaname*, Wakasa-no-kami; *Nishinomaru metsuke*, *Nagasaki bugyō*, *kanjō bugyō kaku*.
Opperdwarstkijker of the crown prince's palace: 1786: 48 [appointed *gouverneur* of Nagasaki], 65, 95 [renamed Mizuno Wakasa-no-kami]; 1787: 9, 100; 1788: 59, 170; 1789: 116; 1790: 85: [appointed *provisioneel gouverneur over de rekenkamer*], 88 [granted rank equal to *opperste rekenmeester*], 144, 149; 1791: 65, 94, 104, 105; 1793: 36
- Mizuno Wakasa-no-kami → Mizuno Tadayuki
- MoeraCanni Tanga**
Opperbongiois: 1746: 9 [appointed escort], 30, 42, 50, 51
- Momesuro**
Leerlingtolk / apprentice-interpreter: 1798: 107.
*This could be Tateishi Umejūrō 立右梅十郎 (1778-1802), who is listed from 1788 to 1800 (documents 15 to 18) as a *keiko tsūji*.
- Monjūrō → Hori Toyosaburō
- Monjūrō's son**
Leerlingtolk / apprentice-interpreter: 1789: 107 [appointed]. *Most probably → Hori Gisaburō (II), who officially took over the family line after the retirement from the service at Deshima of his father → Hori Toyosaburō.
- Mori Yajirō** 森弥次郎 [Moelij/Molij Ja(i)s(s)ilo/Ja(i)s(s)iro/Jazilo]
Kaisho ginmiyakusuke/ukebaraiyaku. He was one of the main associates of the *yokogumi*, the fake *geldkamer*, which led to the downfall of → Matsuura Nobumasa. In connection with this case, Mori was banished to the Isle of Iki 壱岐, together with → Murayama Shōzaemon.
Eerste commissaris der keijzerlijke geldkamer / chief commissioner of the *geldkamer*: 1752: 202; 1753: 35, 66, 80 [arrested in connection with the Matsuura Kawachi-no-kami case], 122, 124; 1754: 125 [banished], 129 [son also banished], 178
- Morita Jafee**
Kraanman / merchant in Nagasaki: 1776: 128 [appointed supplier of goods to the Dutch]
- Moriyama Kinzaemon** (Dannosuke) 森山金左衛門 (団之助) [Danoski(j)/Kinsemon] (1721-1767), *Leerlingtolk* / apprentice-interpreter, adopted son of → Moriyama Tokudayū: 1743: 234 [provisioneel ondertolk]; 1745: 68 [leerling]; 1747: 105 [promoted to *vice-ondertolk*]; 1748: 47 [appointed *ondertolk*]; 1749: 54; 1750: 21, 24, 44, 52, 53, 54, 56, 58, 59, 65, 68, 72, 73, 77, 79, 81, 83, 86, 87, 91, 92, 97.; 100, 110, 111, 122, 132, 135, 139, 161, 167, 170, 171, 188, 189; 1751: 1, 2, 3, 37; 1752: 8, 10, 21, 65, 70, 72, 123, 172, 173, 177, 185, 187, 196, 256; 1753: 3, 5, 78, 93, 98, 100, 108, 112, 113, 114, 117, 145; 1754: 3, 4, 5, 7, 9, 10, 11, 12, 16, 20, 21, 27, 29, 39, 42, 44, 52, 80, 83, 105; 1756: 39, 40, 46, 61, 67, 75; 1757: 9, 11, 33, 62; 1758: 94, 99, 111, 112; 1759: 15, 30, 31, 32, 35, 37, 40 [house-arrest], 46, 52 [released] 54, 56, 57, 65, 74, 78, 82, 85, 105; 1760: 7, 8, 9, 13, 17, 18; 1761: 39; 1762: 17, 18, 51, 52, 56, 59, 61, 68, 71, 72, 82, 93; 1763: 4, 5, 10, 11, 30, 31; 1765: 21, 76, 98; 1766: 63, 64 [resigned, his adopted son appointed *leerlingtolk*]; 110; 1768: 129 [de overleedene/deceased *ondertolk*]
- Moriyama Tokudayū** 森山徳太夫 [Tokdayo] (1683-1743), *Oppertolk* / senior interpreter, adoptive father of → Moriyama Kinzaemon: 1741: 146

- [*prijseerder*], 193; 1742: 119 [appointed *dwaarskijker*]; 1743: 173 [resigned], 188†, 224, 234
- Moriyasu Jōemon** 森安丈右衛門 [Moreas Sjojemon] *Casseros/caseros*: 1784: 84 [appointed]
- Morokuma Gohei** 諸熊五兵衛 [Gofé/Gofee] *hatobayaku*.
Havenmeester/harbour-master, brother of →Yoshio Sadajirō: 1783: 98, 99; 1784: 89, 184; 1788: 3, 6, 10, 20-23, 33, 102, 113, 115; 1789: 199, 200; 1790: 9-11, 132; 1791: 65, 71 [dismissed]; 1795: 39; 1797: 1
- Motojirō →Namura Motojirō
- Motoki Einoshin** (Ryōei, Nidayū) 本木栄之進 (良永、仁太夫) [Eijnosin/Enosin/Enozin/Inosin/Nidaaiuw/Nidaaijo/Nidaijo] (1735-1794), son-in-law/adopted son of →Motoki Nidayū.
Leerlingtolk/apprentice-interpreter, father of →Motoki Genkichi: 1766: 134 [promoted to *provisioneel vice-ondertolk*]; 1777: 96 [promoted to *vice-vice-ondertolk*]; 1782: 68, 75, 131 [appointed *ondertolk*]; 1784: 32, 40, 50, 78, 80, 84, 89, 93, 94, 97, 98, 116-119, 121, 129, 135, 454; 1785: 2, 8, 9, 14, 20, 21, 57, 59; 1786: 9; 1787: 73; 1788: 5 [promoted from *temporeel ondertolk* to *effectief ondertolk*], 7, 12, 15, 71, 78, 99, 100, 102, 192 [promoted to *oppertolk*]; 1789: 1, 67, 114, 140, 153, 176, 204; 1790: 49-52, 55, 58, 64, 66, 67, 86, 87, 96, 100; 1791: 95 [Nidayū], 97-99, 104; 1792: 27, 39; 1793: 4, 18, 20, 36, 37, 40, 45-47, 50, 51, 54, 56, 61
- Motoki Genkichi** (Shōzaemon) 本木元吉 (庄左衛門) [Genkiets/Gijnkiets/Siosaijemon] (1767-1822), *Leerlingtolk*/apprentice-interpreter, son of →Motoki Einoshin: 1784: 118; 1789: 74 [promoted to *provisioneel ondertolk*, i.e. *kotsūji maseki minarai*]; 1794: 140 [promoted to *provisioneel ondertolk*, i.e. *kotsūji sukeyaku*]; 1795: 29 [renamed Shōzaemon], 40, 49, 56; 1796: 5, 8, 21; 1797: 7; 1800: 9, 71
- Motoki Nidayū** (Ryōko) 本木仁太夫 (良固) [Motoje Nidaijo] (1691?-1749), adoptive father of →Motoki Einoshin.
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1744: 11
- Motoki Seijiemon** 本木清次右衛門 [Sesemon] *Ondertolk*/junior interpreter, father of →Motoki Tarōemon: 1744: 11
- Motoki Tarōemon** 本木太郎右衛門 [Motogi Tarōjemon]
Son of →Motoki Seijiemon: 1744: 11
- Motose Veese**
Oppebongiois: 1751: 10 [appointed escort], 67, 73
- Murai Kiemon** 村井喜右衛門 [Kiemon] (1752?-?), an influential fishing fleet chief from the province of Suō, in charge of an annual fleet fishing for sardines in the vicinity of Nagasaki.
Vischer/fisherman who salvaged the *Eliza*: 1799: 37, 40, 42, 46-51, 68, 70
- Murakami Seitarō** 村上清太郎 [Moerakamie/Moeracemie Cetarol] *Nagasaki kaisho ginmiyaku*.
Hoofd/head of the *geldkamerbediendes*: 1786: 75
- [arrested], 78, 85, 88 [deported]
- Murayama Shōzaemon** 村山庄左衛門 [Moerajama Sjojemon/Sjosemon]
Father of →Murayama Shōzō; *Nagasaki kaisho metsuke*. Head of the fake *geldkamer*, the *yokogumi*, which led to the dismissal of →Matsuura Nobumasa. Shōzaemon was banished in 1753 to the Isle of Iki 壱岐. *In the *Hankachō* 犯科帳 he is called Shōemon.
Dwaarskijker of the shogunal *geldkamer*: 1753: 35, 66, 80 [arrested in connection with the: Matsuura Kawachi-no-kami case]; 1754: 124 [banished], 125, 128, 134, 179
- Murayama Shōzō** 村山庄藏 [Soso] *Bediende*/servant of the *geldkamer*, son of →Murayama Shōzaemon: 1754: 125 [banished because of his father's connection with the Matsuura Kawachi-no-kami case], 134, 135, 179
- Muroga Masayuki** 室賀正之 [Moeroga Jama Siro-no-cami] (1722?-1787), Yamashiro-no-kami; *hatabugyō*.
Tempelheer/superintendent of temples [sic]: 1786: 48†
- Muroga Yamashiro-no-kami →Muroga Masayuki
Nagai Chikuzen-no-kami →Nagai Naokado
Nagai Iori →Nagai Naokado
- Nagai Naokado** 永井直廉 [Nagai Iwori/Tsicuseen/Tsiquisen/Tsiquiseen/Tsiquiseen-no-cami] (1739?-1792), *iori*, Chikuzen-no-kami; *metsuke*, *Nagasaki bugyō*.
Dwaarskijker of Edo Castle: 1789: 137 [appointed *gouverneur* of Nagasaki, renamed Nagai Chikuzen-no-kami]; 1790: 1, 9, 101; 1791: 84, 110; 1792: 6, 26†
- Nakagawa Hida-no-kami →Nakagawa Tadateru
Nakagawa Kansaburō →Nakagawa Tadateru
Nakagawa Tadateru (Kansaburō) 中川忠英 (勘三郎) [Fida-no-kami/Nakagauwa Fida-no-kami/Kansabro/Nakkagauwa Fida-no-cami] (1753?-1830), Hida-no-kami; *metsuke*, *Nagasaki bugyō*, *kanjō bugyō*.
Shogunal *dwaarskijker*: 1795: 41 [appointed *gouverneur* of Nagasaki], 84 [renamed Nakagawa Hida-no-kami], 97, 109; 1796: 32, 40, 49, 55; 1797: 14 [appointed *tweede reekenmeester van den kijzer*]; 1798: 2, 10, 71; 1799: 126; 1800: 28
- Nakayama Kichijirō** 中山吉次郎 [Kitjeziroo] (?-1765), brother of →Nakayama Sakusaburō
Leerlingtolk/apprentice-interpreter, son of →Nakayama Tadahachi and brother of, or identical to →Kitsiro: 1748: 29 [appointed]. *Document 6 (1742?) and document 9 (1750) mention a Nakayama Kichijirō as resp. *minarai* and as *keiko tsūji*.
- Nakayama Kizaemon** (Sōemon) 中山喜左衛門 (惣右衛門) [Kiesemon/Kisajemon/Kisemon/Kizemon] (1697?-1747), brother of →Nakayama Tadahachi and father of Nakayama Toranosuke (→Tournoskij).
Oppertolk/senior interpreter: 1741: 32, 38, 40, 105, 106, 107, 108, 117, 119, 127, 129, 130, 132, 133, 137,

- 139, 40, 141, 142, 145, 147, 148, 152, 154, 155, 159, 160, 162.; 171, 172, 173, 174, 176, 211, 218, 220; 1742: 2, 5, 6, 7, 13, 18, 22, 25, 27, 28, 30, 32, 33, 34, 37, 45, 47, 48, 49, 55, 56, 64, 67, 68, 72, 96, 97, 98, 108, 128; 1743: 14, 47, 122, 159, 179, 188, 189, 196, 224 [appointed *dwarskijker*]; 1744: 30, 32, 146, 152, 157, 160, 165, 171, 206; 1745: 3, 7, 9, 12, 14, 17, 33, 40, 44, 69, 148, 150, 152, 166, 183, 185, 186, 187, 188, 190, 191, 206, 233, 238, 239, 241, 244, 251, 255, 265, 272, 279, 282, 283, 303, 306, 308, 310, 318, 339, 42; 1746: 8, 10, 15, 53, 65; 1747: 7, 10, 17, 19, 98† [*dwarskijker*]
- Nakayama Sakusaburō** (Busei) 中山作三郎 (武成) [Saksabro] (1751?-1816), son of →Nakayama Tadahachi and brother of →Nakayama Kichijirō.
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1781: 65; [appointed *provisioneel ondertolk*]; 1786: 91; 1787: 74; 1788: 17, 120 [promoted to *temporeel ondertolk*]-122, 157, 167, 169, 174 [appointed *ondertolk*], 181; 1789: 17, 70, 74, 83, 95, 100, 106, 109, 124, 125, 130, 137, 146, 148, 149, 157-159, 166, 214, 218; 1790: 8, 9, 12, 23, 86, 87, 91, 95, 96; 1791: 21, 104, 109 [*oppertolk*, appointed *keijserlijke zaakbezorger*], 111, 113; 1792: 1, 5, 14, 17, 21-24, 26, 27, 32, 34, 36, 43-46, 50, 51, 73, 74, 75, 79, 81-83, 88, 96, 98, 99; 1793: 8-11, 13, 14, 18-21, 45, 55, 73, 74; 1794: 12, 32; 1795: 9 [son appointed *leerlingtolk* i.e. Nakayama Sakusaburō (Butoku) 中山作三郎 (武徳)]; 1796: 5, 13; 1797: 2, 20, 25; 1798: 4, 9-11, 14; 1799: 80, 119, 127, 129; 1800: 13, 18, 26, 31, 37; 1800: 2, 5, 8, 9, 11, 13, 19, 21, 28, 29, 36, 38, 41, 42, 46, 47, 51, 54, 59, 63, 69, 71, 73, 74, 89, 93-95, 97
- Nakayama Tadahachi** 中山唯八 [Tadafats/Tadavati/Tatefas/Tatefats/Tatevats/Tattafas] (1707/08?-1771), father of →Nakayama Sakusaburō and brother of →Nakayama Kizaemon.
Leerlingtolk/apprentice-interpreter, father of →Nakayama Kichijirō and: →Kitsiro: 1742: 168; 1747: 53, 105 [promoted to *vice-ondertolk*]; 1748: 29 [leerlingtolk]; 1750: 22 [*provisioneel ondertolk*], 36; 1754: 20 [leerlingtolk]; 1757: 80 [*provisioneel ondertolk*]; 1766: 15, 110 [appointed *ondertolk*]; 1768: 8, 33, 81
- Nakiamma Inoski**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1757: 79 [replaces →Tournoskij]. *This could be Nakayama Inosuke 中山亥之助, who is known to have died in 1764 (Document *Nakayama-ke rekidai kaimyō* 中山家歴代戒名, Siebold Memorial Museum)
- Nakkamoera Banneemon**
Opperbongiois: 1768: 26 [appointed escort], 32, 50, 53
- Namagaro**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter, son of former private interpreter →Uemura Tokutarō: 1794: 116 [appointed]. *Most probably identical to Uemura Sakushichirō 植村作七郎 (1775?-?), who became a *keiko tsūji* in 1794 and whose later career follows the same line.
- Namura Gohei** (Gin'emon, Hachiemon) 名村五兵衛 (吟右衛門、八右衛門) [Fatsjemon/Gofé/Gofé/Gofei/Gohe] (1680?-1743), *Oppertolk*/senior interpreter, *dwarskijker*, *keijserlijk saakbesorger*/shogunal messenger, adoptive father of →Namura Sandayū and father of →Tomosabro: 1741: 6, 9, 11, 12, 26, 27, 28, 45, 62, 100, 110-112 [*dwarskijker* Hachiemon], 146, 155, 156, 157, 158, 160, 163, 164, 166, 169, 177, 186, 190, 205, 206, 209, 210; 1742: 2, 10, 11, 12, 13, 17, 19, 20, 21, 24, 29, 34, 78, 79, 82, 83, 116, 128, 134, 135, 137, 139, 146, 151, 160, 166; 1743: 4, 6, 7, 12, 15, 23, 31, 35, 36, 47, 48, 51, 52, 114, 117, 119, 121, 122, 159, 162, 164, 167, 168, 176, 178, 190, 192, 196, 222†, 224; 1744: 29; 1786: 99 [*geweesen/former oppertolk*]. *There is a possibility that this last Gofé, father of →Tomosabro, is a later Namura Gohei.
- Namura Katsuemon** →Namura Shinpachi
- Namura Kisaburō** 名村喜三郎 [Kisabro]
Adopted son of →Namura Tatsuji (Keisuke), who was dismissed in 1799 in connection with insider price dealings and an obscure intrigue involving at least →Namura Tatsuji and →Chūzō.
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1789: 74 [appointed]
- Namura Motojirō** 名村元次郎 [Mathusero/Matosiro/Matoziro/Matthusero/Matthuijsero/Matuijsero/Matusero/Mothuijsero/Motuisero] (1729?-1788), younger brother of →Namura Shinpachi.
Leerlingtolk/apprentice-interpreter, father (-in-law and adoptive father) of →Namura Takichirō: 1742: 30; 1747: 105 [promoted to *provisioneel ondertolk*]; 1758: 48, 51; 1763: 16 [promoted to *vice-ondertolk*]; 1767: 108, 110, 114; 1769: 20 [promoted to *ondertolk*]; 1771: 6, 43, 45, 65, 66 [promoted to *ondertolk*], 73, 77-79, 82, 87, 92, 93, 103, 108, 110, 140, 142-144, 148, 156, 157; 1772: 5, 10, 16, 20, 21, 23, 24, 28, 43, 45, 88, 94, 109, 110; 1773: 104, 137, 141, 170; 1775: 28, 30, 46, 52, 53, 60, 62, 68, 81, 82, 129; 1776: 7, 12, 22, 121; 1777: 68; 1778: 67; 1779: 8 [promoted to *oppertolk*], 24, 25, 31, 53-55, 57, 63, 68, 80, 88, 92, 94, 96, 116; 1780: 5, 6, 8, 13, 14, 23-25, 29, 105; 1781: 51; 1783: 9, 73; 1784: 4, 5, 7, 10, 13, 16-18, 27, 31, 36-38, 42, 50, 52, 57-59, 61, 62, 67, 70-72, 87, 454; 1785: 6, 95; 1786: 74; 1787: 22, 70, 74, 86-88, 98, 101, 115, 121; 1788: 4, 6, 13, 15, 42, 46, 50, 51, 53-56, 65-67, 75-78, 99, 100, 103, 122, 125†, 174, 183
- Namura Naosaburō** 名村直三郎 [Naosabro] (?-1785), Brother of →Shizuki Kamesaburō.
Leerlingtolk/apprentice-interpreter, son of →Shizuki Magobei and adopted son of →Namura Shinpachi: 1772: 7 [appointed]; 1785: 40†. *He was the secret informer of *Oppelhoofd* I. Titsingh, referred to as *mijn vertrouweling*. According to the Dutch, he had been poisoned by the other interpreters.
- Namura Saburōsuke** 名村三郎助 [Sabroskij] (1756?-1804), *Leerlingtolk*/apprentice-interpreter: 1789: 216 [promoted to *provisioneel ondertolk*]
- Namura Sandayū** 名村三太夫 [Sandayo/Sendayu]

INDEX OF JAPANESE NAMES

(1714? -1762), father of Namura Sannojo 名村三之丞.

Vice-ondertolk / vice-junior interpreter, adopted son of → Namura Gohei, father of → Tomosaro: **1744**: 29 [appointed *provisioneel ondertolk*]; **1747**: 105 [promoted to *ondertolk*]; **1748**: 11; **1750**: 132; **1751**: 13, 44, 45, 49, 51, 54, 58, 63, 64, 68, 72, 74, 76, 80, 82, 84, 85, 86, 87, 89, 92, 98; 101, 103, 110; **1752**: 17, 19, 28, 31, 42, 44, 55, 57, 59, 60, 63, 67, 69, 84, 246; **1753**: 3, 14; **1754**: 12, 16, 24, 43, 46, 69, 75, 77, 78, 126, 130, 133, 152, 155, 159, 161, 167, 180, 184; **1755**: 9, 11, 15, 16, 31, 60, 70; **1757**: 22, 48, 64; **1758**: 25; **1759**: 33, 39, 43, 46, 62, 75; **1760**: 17, 40, 42, 43, 48, 52, 84, 86; **1761**: 10, 12, 13; **1762**: 71†; **1763**: 17; **1769**: 22

Namura Shinpachi (Katsuemon, Hatsuzaeon) 名村進八 (勝右衛門、初左衛門) [Katsjemon/Katsjemon/Katzemon/Shimpats/Simpatje/Simpa(t)s]

(1720?-1788), elder brother of → Namura Motojirō.

Ondertolk / junior interpreter, (adoptive) father of → Namura Naosaburō and → Namura Tatsuji: **1741**: 13, 31, 32, 36, 122, 146; **1742**: 30, 128; **1743**: 159, 224 [appointed *oppertolk*]; **1744**: 90; **1745**: 9, 12, 14, 50, 60, 150, 152, 160, 161, 164, 165, 166, 170, 181, 183, 184, 191, 265, 269, 272, 282; **1746**: 8, 13, 14, 15, 16 [renamed Katsuemon], 23, 27, 29, 33, 38, 39, 45, 46, 47; **1747**: 86; **1749**: 16, 40, 43, 46, 50, 69; **1750**: 13, 17, 22, 31, 32, 35, 39; **1752**: 34, 69, 144; **1753**: 117; **1754**: 23, 39, 69, 72, 80, 82, 86, 88, 89, 90, 93, 94, 98, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 108, 112, 114, 115, 116, 119, 122, 123, 124, 138, 139, 143, 144, 147, 162, 173, 179, 187, 192, 195, 198; **1755**: 3, 4, 5, 7, 9, 11, 15, 16, 29, 30, 31, 61, 78; **1758**: 25, 44, 67, 75; **1759**: 3, 8, 11, 13, 14, 23; **1762**: 17, 18, 21-23, 38, 48, 52, 56, 57, 68, 71-73, 82, 93, 97; **1763**: 5, 16, 18, 20, 21, 27, 38, 39, 44, 54; **1766**: 25, 30, 35, 72, 78, 79, 89, 98, 99, 105, 106, 112, 118, 120, 127, 147; **1767**: 4, 10, 13, 16, 17, 20, 21, 24, 25, 28, 29, 31, 32, 41, 43, 44, 45, 46, 47, 53, 54, 60, 61, 112, 133; **1770**: 39, 76, 78, 82, 90, 92, 105, 118, 131, 133, 181, 192, 203, 210, 222; **1771**: 34, 38, 39, 42, 46, 53, 55, 58, 84, 85, 91, 92; **1772**: 7, 62, 72; **1773**: 112; **1774**: 27, 35, 101, 106, 119, 120, 128, 142, 181; **1775**: 2, 11, 17, 18, 21, 22, 25, 27, 35, 39, 41, 42; **1776**: 78; **1777**: 94; **1778**: 25, 44, 47, 69, 71, 74, 76, 119, 123; **1779**: 20, 42; **1781**: 50; **1782**: 24, 70, 71, 75, 143, 148, 162; **1784**: 454; **1786**: 30, 33, 88, 106, 124, 129; **1787**: 30-32, 34, 35, 38, 46, 50, 53-55, 57, 62, 64, 78; **1788**: 109†, 120, 121

Namura Takichirō 名村多吉郎 [Takiets/Takitero/Takitjero/Takkiet(s)/Takkietstro/Takkitsero/Tatkiets]

(1768/72-1842), father of Namura Mosaburō 名村茂三郎.

Leerlingtolk / apprentice-interpreter, (adopted) son (-in-law) of → Namura Motojirō: **1788**: 99, 100, 102, 183 [promoted to *vice-ondertolk*]; **1791**: 50 [promoted to *ondertolk*], 69, 84, 104; **1792**: 27, 46; **1793**: 20 [appointed *commissaris* of *kambang* trade]; **1794**: 21, 27; **1795**: 3; **1796**: 25 [appointed *opper-*

tolk]; **1797**: 7; **1799**: 27, 28, 32, 42, 74; **1800**: 9, 52, 71, 73, 74

Namura Tatsuji (Danshirō, Keisuke) 名村辰次 (団四郎、恵助) [Dainsero/Dainsiro/Dansiro/Danziro/Tatsz/Tossi]

(?-1799), Originally a member of the Moriyama family and adoptive father of → Namura Kisaburō. He was sentenced to crucifixion in connection with insider price dealings and an obscure intrigue concerning the *hofreis*, involving at least → Namura Kisaburō and → Chūzō.

Provisioneel ondertolk / provisional junior interpreter, adopted by → Namura Shinpachi, and formerly called Tossi: **1779**: 9 [promoted]; **1786**: 89 [reappointed *provisioneel ondertolk*, renamed Danshirō], 92; **1788**: 121; **1789**: 112 [*vice-ondertolk*, dismissed]; **1799**: 34†-36 [executed because of his involvement in an obscure intrigue involving *Op-perhoofd* Hemmij, → Hori Toyosaburō, → Chūzō and even the lord of Satsuma]

Naonoshin → Sawai Naonoshin

Naosaburō → Namura Naosaburō

Narabayashi Chōjirō 榎林長次郎 [Tjosiros]

Leerlingtolk / apprentice-interpreter, son of → Narabayashi Jūemon and brother of, or identical to → Narabayashi Jūbei: **1767**: 17; **1777**: 96 [promoted to *vice-ondertolk*]

Narabayashi Eitetsu (Takashige) 榎林栄哲 (高茂) [Narabas Jetets]

(1737-1797), physician in Nagasaki of the same family as the interpreters.

Chirurgijn / physician: **1778**: 85, 87

Narabayashi Jūbei 榎林重兵衛 [Siubij/Sjubij/Subij/Zubij]

(1750?-1801), son of → Narabayashi Jūemon and brother of, or identical to → Narabayashi Chōjirō.

Ondertolk / junior interpreter, nephew of → Narabayashi Shinbei: **1778**: 46, 49, 55, 62, 68, 73, 81, 82, 84, 86, 92; **1779**: 25, 101 [appointed *actueel ondertolk*]; **1780**: 40, 44, 60; **1782**: 24, 58, 60, 62-64, 71, 72, 74-76, 78, 90, 92, 97, 98, 107, 126, 127, 129-131, 143; **1783**: 4, 59; **1784**: 35, 50, 52, 110, 172, 454; **1785**: 18, 44, 59, 66, 87, 94, 95, 104; **1786**: 10, 11, 30, 37, 59-61, 63, 65-67, 69-71, 73-75, 77-84, 86-93, 95, 97, 98, 106, 131, 133, 142; **1787**: 3, 6, 37, 39-44, 47, 49, 52, 54-57, 61, 62, 82, 95-97, 128; **1788**: 16, 23, 24, 104, 111, 120, 122, 167, 169, 174 [promoted to *oppertolk*], 181, 182, 189, 193; **1789**: 18, 67, 74, 146, 148, 165, 184; **1790**: 7, 26, 37, 91, 96, 98, 105, 108, 109, 112, 113, 115, 116, 124, 126, 127, 130, 136, 146, 147, 149, 158, 160 [appointed to *keijserlijke zaakbezoeger* in place of → Yoshio Sadajirō], 166, 168; **1791**: 24, 26, 47 [dismissed], 56; **1793**: 36; **1798**: 20 [reinstated], 52

Narabayashi Jūemon 榎林重右衛門 [Soijemon/Soujemon/Suiemon/Zuijemon]

(1720-1777), father of → Narabayashi Jūbei and elder brother of → Narabayashi Shinbei.

Leerlingtolk / apprentice-interpreter, father of → Narabayashi Chōjirō: **1743**: 224 [appointed *ondertolk*]; **1744**: 29, 85, 93, 116, 118, 126, 176; **1745**:

INDEX OF JAPANESE NAMES

- 3, 8, 16, 21, 27, 28, 31, 43, 45, 47, 51, 52, 56, 167, 192, 282; 1746: 61; 1748: 11, 20, 23, 36, 46, 48, 60; 1749: 2, 10, 17; 1752: 20 [oppertolk], 28, 59, 69, 95, 97, 99, 102, 105, 106, 110, 112, 113, 115, 118, 120, 121, 123, 125; 128, 129, 132, 141, 144, 153, 156, 157, 160, 164, 165, 168, 178, 181, 231, 238, 255, 259, 260, 264; 1753: 2, 3, 7, 8, 12, 14, 16, 19, 25, 26, 31, 32, 44, 45, 46, 48, 94, 103 [demoted in connection with the Matsura Kawachi-no-kami case, *ondertolk*]; 1755: 11, 24, 36, 40, 43, 53, 58, 63, 64, 65; 1756: 7, 9; 1758: 10, 25, 42, 46, 60, 67, 75, 86, 107, 112, 122, 124; 1759: 5, 7, 8, 9, 11, 12, 14, 15, 17; 1761: 13, 35, 56, 61, 74, 82; 1762: 6, 8, 15, 18, 19, 47; 1763: 17, 33, 51, 54, 55, 57, 59, 63, 68, 72-74, 84, 91, 92, 96, 98, 105, 107, 108, 112, 114, 117, 121, 127, 136; 1764: 4, 7, 8, 15, 17, 18, 35; 1765: 98, 109; 1766: 15, 25, 89, 95, 111; 1767: 3, 10, 13, 15-17, 18, 19, 22-25, 27-29, 31-33, 57, 85, 100, 105, 106, 119; 1769: 20 [promoted to *oppertolk*], 22, 31, 51-53, 56, 59, 67, 68, 71, 91, 112, 119, 121, 126, 127; 1770: 1, 22, 23, 33-35, 37, 42, 54, 56, 58, 63, 101-103; 1771: 138, 141, 142, 157; 1772: 141, 166, 167, 184-186; 1773: 12, 38, 42-46, 63, 67, 69, 73, 76, 81, 85, 86, 94, 95, 97, 101, 103, 107, 108, 110, 112, 114, 116-118, 122, 126, 129-132, 137, 138, 142, 149, 150, 155, 161-166, 171, 173, 176, 178, 182, 183, 185-187, 195, 205; 1774: 5 [appointed *keijzerlijke zaak-bezorger*], 9, 11, 41-44, 61, 127, 135, 149, 168; 1775: 29, 88, 98, 128; 1776: 23, 69, 79, 103, 107, 118, 143, 144; 1777: 6, 7, 22, 32, 46, 48, 49, 74, 78, 82, 87, 90†, 94
- Narabayashi Kunitarō** 榎林国太郎 [Kunitarō]
Leerlingtolk / apprentice-interpreter, son of → Narabayashi Shinbei: 1788: 6 [promoted to *provisioneel ondertolk*]
- Narabayashi Shinbei** (Eizaemon) 榎林新兵衛 (栄左衛門) [Jezaijmon/Simbe(e)/Simbi(j)/Sinbij/Zimbij/Zimbij]
(1722-1787), younger brother of → Narabayashi Jūemon.
Leerlingtolk / apprentice-interpreter, uncle of → Narabayashi Jūbei and father of → Narabayashi Kunitarō: 1746: 53; 1757: 43; 1760: 41; 1767: 110 [*provisioneel ondertolk*]; 1769: 20 [promoted to *vice-ondertolk*]; 1772: 68, 100; 1773: 139; 1778: 67; 1779: 9 [promoted to *ondertolk*, renamed Eizaemon], 24, 51, 55, 59, 62, 64, 65, 69, 70, 74, 75, 77, 80, 94, 99, 100, 116; 1780: 7, 8, 15, 25; 1781: 49, 50, 89; 1782: 9; 1783: 9, 19 [appointed *oppertolk*], 35; 1784: 24, 185, 188, 454; 1785: 18, 25, 27, 40, 51, 57, 58, 66, 70, 74, 76, 90; 1786: 1, 4, 16, 19, 26, 34, 44-46, 48-51, 56, 78; 1788: 4†, 6, 16
- Natsume Izumi-no-kami** → Natsume Nobumasa
- Natsume Nobumasa** 夏目信政 [Natsme Isomi-no-cami]
(1712?-1773), Izumi-no-kami; *fushin bugyō*, *Nagasaki bugyō*.
Opsieder van 's keijzers werken / Superintendent of Public Works: 1770: 129 [appointed *gouverneur* of Nagasaki], 192, 210-214; 1771: 140, 156; 1772: 33, 41, 44, 45, 48, 78, 175; 1773: 116, 132-135†, 138, 140
- Negishi Kurōzaemon** → Negishi Yasumori
- Negishi Yasumori** (Kurōzaemon) 根岸鎮衛 (九郎左衛門) [Nigisi Kfrosaijmon]
(1737?-1815); *Sado bugyō*.
Gouverneur / governor of Sado: 1784: 98 [appointed]
- Nidayū** → Motoki Einoshin
- Nikiets**
Leerling / apprentice-interpreter, son of → Gensabro: 1741: 18 [appointed]. *Probably identical to Inomata Nikichi 猪俣仁吉, who is listed on document 6 (1742?) as a *minarai*, alongside with *keiko tsūji* Inomata Gensaburō 猪俣源三郎. Possibly also identical to → Soontje.
- Nisgawa Toogo**
Opperbongiois: 1777: 10 [appointed escort]; 1779: 88 [appointed *secretaris* of the governor of Nagasaki]
- Nishi Boenpats** (Kichidayū) 西 (吉太夫) [Boempa(t)s/Boenpats/Bompas/Keesdaij/Kiesdaij/Kitsdaaijo/Kitsdaju/Kitsdayo]
(1701/'02-1768/'69), *Leerlingtolk* / apprentice-interpreter, son of → Nishi Kichidayū and father of → Sinkro and adoptive father of → Sensero and grandfather of Sinkro's son → Masasuro: 1742: 119 [appointed *ondertolk*], 128; 1743: 30, 37, 41, 49, 111, 112, 113, 115, 118, 119, 121, 122; 1744: 13 [renamed Kichidayū], 17, 18, 21, 29, 108; 1745: 191, 318, 339, 342; 1746: 12, 39, 50; 1747: 16, 21, 44, 49, 52, 62, 70, 74, 98, 105 [appointed *dwarsskijker*]; 1751: 111 [*dwarsskijker*]; 1759: 39 [house-arrest], 40, 43 [released]; 1763: 62, 63; 1764: 17; 1768: 24†, 71, 79
- Nishi Keiemon** 西敬右衛門 [Keijemon/Kijemon/Koijemon]
(1720-?), son of → Nishi Zen'emon.
Leerlingtolk / apprentice-interpreter, brother of → Nishi Zensaburō: 1748: 23 [appointed]; 1754: 30; 1766: 134 [promoted to *provisionele vice-ondertolk*]; 1767: 113; 1774: 83; 1775: 84 [*vice-ondertolk*]; 1777: 96 [promoted to *ondertolk*], 97, 119; 1781: 33, 35, 37-39, 42-45, 47, 48, 50, 51, 70; 1782: 6, 8, 19, 47, 81, 131 [appointed *dwarsskijker*], 143; 1784: 85, 454; 1785: 79; 1786: 10, 11, 16, 17, 34, 36, 37; 1787: 5, 9, 11, 16, 23, 76, 92, 94, 96, 98, 117; 1788: 86; 1789: 153; 1790: 11, 14, 73, 85, 97, 100
- Nishi Kichibei** → Nishi Kichirōbei
- Nishi Kichidayū** 西吉太夫 [Kitsdaju/Kitsdayo]
Ondertolk / junior interpreter, *dwarsskijker*, father of → Nishi Boenpats: 1742: 115 [requested resignation], 119 [retired]
- Nishi Kichirōbei** (Kichibei) 西吉郎平 (吉兵衛) [Kisbé/Kisrofé/Kitsbé/Kitserove]
(1747?-1818), adopted son of Nishi Sukejirō → Skisira.
Vice-ondertolk / vice-junior interpreter: 1771: 66 [appointed]; 1788: 174 [promoted to *temporeel ondertolk*]; 1789: 75, 76, 216 [renamed Kichibei, promoted to *ondertolk*]; 1790: 26, 37, 108, 111, 116, 117, 120, 122, 135, 147; 1791: 24, 26, 47 [dismissed], 56, 88; 1793: 36; 1798: 20 [reinstated]
- Nishi Masakurō** (Arai Shōjūrō) 西雅九郎 (荒井庄

- 十郎) [Masakro]
 (?-?), son of the elder sister of →Yoshio Sadajirō, who later resumed his original name, Arai Shō-jūrō. He went to Edo, where he lent his knowledge to several leading scholars of Dutch studies. *Leerlingtolk*/apprentice-interpreter, adopted son of →Nishi Zensaburō: 1769: 77 [appointed]
- Nishi Zen'emon** 西善右衛門 [Sennemon/Zenemon]
 (?-[1747]), Father of →Nishi Zensaburō and →Nishi Keiemon
Provisioneel ondertolk/provisional junior interpreter: 1743: 224 [appointed *dwarskijker*]; 1746: 10 [tendered resignation]; 1747: 22†
- Nishi Zensaburō** 西善三郎 [Sensabro/Sinsabro]
 (?-[1768]), son of →Nishi Zen'emon.
Vice-ondertolk/vice-junior interpreter, elder brother of →Nishi Keiemon and adoptive father of →Nishi Masakurō: 1744: 86, 147; 1746: 10; 1747: 23, 105 [promoted to *ondertolk*]; 1748: 23; 1749: 16, 30, 31, 36, 39, 40, 42, 45, 46, 55, 56, 61, 63, 68, 71, 75; 1750: 2, 4, 5, 7, 11, 13, 19, 21, 22, 32, 33, 34, 35, 38, 39, 45; 1751: 116, 119, 122; 1752: 59, 70, 72, 94, 95, 98, 112, 122, 123, 124, 131, 132, 139, 142, 144, 165, 166, 168, 171; 1753: 14, 29, 40, 103 [appointed provisional *oppertolk*], 104, 106, 109, 110, 112, 113, 117, 140, 141, 145, 149; 1754: 2, 3, 10, 14, 15, 17, 18, 39, 42, 49, 52, 54, 56, 61, 64, 87, 93, 134, 148, 188, 194, 196; 1756: 40, 72, 97; 1757: 22, 23, 25, 37, 38, 40, 41, 45, 48, 51, 62, 65, 66, 86; 1758: 4, 7, 9, 12, 13, 15, 16, 25, 67, 79, 80, 94, 98, 112, 122; 1759: 33, 43, 44, 107; 1761: 13, 18, 33, 34, 37, 40, 41, 48, 53, 54, 58-60, 69, 73, 81, 83; 1762: 3, 4, 5, 8, 11, 13, 15, 17, 18, 23, 47, 56; 1763: 12, 19, 95; 1764: 16, 20, 21, 74; 1765: 21, 24, 25, 33, 46, 60, 61, 62, 65, 70, 73, 76, 77, 81, 88, 90-94, 98, 104, 106, 116-118, 123, 127, 135; 1766: 3, 5, 6, 9, 11, 15, 16, 21, 22, 34, 39, 44-47, 49, 50, 55, 56, 63, 97, 146, 147, 149-151; 1767: 5, 13, 25, 30, 112 [adopted son], 113, 114, 116, 122, 133, 147; 1768: 126, 129, 130, 132, 134, 138, 139; 1769: 5†, 7, 20, 77. *In 1767 he feigned illness to be able to concentrate on his translation of the *Groot Nederlandsch en Fransch Woordenboek* of P. Marin. He never got any further than the first three letters.
- Nishikawa Seikyū** (Chūjirō) 西川正休 (忠次郎)
 [Sjoesero/Tjoesiro]
 (1693-1756), third son of the famous astronomer and geographer Nishikawa Joken 西川如見 (1648-1724). In 1740 he became a Bakufu official after having studied astronomy under his father in Edo. In 1747 he rose to the position of Astronomer of the Bakufu (*temmongata*) and was ordered to Kyoto in 1750 to help with the improvement of the official calendar. However, after the death of Tokugawa Yoshimune he lost official support and was summoned back to Edo.
 's *Keijsers student*/shogunal student: 1743: 77; 1745: 108
- Nishimura Tetsushirō** 西村鉄四郎 [Niesiemoera Tetsiro]
Kobito metsuke.
- Dwarskijker* from Edo: 1791: 86
- Nisiema Sadasiti**
Onderbongiois: 1775: 27 [appointed escort]
- Nisikitstaro**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1787: 76 [appointed]. *This is probably Nishi Kichitarō 西吉太郎, who is listed on document 15 (1788) as *keiko tsūji*.
- Noma Kiyobei →Noma Tanena
- Noma Tanena** (Kiyobei) 野間胤 (覚兵衛) [Nomma Kiobei]
 (1693?-1769); *kachimetsuke*.
Tweede onderdwarskijker: 1741: 144 [appointed]
- Noro Genjō** 野呂元丈 [Ginzo]
 (1693-1761), Confucian scholar, physician and botanist. In 1739 he was appointed shogunal doctor (*omemie ishi*). In 1740 he is said to have been ordered by Tokugawa Yoshimune to learn Dutch together with →Aoki Kon'yō. For this purpose he visited the Dutch whenever they stayed in Edo. He also questioned them about botany. Besides many unpublished translations, his main achievements consist of two important translations: *Oranda Honzōwage* 阿蘭陀本草和解 (Explanation in Japanese of Dutch Botany) 1749-50, based on R. Dodonaeus' herbal, the *Cruydtboek*, and *Oranda Kinjūchūgyozuwage* 阿蘭陀禽獸虫魚図和解 (Explanation in Japanese of pictures of Dutch birds, beasts, insects and fish) 1760, based on J. Johnstons' *Naeukeurige beschrijving van de natuur der vieruotige dieren*. He was one of the forerunners of Dutch Studies.
Doctor/physician: 1760: 33
- Ogasawara Sakuemon** 小笠原作右衛門 [Ogasawara Sackjemon]
Bediende des landsheer Kisio/high-ranking attendant of the Lord of Kii (Kishū): 1769: 34, 35
- Ogata Chōzō** 緒方長蔵 [Tjoso]
Oppercaseros/senior caseros: 1768: 79 [dismissed]
- Ogauwa Suijemon**
Bongiois of the city: 1744: 27 [appointed escort]
- Ogauwara Gingo**
Opperbongiois: 1787: 16 [appointed escort]
- Ogawa Etsunoshin** 小川悦之進 [Etsunosin]
 (?-1780), *Leerlingtolk*/apprentice-interpreter, former senior servant of the *opperhoofden*: 1770: 25 [appointed]
- Ogawa Tsunemon** 小川恒右衛門 [Oogawa Tsoenejemon]
Bongiois of the city: 1745: 43 [appointed escort]
- Ogewara Omepé**
 (?-[1790]), *Opperbongiois*: 1789: 7 [appointed escort]; 1790: 51†
- Oka/Bizen-no-cami →Ōoka Kiyosuke
- Okamoto Shōzō** 岡本庄藏 [Okamoto Sojiso/Sosio]
Shihai kanjō.
Reekenmeester/accountant in Nagasaki: 1786: 74; 1788: 108
- Okana Ooskie**
Opperbongiois: 1772: 20 [appointed escort], 31, 43
- Onoe Yozōda** 尾上与三太 [Onoje Josoda]

- Bongiois* of Nagasaki: 1771: 34 [appointed escort]
Onoje Gounda
Onderbongiois of Nagasaki: 1775: 25 [appointed escort]
 Onpé → Ogewara Omepé
Ooga Jaccara
Opperbongiois: 1745: 43 [appointed escort], 57, 67, 110, 118, 141; 1746: 30, 44
 Oogo Jacarra → Ooga Jaccara
 Oogo Jakara → Oogo Jacarra
 Ōgoshō → Tokugawa Ieyasu
Ōhashi Chikayoshi (Gozaemon) 大橋親義 (五左衛門) [Omie/Ovas(ie) Omi(e)-no-cami/Ovatie Gosemon]
 (1706-1762), Ōmi-no-kami; *metsuke, Nagasaki bugyō*.
Dwarskijker: 1752: 80 [appointed *gouverneur* of Nagasaki], 110; 1753: 34; 1754: 3, 56, 63 103 [dismissed], 104, 105, 113, 123
 Ōhashi Gozaemon (Ōmi-no-kami) → Ōhashi Chikayoshi
 Ōhashi Ōmi-no-kami → Ōhashi Chikayoshi
 Ōkubo Aranosuke → Ōkubo Tadatomo
Ōkubo Tadatomo (Aranosuke) 大久保忠興 (荒之助) [Ookoobo Aranoske]
 (1712?-1778), Tosa-no-kami; *metsuke, Nagasaki bugyō*.
Gouverneur/governor of Nagasaki: 1760: 76 [appointed]
 Ōmi-no-kami 1 → Ii Naohide, 2 → Ōhashi Chikayoshi
 Ōoka Bizen-no-kami → Ōoka Kiyosuke
 Ōoka Izumo-no-kami → Ōoka Tadimitsu
Ōoka Kiyosuke 大岡清相 [Oka Biseen-no-cami]
 (1679?-1717), Bizen-no-kami; (former) *Nagasaki bugyō*, famous for his *Kiyō Gundan* 崎陽群談 (*Nagasaki Miscellanea*), which is a detailed description of trade as it was conducted in those days. This report was used by Arai Hakuseki for the drafting of the Shōtoku Edicts.
 (Former) *Gouverneur*/governor of Nagasaki 42 years ago, father of → Ōoka Tadimitsu: 1754: 114.
 *In reality he was not the father of Tadimitsu, although they were related.
 Ōoka Mino-no-kami → Ōoka Tadayori
Ōoka Tadimitsu 大岡忠光 [Oka Iso(e)mo-no-cami]
 (1709-1760), Izumo-no-kami; *wakadoshiyori, sobayōnin* (of → Tokugawa Ieshige).
Extraordinairis rijksraad/junior councillor, son of former *Gouverneur* of Nagasaki → Ōoka Kiyosuke: 1754: 114 [appointed]; 1756: 101 [appointed *rijksraad*]. *Although he was related to Kiyosuke, his real father was Ōoka Tadatoshi.
Ōoka Tadayori 大岡忠移 [Okka/Ooka Mino-no-cami]
 (1720?-1764), Mino-no-kami; *Nagasaki bugyō*.
Gouverneur/governor of Nagasaki: 1764: 12, 13, 16, 71, 72, 74†-76, 78; 1773: 179
 Ōta Bitchū-no-kami → Ōta Sukeyoshi
Ōta Bun'emon 太田文右衛門 [Ota Bonnemon]
Opperbongiois: 1780: 7 [appointed escort]
Oota Fikobee
Opperbongiois: 1760: 14 [appointed escort]
 Ōta Harima-no-kami → Ōta Masafusa
Ōta Masafusa 太田正房 [Ota Farima-no-cami]
 (1714?-1778), Harima-no-kami; *Kyōto machibugyō*.
Miacose gouverneur/governor of Miyako: 1773: 79
Ōta Sukeyoshi 太田資愛 [Otha Bietjioe-no-cami]
 (1739-1805), Bitchū-no-kami; *rōjū*.
Eerste rijksraad/councillor: 1793: 38 [appointed]
 Rokuzaemon → Fukuda Rokuzaemon
 Saburōemon → Ishibashi Saburōemon
 Saburōsuke → Namura Saburōsuke
 Sadajirō → Yoshio Sadajirō
 Sadanosuke → Yoshio Sadanosuke
 Saiemon → Imamura Kunijūrō
Saigō Kichirōemon 西郷吉郎右衛門 [Saijigo Kietserojemon]
Otona of Nagasaki [of Katsuyama-machi 勝山町]: 1751: 48 [appointed *otona* of Deshima]
Saijō Gennemon
Opperbongiois: 1766: 21 [appointed escort]
 Sakai Hida-no-kami → Sakai Tadaka
 Sakai Saemon-no-jō → Sakai Tadayori
Sakai Tadaka 酒井忠香 [Sacaij Vida-no-cami]
 (1715-1791), Hida-no-kami; *jisha bugyō, wakadoshiyori*.
Tempelheer/superintendent of temples: 1765: 135 [appointed *extra ordinair rijksraad*]
Sakai Tadayori 酒井忠寄 [Saccaaij Soajemon]
 (1704-1766), *saemon-no-jō, rōjū*.
Ordinaire rijksraad/senior councillor: 1764: 73 [dismissed], 100
Sakai Tadazumi 酒井忠恭 [Sakai Oeta-no-cami]
 (1710-1772), *uta-no-kashira*; (*Nishinomaru*) *rōjū*.
Rijksraad/senior councillor: 1745: 304 [appointed *rijksraad* responsible for Nagasaki]
Sakai Tatsueemon 酒井辰右衛門 [Sakaij Tatsjemon]
Island otona: 1791: 37 [appointed *gemeene wijkmeester in de stad*, i.e. of Kabashima-machi 榎島町]
 Sakai Uta-no-kashira → Sakai Tadazumi
Sakakoera Josoozi
Opperbongiois: 1753: 12 [appointed escort]
Sakamoto Vannai
Onderbongiois: 1742: 27 [appointed escort]
 Sakichi → Kiyota Sakichi
 Sakuemon → Takagi Sakuemon (I, II, III)
 Sakujirō → Yoshio Sakujirō
Sakurai Dan'emon 桜井弾右衛門 [Sackraij Danne-
 mon]
Opperbongiois: 1771: 34 [appointed escort]
 Sakusaburō → Nakayama Sakusaburō
 Sanbei → Imamura Kinzō
 Sandayū → Namura Sandayū
Sannemon
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1751: 111, 116; 1752: 99; 1753: 63
Sannosuke 三之助 [Sannoske]
Waterman/waterman: 1782: 142
Sano Masakoto (Zenzaemon) 佐野政言 (善左衛門)
 [Sano Sensajemon]
 (1757-1784), *hatamoto*, who assassinated → Tanu-

INDEX OF JAPANESE NAMES

- ma Okitomo because of a personal grudge, for which he was ordered to commit *seppuku*. He became the symbol for those who disapproved of the politics of →Tanuma Okitsugu. His case was treated in many critical pamphlets and popular literature at that time.
Wagthebbende officier / officer on duty in the palace: 1784: 109 [slit his belly]
- Sano Zenzaemon →Sano Masakoto
- Sasaya** 笹屋 [Sasaiya/Sasaijo]
Kraamman, [lakwerk-/koopman:/lacquerware merchant: 1778: 60, 61, 63, 67; 1780: 36; 1789: 77
- Sasaya Tjobe**
Lakwerkpersoon / lacquer merchant in Miyako: 1776: 47, 48
- Satake Akita →Satake Yoshiatsu
- Satake Yoshiatsu** 佐竹義敦 [Setaiki Akita] (1748-1785), *ukyōdayū*; daimyo of Akita *han*. *Landsheer*/lord of Akita: 1764: 108. *Being a distinguished painter, he is known to have been the main force behind the development of the so-called Akita school of Dutch-influenced realistic painting, the *Akita rangā*.
- Sawai Naonoshin** 沢井猶之進 [Naonoshin/Sawai Naonoshin]
Otona of Deshima: 1778: 67 [appointed]; 1784: 96; 1789: 114 [dismissed]
- Seiemon →Takagi Seiemon
- Seijiemon →Motoki Seijiemon
- Seizō →Takagi Seizō
- Sekeets**
Vice-ondertolk / vice-junior interpreter: 1771: 66 [promoted]. *This could be Bada Seikichi 馬田清吉 (1741?-?), who is listed on document 10 (1770?) as a *kotsiji masseki*.
- Seki Genjibei** 関源次兵衛 [Sekie Gisbe]
Opperbongiois: 1790: 21 [appointed escort]
- Sensero**
Leerlingtolk / apprentice-interpreter, adopted son of →Nishi Boenpats and brother of/or identical to →Sinkro: 1764: 17 [appointed]
- Setsumon →Shige Setsunosuke
 Setsunosuke →Shige Setsunosuke
 Shichidayū →Fukuda Shichidayū
 Shige →Shige Shichirōzaemon
- Shige Dennoshin** 茂伝之進 [Dennoshin/Dennozin/Denosie]
 Son of →Shige Setsunosuke
Provisioneel ondertolk / provisional junior interpreter: 1791: 50 [promoted to *vice-ondertolk*], 53; 1793: 20 [ondertolk], 51; 1794: 92; 1800: 80, 83
- Shige Setsuemon →Shige Setsunosuke
- Shige Setsunosuke** (Setsumon) 茂節之助 (節右衛門) [Sesnuskij/Senoskij/Sisnoskij/Sitsnoskij/Zitsnoskij] (1733-[1788]), adopted son of →Shige Shichirōzaemon and father of →Shige Dennoshin.
Leerlingtolk / apprentice-interpreter: 1766: 134 [promoted to *provisionele ondertolk*]; 1769: 20 [promoted to *vice-ondertolk*]; 1778: 85; 1779: 101 [appointed *supernumerair ondertolk*]; 1780: 16, 43, 46, 47, 49, 51, 61, 64, 67-69, 71-73, 82, 84, 85, 87-91, 95; 1781: 6, 55; 1782: 24; 1784: 24, 96, 102, 454; 1785: 18-20, 25, 41, 44, 49, 56-58, 60, 63, 66, 67, 70, 71, 89, 91; 1786: 1, 5, 18, 50, 72, 88; 1787: 15, 23; 1788: 5, 86, 98, 108, 120 [promoted to *oppertolk*], 122, 156†, 192
- Shige Shichirōzaemon** 茂七郎左衛門 [Jokfee/Jukfel] (?-1748), adoptive father of →Shige Setsunosuke
Ondertolk / junior interpreter: 1741: 32, 38, 39, 40, 100, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 116, 119, 120, 127, 129, 130, 132, 133, 137, 139, 159, 172, 173, 176, 187, 189, 214; 1742: 2, 6, 13, 18, 20, 25, 26, 27, 28, 37, 45, 56, 91, 108, 128; 1743: 18, 159; 1745: 50, 56, 58, 60, 62, 72, 143, 145, 147, 151, 152, 154, 155, 158, 159, 161, 162, 164, 170, 171, 176, 177, 179, 180, 181, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 190, 191, 193, 194, 197, 198, 199, 201, 208, 209, 210, 213, 216, 217, 218, 219, 224, 229, 230, 234, 236, 237, 250, 252, 253, 267, 270, 272, 282, 289, 295, 302, 315, 317; 1746: 9, 12; 1747: 105 [promoted to *oppertolk*]; 1748: 11, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 26, 27, 29, 33, 35, 36, 44, 45, 46 †, 47
- Shima Masasada** 嶋正祥 [Siema Nagato-no-cami] (1687?-1746), Nagato-no-kami; *Kyōto machibugyō*, *Edo machibugyō*.
Gouverneur / governor of Miyako: 1741: 56 [appointed *gouverneur* of Edo]
- Shima Nagato-no-kami →Shima Masasada
- Shima-no-kami →Masaki Yasutsune
- Shimaya Kinbei** 嶋谷金兵衛 [Cimbe]
Otona [of Deshima]: 1743: 133; 1744: 90; 1758: 8 [resigned after 25 years of service as *otona* of Deshima], 9
- Shimaya Matajirō** 嶋谷又次郎 [Simaija Matajirō/Mataisiro/Mattasiro]
Otona of Deshima: 1753: 20 [appointed], 63, 64, 66, 82 [dismissed in connection with the Matsuura Kawachi-no-kami case]; 1754: 124 [banished from Nagasaki]
- Shimizu Chūnagon →Shimizu Shigeyoshi
- Shimizu Shigeyoshi** 清水重好 [Simidsae Tiunagon] (1745-1795), *chūnagon*; second son of the ninth Shogun Tokugawa Ieshige, [adoptive] uncle of the then reigning Shogun.
's Keijzers naaste bloedverwant / close relative of the Shogun: 1795: 84†
- Shimotsuke(-no-kami) →Suganuma Sadahide
- Shinbei →Narabayashi Shinbei
- Shinpachi →Namura Shinpachi
- Shinmi Kaga-no-kami →Shinmi Masanaga
- Shinmi Masanaga** 新見正栄 [Simmi Kaga-no-cami] (1718?-1776), Kaga-no-kami; *fushin bugyō*, *Nagasaki bugyō*, *sakuji bugyō*.
Opsieder over 's keijzers gebouwen / superintendent of public works: 1765: 37 [appointed *gouverneur* / governor of Nagasaki], 39, 61; 1766: 52, 111, 126, 153; 1767: 34, 46, 48, 50, 51, 53-55, 131, 133, 153; 1768: 101-104, 132, 138, 141, 142, 144, 155, 156; 1769: 2, 3, 38, 44, 121, 122, 126-128, 133; 1770: 59, 68, 88, 155, 163, 170-172, 177, 194, 213, 222; 1771: 2, 5, 113, 118, 127, 136-138, 140, 142, 143, 157,

INDEX OF JAPANESE NAMES

- 158; 1772: 10, 24, 27, 33, 44, 45, 50, 82, 89, 103, 109, 119, 180; 1773: 19, 41, 53, 117, 156, 169, 171, 179, 183, 186-189; 1775: 27 [appointed *commissaris van 's keijzers reparatien*]; 1777: 2†
- Shinzaemon** →Furuhashi Shinzaemon
- Shirōbei** →Takashima Shirōbei (II)
- Shizuki Gunta** 志筑郡太 [Chisokij Goenda]
Younger brother(?) of →Shizuki Magobei.
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1747: 7 [appointed]
- Shizuki Kamesaburō** 志筑龜三郎 [Kamesabro]
Brother of →Namura Naosaburō.
Leerlingtolk/apprentice-interpreter, son of →Shizuki Magobei: 1770: 25 [appointed]
- Shizuki Magobei** 志筑孫兵衛 [Magobe/Magobé] (1732?-?), Father of →Shizuki Kamesaburō and →Namura Naosaburō.
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1767: 114; 1769: 21 [appointed *provisioneel ondertolk*]; 1770: 25; 1779: 9 [promoted to *vice-ondertolk*], 63; 1781: 72
- Shizuki Zenzaemon** 志筑善左衛門 [Sensajemon] (?-[1763]), *Leerlingtolk/apprentice-interpreter*: 1764: 16†
- Shōzaemon** →Motoki Genkichi
- Shōzō** →Murayama Shōzō
- Siemon** [Sijemon]
Opperbongiois: 1747: 20 [appointed escort], 37, 42
- Sijemon** →Siemon
- Simano cami** →Sinano-no-cami
- Sinano-no-cami**
Grootrechter.
Removed from office in 1756 [cf. 1756: 74]; 1757: 100 [appointed *ordinaris rijxraed*]; 1758: 16
- Sinjuro**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1794: 93 [appointed]. *This could be Ogawa Zenjūrō 小川善十郎 (1795†), who is called Linguro in appendix 2.
- Sinkiets**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter, father of →Skisira: 1741: 18; 1747: 105 [promoted to *provisioneel ondertolk*]. *This could be Nishi Kichibei 西吉兵衛, who became a *kotsūji masseki* in 1747 and whose son was named Nishi Sukejirō 西助次郎, according to document 19 (1802). Document 6 (1742?) gives a Nishi Shinkichi 西新吉 as *keiko tsūji* and document 9 (1750) as *kotsūji masseki*.
- Sinkro**
Provisioneel ondertolk/provisional junior interpreter, son of →Nishi Boenpats, brother of/or identical to →Sensero, father of →Masasuro: 1768: 71 [appointed]; 1771: 42†. *Document 10 (1770?) mentions a Nishi Shinkurō 西新九郎 as *kotsūji masseki*.
- Sinowara Viojemon**
Opperbongiois: 1749: 14 [appointed escort]
- Sinsaiemon**
Opperbongiois: 1757: 17 [appointed escort]
- Siota Joskij**
Opperbongiois: 1775: 21 [appointed escort]
- Sisobro**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1786: 81 [appointed]. *Probably identical to →Zisabro.
- Sjobe(e)** →Sobe
- Sjoebe** →Sobe
- Sjojemon**
Burgemeester of Nagasaki: 1768: 105 [appointed *tweede commissaris der vreemdelingen* in Nagasaki]
- Sjosero**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1752: 166
- Skisira**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter, son of →Sinkiets: 1741: 18 [appointed]. *Considering the dates of promotion, this could be Nishi Sukejirō 西助次郎 (1773†), adoptive father of Nishi Kichibei 西吉兵衛 →Nishi Kichirōbei (*kotsūji masseki* from 1747 onwards). Document 6 (1742?) lists a Nishi Shinkichi 西新吉 as *keiko tsūji*.
- Sneegoroo**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1763: 18 [dismissed]
- Sobe**
Lakwerkersbaas/lacquerworker agent: 1744: 17, 19, 21; 1745: 24; 1754: 20, 21, 55; 1755: 31; 1756: 6; 1759: 7, 17; 1763: 5; 1764: 4; 1767: 25; 1776: 127.
- Sobie** →Sobe
- Soijemon** →Zoiijemon
- Soobi** →Sobe
- Soontje**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter, father of Jenomata Sojemon →Inomata Soemon: 1770: 125 [retired]. *Possibly identical to →Nikiets, son of →Gensabro. Document 9 (1750) mentions a *kuchi keiko tsūji* Sōshichi 惣七, appointed in 1740, as son of Gensaburō. Both names are listed on document 8 (1748?).
- Sōzaemon** →Gotō Sōzaemon
- Sosaijmon**
Commissaris der vreemdelingen/commissioner of the foreigners: 1797: 34
- Suenaga Jinzaemon** 末永甚左衛門 [Zinsaijmon] (1768?-1835), *Provisioneel ondertolk/provisional junior interpreter*: 1798: 107
- Suenaga Katsusaburō** 末永勝三郎 [Catsabro/Katsabro/Katsebro(o)] (?-[1765]), Son of →Suenaga Tokuzaeon.
Vice-ondertolk/vice-junior interpreter: 1747: 105 [promoted]; 1751: 116; 1752: 11 [oppertolk, sic], 21, 53, 65, 123, 124, 173, 179, 185, 187, 214, 249; 1753: 3, 9, 10, 11, 13, 14, 19, 20, 27, 63, 69, 70, 74, 75, 77, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 95, 98, 100, 103 [demoted in connection with the Matsuura Kawachi-no-kami case; *leerlingtolk*]; 1757: 39 [provisioneel ondertolk]; 1766: 11† [vice-ondertolk]
- Suenaga Tokuzaeon** 末永徳左衛門 [Soegenake Tockasemon/Tockasemon/Tockesemon/Tockesemon/Tockesemon] ([1678-1749]), Father of →Suenaga Katsusaburō.
Ondertolk/junior interpreter: 1741: 146; 1742: 28, 29, 30, 34, 35, 36, 39, 77, 78, 79, 83, 86, 90, 106, 115, 116, 124, 129, 143, 144, 145, 147, 159, 168 [appointed *oppertolk*]; 1743: 16, 23, 43, 44, 47, 153, 154, 155, 159; 1744: 29, 34, 88, 89, 90, 93, 96 [son], 97,

INDEX OF JAPANESE NAMES

- 98, 99, 103, 119, 121, 124, 126, 131, 138, 146, 148, 152, 171, 174, 197, 203; 1745: 3, 6, 9, 12, 13, 14, 21, 22, 38, 43, 47, 50, 52, 56, 57, 59, 62, 64, 84, 89, 91, 96, 99, 116, 122, 131, 133, 168, 173, 181, 183, 184, 192, 238, 239, 241, 265, 272, 282; 1746: 65; 1747: 83, 86, 105 [appointed *dwarsskijker*]; 1749: 36†
- Sueyoshi Settsu-no-kami → Sueyoshi Toshitaka
- Sueyoshi Toshitaka** (Zenzaemon) 末吉利隆 (善左衛門) [Soeje Josie Sits/Tsoe-no-cami/Soejejosie Zenzaemon/Soeje Josi Senzajemon/Souje Josie Sinneijmon/Zoejejosie Is-no-cami] (1727?-1794), Settsu-no-kami; *metsuke, Nagasaki bugyō, shingoban gashira*.
Dwarsskijker in Nagasaki: 1786: 69 [appointed to supervise the Shogun's affairs]; 1787: 45 [appointed *gouverneur* of Nagasaki], 50 [renamed Sueyoshi Settsu-no-kami], 52, 80, 83; 1788: 8, 142; 1789: 137 [promoted to *singoban gasira/hooftbevelhebber over 's keijzers troupen*], 140, 185, 190
- Sueyoshi Zenzaemon → Sueyoshi Toshitaka
- Suganuma Sadahide** (Shinsaburō) 菅沼定秀 (新三郎) [Simotski/Simotsoeke/Simotsoekij-no-cami/Tsoeganoma Siensabro] (1700?-1759), Shimotsuke-no-kami; *metsuke, Nagasaki bugyō, kanjō bugyō*.
Keijserlijke rekenmeester/shogunal accountant, *ondergouverneur*/assistant governor of Nagasaki: 1751: 19, 46 [appointed *gouverneur* of Nagasaki], 63; 1752: 88, 100, 238, 240, 242; 1753: 34, 35, 36, 37, 38, 44, 46, 48, 50, 51, 52, 54, 56, 57, 60, 62, 63, 64, 95, 138; 1754: 2, 13, 33, 42, 49; 1755: 15, 24, 61, 78, 85; 1757: 32, 68 [appointed *rekenmeester van 's Keijzers inkomsten*]; 1759: 21†, 31†
- Suganuma Shinsaburō → Suganuma Sadahide
- Sukejūrō → Ishibashi Sukejūrō
- Sukezaemon → Ishibashi Sukejūrō
- Suō-no-kami → Miyake Yasuyoshi
- Suruga-no-kami 1 → Tsubouchi Sadafusa, 2 → Tsuchiya Morinao
- Susiets**
(?-[1747]), *Boodschapper*/messenger of *het Tolken-college*: 1747: 50 [cut his throat]
- Tadahachi → Nakayama Tadahachi
- Taijitsaijmon**
Bongiois of Nagasaki: 1773: 29 [appointed escort]
- Taikō sama → Toyotomi Hideyoshi
- Taitokuin → Tokugawa Hidetada
- Takafasi Giemon**
Onderbongiois: 1771: 39 [appointed escort]
- Takafasie Siosemon**
Opperbongiois: 1773: 29 [appointed escort]
- Takagi Genzō** (Hiroto) 高木源藏 (弘登) [Genso/Ginso/Tak(k)agi Ginso/ Genso/Ginso/Tokagie Ginso] (1706?-1769), *Nagasaki machidoshiyori*, father of → Takagi Seizō.
Burgemeester of Nagasaki: 1741 8, 32; 1744: 36; 1745: 50, 54
- Takagi Kikujirō → Takagi Sakuemon (II)
- Takagi Sakuemon** (I) (Tadayo) (Genjūrō, Saku-dayū) 高木作右衛門 (忠興) (源一郎、作太夫) [Sa(c)quemon] (1699?-1760), *goyōmono, Nagasaki daikan*, father of → Takagi Sakuemon (II).
Keijserlijke rentmeester/shogunal intendant: 1741: 7, 8, 9, 45, 99, 110, 112, 125, 185, 186, 205, 208, 209, 210; 1742: 5, 17, 19, 20, 47, 82, 97.; 146, 152, 166; 1743: 6, 205; 1744: 5; 1745: 5, 8, 10, 11, 40, 247, 250, 253, 258, 322; 1746: 5.; 95; 1747: 6, 95; 1748: 46; 1749: 65; 1750: 142, 144, 155; 1751: 42; 1752: 38, 49, 50, 58, 65.; 68, 91, 95, 102, 104, 105, 106, 205, 206, 229, 236; 1753: 2, 3, 7, 16; 1754: 10, 24, 43, 73, 124.; 126, 130, 131, 133, 152, 155, 158, 159, 161; 1755: 10, 38, 72, 81; 1756: 86, 102; 1757: 46, 51, 80; 1758: 60; 1759: 5, 70, 93 [son]; 1760: 83†; 1761: 18; 1763: 65
- Takagi Sakuemon** (II) (Tadaoki) (Kikujirō) 高木作右衛門 (忠興) (菊次郎) [Dakakje Kikousiro/Sa(c)-quemon] (1738?-1781), *goyōmono, Nagasaki daikan*.
Keijserlijke rentmeester/shogunal intendant, eldest son of → Takagi Sakuemon (I), father of → Takagi Sakuemon (III): 1761: 18 [appointed to his father's office of *rentmeester*], 72; 1762: 6, 8, 15, 83, 95; 1763: 65, 109, 121; 1764: 75, 83, 90, 107; 1765: 19; 1766: 134; 1767: 18, 19, 31, 142, 160; 1768: 25, 108, 109, 123, 136, 143; 1770: 144, 167, 188, 189; 1771: 31, 116, 131; 1772: 148; 1773: 18, 138, 165, 187, 205; 1774: 135, 154; 1775: 29, 98, 128; 1776: 115, 116, 139; 1777: 95, 106, 112; 1778: 21, 42, 60, 94, 115; 1781: 79, 89; 1782: 9†, 10
- Takagi Sakuemon** (III) (Tadayori) 高木作右衛門 (忠任) [Sa(c)quemon] (1766?-1831), eldest son of → Takagi Sakuemon (II); *Nagasaki daikan*.
Keijserlijke rentmeester/shogunal intendant: 1782: 10 [succeeded his father]
- Takagi Seiemon** (Tadasato) 高木清右衛門 (忠郷) [Seijemon/Soijemon/Sojemon/Sojomon/ Takagi Zijemon/Takaki(e) Seijemon/Sejemon/ Sijemon/Takaks Sijemon] (?-1811), *Nagasaki machidoshiyori*, from 1790 he held the position of *Nagasaki kaisho shirabeyaku*, son of → Takagi Seizō.
Burgemeester of Nagasaki: 1770: 39; 1771: 42; 1776: 34; 1783: 89, 99; 1784: 97, 98; 1788: 100, 102; 1789: 166; 1793: 22 [*tweede secretaris der vreemdelingen*], 37, 38, 56; 1797: 30, 32, 53, 61; 1799: 84, 107
- Takagi Seizō** (Hirosuke) 高木清藏 (弘佐) [Seij-soo] (?-1764); *Nagasaki machidoshiyori*, son of → Takagi Genzō and father of → Takagi Seiemon
Burgemeester of Nagasaki: 1764: 18†
- Takamatsu Kyūdayū** 高松久太夫 [Quiedaija] Island *otona*: 1794: 104 [resigned]
- Takamatsu Kyūemon** 高松久右衛門 [Takamats Kieujemon] Island *Otona*: 1791: 37 [appointed]
- Takanbe → Tokonbe
- Takao Iga-no-kami → Takao Nobutomi
- Takao Nobutomi** 高尾信福 [Tatka Oiga/Oikan-no-cami] (1737?-1803), Iga-no-kami; *Nikkō bugyō, Nagasaki*

- bugyō, fushin bugyō.*
Gouverneur/governor of Nikkō: 1793: 36 [appointed gouverneur of Nagasaki]; 1794: 122, 144; 1795: 41 [appointed gouverneur van de keijserlijke reparatien]
- Takashima Asagorō** 高嶋浅五郎 [Takasima Asa Gora]
*Burgemeester of Nagasaki, son of → Takasima Fatsiro: 1791: 89 [appointed]. *Document 16 (1791) mentions a Takashima Asagorō as machidoshiyori.*
- Takashima Hachirōbei** (Nagashige) 高嶋八郎兵衛 (永滋) [Fatsjerobe/Fatjirobe/Fatesirobe/Takasima Fatsirobé]
(1724?-1780), Nagasaki machidoshiyori, son of → Takashima Sakubei (I), father of → Takashima Kaichirō.
Burgemeester of Nagasaki: 1758: 140; 1763: 96 [son]; 1765: 22; 1770: 39; 1775: 28; 1776: 34
- Takashima Hachirōzaemon** (Shigezane) 高嶋八郎左衛門 (茂真) [Takasima Tatsiro Sajemon] (1754?-1804), *Nagasaki machidoshiyori.*
Burgemeester: 1786: 107, 108
- Takashima Kaichirō** (Nagahide) 高嶋加一郎 (永秀) [Kaitsero/Kaitero/Takasima Kaitero/Kaitsero/Kaijetero/Kajetsero]
(1744?-1807), Nagasaki machidoshiyori, son of → Takashima Hachirōbei.
Burgemeester, father of → Takashima Sakubei (II): 1783: 89-92, 99-101, 106; 1784: 84, 88; 1788: 126; 1789: 70-72; 1791: 89 [dismissed]
- Takashima Sakubei (I)** (Narifusa) 高嶋作兵衛 (音纒) [Takasima Sackbe(e)]
(1687?-1746), Nagasaki machidoshiyori, father of → Takashima Hachirōbei.
Burgemeester of Nagasaki: 1743: 29
- Takashima Sakubei (II)** (Nagayoshi) 高嶋作兵衛 (永喜) [Takasima Sakbe/Sakbé/Sakbij]
(1773?-1829), Nagasaki machidoshiyori minarai, Nagasaki machidoshiyori.
Burgemeester of Nagasaki, son of → Takashima Kaichirō: 1791: 89; 1793: 46; 1799: 83; 1800: 24; 1800: 29, 61, 66
- Takashima Shirōbei (I)** (Shigetake) 高嶋四郎兵衛 (茂健) [Takassima Sirobe]
(?-1742), Nagasaki machidoshiyori, father of → Takashima Shirōbei (II) (Tinoski?).
Burgemeester of Nagasaki: 1743: 24†
- Takashima Shirōbei (II)** (Shigenori) 高嶋四郎兵衛 (重矩) [Sirobee/Takasima Sorobe/Suroobé]
(?-1783), Nagasaki machidoshiyori minarai, Nagasaki machidoshiyori, son of → Takashima Shirōbei (I).
*Burgemeester of Nagasaki: 1767: 65; 1772: 105; 1773: 38. *Probably identical to → Takassima Tinoski*
- Takasima Fatsiro**
Burgemeester of Nagasaki, father of → Takashima Asagorō: 1791: 89 [dismissed]
- Takassima Tinoski**
*Burgemeester of Nagasaki: 1743: 24 [appointed]. *Probably identical to → Takashima Shirōbei (II)*
- Takata Gomonzeki → Enjun
 Takechyo Kimi → Tokugawa Iemoto
- Takenouchi Jinjibe** 竹内甚次平 [Takenouoetie Sin-sive]
Bongiois of the city: 1745: 43 [appointed escort]
- Takichirō → Namura Takichirō
- Takski**
2e geldkamerbediende/ official of the Geldkamer, second-in-rank: 1786: 89
- Tamehachirō → Baba Tamehachirō
- Tamekawa Gorōbei** 為川五郎兵衛 [Grobe]
*Hospes/innkeeper in Osaka: 1741: 53. *The position of innkeeper in Osaka was held by the successive heads of the Tamekawa 為川 family, who until about 1770 had taken the name of Gorōbei. As a Nagasakiya Gorōbei is mentioned in 1709 one may conclude that the name of the inn in Osaka was Nagasakiya.*
- Tanabe Makiemon** 田辺牧右衛門 [Makijemon]
Stadsotona/otona of the city: 1789: 81 [appointed island otona], 82, 87
- Tanaka Hikoemon** 田中彦右衛門 [Tanaka Fikoemon]
Opperbongiois: 1781: 7, 27 [appointed escort]
- Tanaka Jirōsaburō** 田中次郎三郎 [Sirosabro/Tanaka Sjirosabro/Zirasabro] (?-[1789]), *Otona of Deshima: 1778: 67 [appointed], 82, 84; 1784: 97 [eerste ottona]; 1789: 81†*
- Tanga → MoeraCanni Tanga
 Tango-no-kami → Kuze Hirotami
- Tanuma Okitomo** 田沼意知 [Tanoema Jammasiro-no-cami]
(1749-1784), Yamashiro-no-kami; sōshaban, waka-doshiyori, son of → Tanuma Okitsugu, assassinated by → Sano Masakoto
Oproepeer in 't paleijs/ master of shogunal ceremony: 1784: 30 [promoted to extra ordinair rijxraad], 109 [assassinated]
- Tanuma Okitsugu** 田沼意次 [Camono cami/Tha-nema Tonomo-no-cami]
(1719-1788), tonomo-no-kami; rōjū. As personal advisor to several shoguns he exercised considerable influence on Bakufu politics. His reforms under the tenth Shogun → Tokugawa Ieharu were characterised by the encouragement of exports in exchange for gold and silver. He also created monopolies in vital commodities by giving certain merchants and manufacturers monopolies in exchange for special fees. However, these reforms led to widespread corruption, which, together with natural disasters and famine, were the cause of his downfall after the death of his protector Ieharu. The period during which he served as senior councillor is also called the Tanuma period, noted for its relatively relaxed attitude towards the West and by a growing affluence of merchants and townspeople. This also created an atmosphere in which the so-called Dutch Studies, Rangaku, could flourish.
Ordinaire rijksraad/ senior councillor: 1775: 36; 1787: 41 [deposed]; 1788: 108
- Tanuma Tonomo-no-kami → Tanuma Okitsugu
 Tanuma Yamashiro-no-kami → Tanuma Okitomo

INDEX OF JAPANESE NAMES

- Tatsiroo**
Timmerman/carpenter: 1784: 25, 37
- Tatsjusero**
Provisioneel ondertolk/provisional junior interpreter: 1781: 65 [dismissed]
- Tatsjusero's son**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter: 1781: 65 [appointed]
- Tatsuji → Namura Tatsuji
- Tatsuki Kageatsu** (Matashirō) 田付景彪 (又四郎)
 [Tatsoeki Mattasero/Mattasiro (Awa-no-cami)] (1683?-1755), Awa-no-kami; *Sado bugyō*, Nagasaki bugyō.
Gouverneur/governor of Sado: 1742: 90 [appointed *gouverneur* of Nagasaki], 154; 1743: 5, 22, 41, 68, 73, 107, 112, 126, 132, 213; 1744: 35, 54, 55, 56, 57, 58, 61, 62, 68, 70, 73, 93, 94; 1745: 10, 15, 19, 22, 23, 31, 38, 59, 94, 95, 100, 112, 279, 350, 352; 1746: 3, 4, 9, 21, 27; 29, 30, 34, 66, 77; 1747: 13, 25, 35, 51, 108; 1748: 14, 46 [replaced]
- Tatsuki Matashirō (Awa-no-kami) → Tatsuki Kageatsu
- Tattsie**
Timmerman/carpenter: 1787: 28
- Teijirō → Tokugawa Teijirō
- Tjoesero**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter, son of Tosabro → Yoshio Tōsaborō: 1742: 86 [appointed]: 1751: 39. *Considering the dates in document 11 (1771) Tjoesero can be identified with → Yoshio Sakujiro.
- Tkoeda Tobanoskie**
Burgemeester of Nagasaki, son of Kfoeda Suroemon → Fukuda Jūrōemon (II): 1791: 89 [appointed]; 1793: 8. *Probably identical to Fukuda Jūrōemon (III) (Norizane) 福田十郎右衛門 (徳字)
- Toda Inaba-no-kami → Toda Tadatō
- Toda Izumo-no-kami → Toda Ujitake
- Toda Shuzen → Toda Ujitake
- Toda Tadatō** 戸田忠寛 [Toda Inaba/Inabo-no-cami] (1738-1801), Inaba-no-kami; *Ōsaka jōdai*, *Kyōto shoshidai*.
Osaccase casteelwagter/keeper of Osaka castle: 1784: 132 [appointed *grootrechter* of Miyako]; 1788; 43 [replaced]
- Toda Ujitake** 戸田氏孟 [Toda Isomo-no-cami/Toda Siusing/Siusieng] (1738?-1785), *shuzen*, Izumo-no-kami; *Sado bugyō*, Nagasaki bugyō.
Gouverneur/governor of Sado: 1784: 75 [appointed *gouverneur* of Nagasaki], 96, 98, 176; 1785: 82, 99†, 100, 102
- Toki Mino-no-kami → Toki Sadatsune
- Toki Sadatsune** 土岐定経 [Tokimino-no-cami] (1728-1782), Mino-no-kami; *jisha bugyō*.
Tempelheer/superintendent of temples: 1764: 100; 1767: 48
- Toki Tango(-no-kami) → Toki Yoritoshi
- Tokitarō → Hisamatsu Tokitarō
- Toki Yoritoshi** 土岐頼稔 [Toki Tango-no-cami] (1695-1744), Tango-no-kami; *Kyōto shoshidai*, *rōjū*.
Grootrechter: 1742: 116 [appointed *extraordinairis rijksraad*] [sic]: 1743: 43, 44; 1745: 16†, 59, 114
- Tokonbe**
 (?-[1748]), *Vice-ondertolk*/vice-junior interpreter: 1747: 105 [promoted]; 1749: 9†. *Probably identical to Iwase Tokubei 岩瀬徳兵衛, who is listed on document 6 (1742?) as a *keiko tsūji* and on document 8 (1748?) as a *kotsūji nami*.
- Tokudayū → Moriyama Tokudayū
- Tokugawa Haruoki** 徳川治興 [Matsendaijro Owari Tjeusio] (1756-1776), *chūjō*; [second] son of the daimyo of Owari *han* → Tokugawa Munechika.
Zoon van de landsheer van Owari: 1776: 121†
- Tokugawa Hidetada** 徳川秀忠 [Taitokoin/Taijtokouin] (1579-1632), third son of → Tokugawa Ieyasu. In 1605 he became the second Tokugawa Shogun (until 1623) and joined his father in 1614-15 in the attacks on Osaka Castle, which led to the overthrow of Toyotomi Hideyoshi's heir, Hideyori, and the fall of the Toyotomi family. His posthumous name was Taitokuin.
Keijser/Shogun: 1744: 68, 90, 146
- Tokugawa Ieharu** 徳川家治 (1737-1786), *udaijin* [a.o.], eldest son of the ninth Shogun → Tokugawa Ieshige, who succeeded his father as the tenth Shogun from 1760 until 1786. During his reign, *rōjū* → Tanuma Okitsugu acted as main advisor.
Keijser/Shogun: 1781: 42, 79; 1782: 6, 45-48; 1783: 27, 78; 1784: 30, 61-63, 65, 66, 69, 86, 87, 89, 119, 132, 155; 1785: 18, 31-36, 43, 51, 71; 1786: 12, 23, 24, 50-52, 54, 67-69, 72, 95, 131†, 132, 142; 1787: 38, 57 [saijdaïjsin, sic]; 1788: 132, 153; 1789: 122, 141; 1790: 95, 143
- Tokugawa Iemoto** (Takechiyo) 徳川家基 (竹千代) [Takechio Kimi] (1762-1779), eldest son of the tenth Shogun → Tokugawa Ieharu
Zoon van de keijser/son of the Shogun: 1763: 10 [born]
- Tokugawa Ienari** 徳川家斉 (1773-1841), *naijdaïjin* [a.o.], the eldest son of Hitotsubashi Harusada, adopted by the tenth Shogun → Tokugawa Ieharu, who became the eleventh Shogun (1787-1837). Until 1793 → Matsudaira Sadanobu acted as his main advisor in the position of *rōjū*.
Keijser/Shogun: 1787: 19, 41, 43, 44, 48, 54, 57 [naijdaïsin], 58, 60, 79-81, 128; 1788: 51, 53, 55, 67, 68, 90, 94, 108, 132, 152, 153, 159; 1789: 16, 39-41, 47, 48, 50, 73, 78, 80, 85, 87, 122, 134, 141, 148, 190; 1790: 14, 53, 56, 59, 60, 95, 102, 119, 126, 140, 141, 152, 158, 159, 164
- Tokugawa Ieshige** 徳川家重 [Oedai Sjo] (1711-1761), *ukon-no-daishō* (abbreviated to *udai-shō*), ninth Tokugawa Shogun, appointed in 1745 (until 1760), eldest son of Tokugawa Yoshimune.
Croonprins/crown prince: 1745: 258 [appointed *keijser*]

- Tokugawa Ieyasu** 徳川家康 [Gongin(g)/Ongosio] (1542-1616), founder of the Tokugawa Shogunate, appointed shogun in 1603 by the Emperor. Although he had abdicated in 1605 in favour of his son →Tokugawa Hidetada, he issued a trade pass to the Dutch in 1609, which was afterwards kept at the Dutch factory on Deshima, and always guarded with great care. This pass still exists and is kept in the Netherlands National Archives as no. 1 of the collection of the Dutch factory. Ieyasu was buried in Nikkō, in the Tōshōgū 東照宮 Shrine, to which the Dutch had donated brass candleholders and an impressive chandelier in 1636. His posthumous name is Gongsama. The title *ōgosho* is given to ex-shoguns.
Keijser/Shogun: 1744: 68, 90, 91, 92, 146
- Tokugawa Munechika** 徳川宗睦 (1732-1800), member of the Owari branch of the Tokugawa family, daimyo of Owari *han*, father of →Tokugawa Haruoki.
Landsheer/lord of Owari: 1776: 121
- Tokugawa Shigenori** 徳川重倫 [Kisio Tuinagong] (1746-1829), *chūnagon*; daimyo of Kii *han*.
Neef van sijne keijserlijke Majesteijt/cousin of the Shogun [great-grandson of the eighth Shogun Tokugawa Yoshimune]: 1767: 53-56
- Tokugawa Teijirō** 徳川貞次郎 [Tijisiro] (1763-1763), second son of the tenth Shogun →Tokugawa Ieharu
Zoon van de keijser/son of the Shogun: 1763: 52 [recognised as the *tweede erfprins*, renamed Teijirō], 72+
- Tokutarō →Uemura Tokutarō
- Tokuzaemon →Suenaga Tokuzaeon
- Tomita Zijske**
Onderbongiois: 1745: 43 [appointed escort]
- Tomosabro**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter, son of the *gewezen/former oppertolk* →Namura Gohei: 1786: 99 [appointed]. *This probably is not the same Namura Tomosaburō →Tomosaro, who is listed on document 10 (1770) as *keiko tsūji*.
- Tomosaro**
Leerlingtolk/apprentice-interpreter, youngest son of →Namura Sandayū: 1769: 22 [appointed]. *This could be Namura Tomosaburō 名村友三郎, who is listed on document 10 (1770) as *keiko tsūji*.
- Tonomo-no-kami →Tanuma Okitsugu
- Torii Tadaoki** 鳥居忠意 [Toli Tamba-no-cami/Toribabamba/Toriei Tanba-no-cami] (1717-1794), Tamba-no-kami; *wakadoshiyori*, *Nishinomaru rōjū*, *rōjū*.
Extraordinaire rijksraad/junior councillor: 1782: 6 [appointed *ordinair rijksraad bij den kroonprins*]; 1787: 41: [replaced →Tanuma Okitsugu]; 1793: 38 [dismissed]
- Torii Tanba-no-kami →Torii Tadaoki
- Tōsabarō 1 →Hayashi Tōsabarō, 2 →Yoshio Tōsabarō
- Tōtōmi-no-kami →Kanō Hisakata
- Tosemon** (?-[1761]), *Leerlingtolk/apprentice-interpreter*: 1761: 56+; 1762: 11
- Tournoskij** ([1734?]-?), *Leerlingtolk/apprentice-interpreter*: 1757: 80 [dismissed]. *Document 6 (1742?) mentions a Nakayama Toranosuke 中山虎之助 as apprentice-interpreter, who is the son of →Nakayama Kizaemon. In document 8 and 9 no mention is made of a Toranosuke, only of a Nakayama Kizaemon 中山喜左衛門. One may conclude that after the death of his father in 1747 he took his father's name.
- Toyosaburō →Hori Toyosaburō
- Toyotomi Hideyoshi** 豊臣秀吉 [Tijko samma] (1537-1598), *Taikō*, military leader who brought an end to the period of the so-called Warring States and became one of the unifiers of Japan. He is best known for his sword hunt campaign in which the peasants were deprived of their weapons, thus establishing a clear distinction between the warrior class, the samurai, and the peasantry. In 1592 and 1597 he despatched troops to Korea, but this campaign ended in failure.
Taikō sama: 1789: 35, 37, 55
- Tsoekawara Josijemon**
Onderbongiois of Nagasaki: 1775: 25 [appointed escort]
- Tsubouchi Gonnosuke →Tsubouchi Sadafusa
- Tsubouchi Sadafusa** (Gonnosuke) 坪内定央 (権之助) [Gonnoski/Soeroega/Sourouga-no-cami/Tsoe Bonoetje Gonnoskij/Tsoubooeetje Soeroega no camil] (1711?-1761), Suruga-no-kami; *Nagasaki bugyō*, *kanjō bugyō*.
Gouverneur/governor of Nagasaki: 1754: 105 [appointed], 126, 175; 1756: 31, 34, 97; 1758: 16, 37; 1759: 3; 1760: 76 [appointed *keijzerlijke rekenmeester*]
- Tsubouchi Suruga-no-kami →Tsubouchi Sadafusa
- Tsuchiya Atsunao** 土屋篤直 [Tjanoto-no-cami] (1732-1776), Noto-no-kami; *jishabugyō*.
Tempelheer/superintendent of temples: 1775: 38, 40
- Tsuchiya Echizen-no-kami →Tsuchiya Masakata
- Tsuchiya Iyo-no-kami →Tsuchiya Masanobu
- Tsuchiya Masakata** 土屋正方 [Soetjia Jetsgin-no-kami] (1709?-1768), Echizen-no-kami; *Edo machibugyō*.
Gouverneur/governor of Edo: 1768: 112+
- Tsuchiya Masanobu** 土屋正延 [Tsoetsija Ijo-no-cami/Tjio Tija Tijo-no-cami] (1736?-1785), Iyo-no-kami; *Kyōto machibugyō*, *Nagasaki bugyō*.
Gouverneur/governor of Miyako: 1784: 155 [appointed *gouverneur of Nagasaki*], 167; 1785: 87+, 88
- Tsuchiya Morinao** 土屋守直 [Tsoetja Soeroega/Surraga-no-cami] (1734?-1784), Suruga-no-kami; *Nagasaki bugyō*.
Gouverneur/governor of Nagasaki: 1783: 27 [appointed], 95; 1784: 107, 114+-116, 148
- Tsuchiya Noto-no-kami →Tsuchiya Atsunao
- Tsuchiya Suruga-no-kami →Tsuchiya Morinao

- Tsuge Masatane** (Sanzō) 柘植正寒 (三藏) [Soege Nagato-no-cami/Tsoege Nagat(o)-no-cami/Tsoege Sanzoo] (1735?-?), Nagato-no-kami; *Nagasaki bugyō, sakuji bugyō, kanjō bugyō*.
Gouverneur/governor of Nagasaki: 1775: 93 [appointed], 107 [renamed Tsuge Nagato-no-kami] 129, 130; 1776: 6-8; 1777: 105; 1778: 4, 5, 24, 73, 89, 91, 92, 95, 111, 125-127; 1780: 21, 46, 67, 69, 72, 85, 88, 90, 101, 102, 104-114, 119, 120, 126; 1781: 27, 87; 1782: 109; 1783: 23, 24 [appointed *reparatiemeester* in Edo]; 1784: 155; 1786: 48 [appointed *tempelheer*, sic]; 1789: 123
- Tsuge Nagato-no-kami → Tsuge Masatane
 Tsuge Sanzō → Tsuge Masatane
- Tsukahara Yagosuke** 塚原弥五助 [Jagots/Tsoekawara Jagotske]
Bongiois of the city: 1741: 31 [appointed escort]; 1742: 27
- Tsusero → Tjoesero
- Udai Shō → Tokugawa Ieshige
- Udono Jūrōzaemon → Udono Nagamichi
- Udono Nagamichi** (Jūrōzaemon) 鶴殿長遠 (十郎左衛門) [Oedono Sjurajemon] (1709?-1771), Izumo-no-kami; *metsuke*.
Keijserlijke dwarskijker: 1757: 45 [arrival in Nagasaki]; 1758: 2 [departure]
- Uemura Tokutarō** 植村徳太郎 [Toktarō]
Particulier tolk/private interpreter, last year in the service of the opperhoofd, father of → Namagaro: 1791: 39 [appointed *leerlingtolk*]; 1794: 116
- Ukon-no-shōgen → Matsudaira Takechika
- Vara Kosiuro**
Opzigtter de keizers en keijserinnewagten:/commander of the keizers and keizerinne guards: 1786: 67
- Vosaka Iemori**
Opperbongiois: 1754: 40 [appointed escort], 48, 80, 83
- Wakasa-no-kami 1 → Kan'ō Haruhide, 2 → Mizuno Tadayuki
- Yagosuke → Tsukahara Yagosuke
- Yakushiji Kyūzaemon** (I) (Tanehane) 薬師寺久左衛門 (種羽) [Jacoecij Kiosemon] (?-1750); *Nagasaki machidoshiyori*.
Burgemeester of Nagasaki: 1745: 50, 62
- Yakushiji Kyūzaemon** (II) (Tanehide) (Tōzaemon) 薬師寺久左衛門 (種栄) (藤左衛門) [Jacsizi Kuizajimon/Jakoesise Kusajemon/Jaksaisemon/Tjoejemon] (?-1819); *Nagasaki machidoshiyori*. From 1785 he held the post of *Nagasaki kaisho shirabeyaku*.
Burgemeester of Nagasaki: 1773: 38; 1778: 85; 1785: 51 [appointed *commissaris der geldkamer*]; 1795: 49 [*eerste commissaris der vreemdelingen*]
- Yamada Den'emon** 山田伝右衛門 [Dennemon/Jmada Dennemon]
Otona of Deshima: 1753: 84 [appointed]; 1768: 74
- Yamada Higo-no-kami → Yamada Toshihisa
- Yamada Toshihisa** 山田利寿 [Jamada Figo-no-cami/Jammada Fego-no-cami] (1736?-1802), Higo-no-kami; *ōmetsuke*.
Oppercommissaris der vreemdelingen/senior commissioner of the foreigners in Edo: 1787: 38 [appointed], 80
- Yamamoto Danjibei** 山本段次兵衛 [Jam(m)amoto Dansebe/Dansibee]
Bongiois of the city: 1743: 27 [appointed escort]; 1744: 27 [appointed escort]
- Yamamura Shinano-no-kami → Yamamura Takaakira
- Yamamura Takaakira** 山村良旺 [Jama Moera Shinano-no-cami] (1729?-1797), Shinano-no-kami; *kanjō bugyō, Edo machibugyō*
Opperrekenmeester in Edo/superintendent of finance: 1784: 98 [promoted to *gouverneur* of Edo]
- Yasujirō → Kafuku Yasujirō
- Yasunojō → Matsumura Yasunojō
- Yoda Buzen-no-kami → Yoda Masatsugu
- Yoda Masatsugu** 依田政次 [Joda Bussen-no-cami] (1703?-1783), Buzen-no-kami; *Edo machibugyō*.
Gouverneur/governor of Edo: 1767: 53, 55
- Yoda Masatsune** (Mohachirō) 依田政恒 (茂八郎) [Joda Movats] (1717?-1780); *kanjō kumigashira*. He was officially blamed for the Matsuura Kawachi-no-kami case, together with → Hayakawa Shōjirō and → Kubota Masakuni.
Keijserlijke rekenmeester/shogunal accountant: 1753: 34 [house-arrest], 56 [deported in connection with the Matsuura Kawachi-no-kami case]
- Yoheida** 与平太 [Joveda]
Coelij/coolie: 1794: 152-154
- Yokose Kuzaemon** 横瀬九左衛門 [Kosajemon]
Tweede othona/second otona: 1794: 104 [appointed]
- Yokoyama Katsunojō** 横山勝之丞 [Katsnosio/Katsnozio] (1760?-?), *Most probably the same person as → Yokoyama Yosaburō
Provisioneel ondertolk/provisional junior interpreter: 1788: 192 [promoted to *vice-ondertolk*]; 1794: 97, 101; 1796: 26 [promoted to *provisioneel ondertolk*]; 1798: 34, 107; 1799: 32, 42, 74
- Yokoyama Matajiemon** (I) (Brasman) 横山又次右衛門
Oppertolk/senior interpreter, father of → Yokoyama Matajiemon (II): 1742: 30
- Yokoyama Matajiemon** (II) (Manpei) 横山又次右衛門 (万平) [Mampé/Manpe] (?-[1769]), *Leerlingtolk/apprentice-interpreter, son of Brasman → Yokoyama Matajiemon* (I), adoptive father of Jusabro → Yokoyama Yosaburō: 1742: 30 [appointed]; 1760: 41; 1761: 10; 1769: 66t, 87
- Yokoyama Yosaburō** 横山与三郎 [Jusabro] (1760-?), *Leerlingtolk/apprentice-interpreter, adopted son of → Yokoyama Matajiemon* (II): 1769: 87 [appointed]. *Most probably identical to → Yokoyama Katsunojō
- Yosaburō → Yokoyama Yosaburō
- Yoshio Kōtarō** 吉雄幸太郎 [Kotaro]

INDEX OF JAPANESE NAMES

- Brother of →Yoshio Sadanosuke
Leerlingtolk/apprentice-interpreter, son of →Yoshio Sadajirō: 1769: 77 [appointed]
- Yoshio Sadajirō** (Kōzaemon, Kōsaku, Kōgyū) 吉雄定次郎 (幸左衛門、幸作、耕牛) [Cosemon/Koozack/Kosajemon/Kosak/Kosemon/Kozak/Sadaisero/Sadeisero/Sadeiziro/Zadai(j)zero/Zadai(j)ziro]
 (1724-1800), brother of →Yoshio Sakujirō
Leerlingtolk/apprentice-interpreter, son of →Yoshio Tōsabarō, brother of →Tjoesero and →Morokuma Gohei and father of →Yoshio Kōtarō and →Yoshio Sadanosuke: 1742: 168 [appointed *ondertolk*]; 1743: 9, 10, 15, 27, 28, 30, 125, 128, 159; 1745: 189, 192, 282, 318; 1746: 14, 53, 55, 56, 57, 58, 61, 62, 69, 75, 83, 84, 88; 1747: 6, 7, 8, 11, 12, 16, 23, 60; 1748: 47 [appointed *oppertolk*], 48, 55, 58, 62, 65; 1749: 2, 4, 6, 7, 8, 14, 16, 17, 21, 42; 1750: 51, 118; 1751: 12, 17, 19, 41, 42, 43, 45, 48, 51, 54, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 66, 80, 87; 1752: 8, 10, 11, 12, 14, 16, 18, 20, 27, 36, 37, 38, 41, 46, 50, 52, 53, 54, 55, 59, 60, 61, 65, 69, 74, 77, 79, 80, 81, 84, 85, 86, 87, 89, 90, 138, 141, 143, 144, 153, 156, 164, 172, 185, 187, 211, 214; 1753: 3, 12, 13, 20, 80, 110; 1756: 39, 43, 48, 54, 67, 101; 1757: 33, 52; 1759: 43, 50; 1760: 17, 21, 45, 47.; 51, 66, 83, 86, 87; 1761: 3, 4, 7, 12, 22, 24, 25, 27; 1762: 70; 1763: 58; 1764: 18, 22, 23, 41, 43, 44, 47, 49, 52, 53, 63, 70-72, 76, 87, 88, 100, 102, 103, 105, 106; 1765: 2, 9, 11, 14, 15, 18, 19, 31, 35-38, 40; 1767: 13, 27, 85, 89, 92, 113, 145; 1768: 33, 36, 66, 68, 69, 71, 73, 74, 80, 82, 83, 86, 88, 90, 105, 112, 118, 120, 132, 138, 148-150; 1769: 5, 6, 10, 12, 15, 24, 33-35, 40, 43, 91, 92; 1770: 90, 129, 213; 1771: 32, 126, 143, 144, 146, 157; 1772: 18, 28, 30, 32-34, 37, 63, 66, 67, 70, 73, 79, 83, 98-104, 110, 114, 119, 121, 128, 131-134, 158, 159, 161-164, 166, 170, 173, 174, 176; 1773: 3, 5, 7-14, 18-20, 22, 27, 29, 32-37, 39, 41, 42, 51, 53, 55, 102, 108, 122, 123, 133, 143, 155, 168, 196, 197; 1774: 31, 83, 85, 155, 165; 1775: 72, 82 [re-named Kōsaku], 88, 110, 116; 1776: 26, 27, 31, 33, 53, 59, 68, 71-73, 77, 78, 103, 104, 106, 107, 114, 130, 135; 1777: 2, 3, 8, 10, 34, 35, 39, 40, 41, 72, 108 [appointed *keijzerlijke zaakbezorger*]; 1778: 7, 42, 43, 60, 66, 89, 92, 94, 101, 102; 1779: 6, 69, 86, 87, 93; 1780: 16, 44, 47, 48, 50, 51, 55, 56, 67, 69, 76, 88, 89, 92, 105, 109, 113, 114; 1781: 16, 25, 26, 29, 55, 62; 1782: 69, 71, 73, 74, 93, 132, 133, 143; 1783: 73, 98; 1784: 2, 5, 6, 12, 22, 24, 27-30, 32, 40, 42, 47, 48, 50, 52, 54, 83, 87, 88, 94, 102, 103, 115, 119, 133, 135, 166, 172, 184, 185, 454; 1785: 3, 5-8, 13, 18, 24, 25, 27, 29-37, 56, 57, 59, 63, 73, 78, 87, 90, 96, 97; 1786: 2, 4, 5, 10, 16, 17, 19, 31, 33-37, 59, 62, 68, 69, 71, 74, 79, 85, 86, 89, 91, 96, 99; 1787: 4-9, 19, 23, 88, 92, 94, 96, 117-119; 1788: 1, 6, 15, 93, 94, 100, 102, 106, 107, 109, 110, 115, 122, 123, 132 [*keijzerlijke zaakbesorger*], 151, 152, 163, 164, 181; 1789: 3, 4, 7, 34-38, 40, 42, 45, 49, 53, 55-57, 88, 89, 92, 121, 122, 141, 190; 1790: 11, 93, 95, 97, 105, 109, 118, 119, 127, 131, 133, 143, 147, 152, 160; 1791: 24 [*dwarskijker*], 26, 47 [dismissed], 56; 1793: 36; 1798: 20 [reinstated]
- Yoshio Sadanosuke** 吉雄定之助 [Sadanoskij/Se-denoskij]
 Brother of →Yoshio Kōtarō.
Leerlingtolk/apprentice-interpreter, son of →Yoshio Sadajirō: 1781: 65 [appointed]; 1785: 57, 67, 79; 1786: 79, 86; 1787: 8, 90 [promoted to *vice-ondertolk*]; 1788: 107; 1791: 56
- Yoshio Sakujirō** 吉雄作次郎 [Saccusero]
 (1725?-[1777]), Son of Yoshio Tōsabarō, younger brother of →Yoshio Sadajirō and elder brother of →Morokuma Gohei, father of →Yoshio Sashichirō. *Sakujirō could be identical to →Tsoesero.
Ondertolk/junior interpreter: 1772: 28, 30, 37, 69, 87, 88, 90, 105, 111, 149; 1773: 16, 23, 29-31, 37, 53, 120; 1774: 27, 35, 82, 93, 106, 112, 125, 131, 145, 148, 156, 163, 168, 169; 1775: 7-9, 11, 17, 20, 21, 25, 27, 39, 86; 1777: 120+
- Yoshio Sashichirō** 吉雄左七郎 [Sasisero/Sasits/Sasitsero/Sasitsoo/Sassies/Sassisero]
 (?-[1796]), son of →Yoshio Sakujirō.
Provisioneel ondertolk/provisional junior interpreter: 1788: 6 [promoted to *vice-ondertolk*]; 1789: [ondertolk] 119; 1790: 110, 114, 122; 1791: 10, 21, 71, 77, 78, 83, 85, 86, 90, 97, 101, 103, 104, 107, 109, 110; 1792: 4, 13, 20, 26, 27, 41, 44; 1793: 11, 13, 21, 45; 1794: 140 [promoted to *oppertolk*]; 1795: 31, 51; 1796: 23+, 25; 1797: 2 [son appointed *leerlingtolk*]
- Yoshio Tōsabarō** 吉雄藤三郎 [Tosabro]
 (?-[1742]), father of →Yoshio Sakujirō.
Oppertolk/senior interpreter, father of →Yoshio Sadajirō and →Tjoesero: 1741: 2, 5, 6, 10, 11, 12, 13, 16, 17, 18, 19, 22, 23, 24, 25, 26, 29, 30, 31, 32, 33, 35, 36, 37, 39, 41, 51, 55, 56, 62, 64, 65, 66, 67, 69, 70, 72, 73, 75, 76, 77, 79, 82, 83, 84, 86, 88, 89, 94, 97, 98, 121, 122, 135, 136, 146, 155, 166, 206, 209, 215; 1742: 13, 22, 24, 28, 31, 83, 86, 99, 104, 105, 114, 123, 127, 128, 139, 142: 164+, 168; 1743: 161
- Zen'emon →Nishi Zen'emon
 Zensabarō →Nishi Zensabarō
 Zenzaemon →Shizuki Zenzaemon
 Zinkitje →Sinkiets
- Zisabro**
Provisioneel ondertolk / provisional junior interpreter: 1798: 107. *This could be Shizuki Jisabarō 志筑次三郎 (1803+), who according to document 19 (1802) became a *kotsūji masseki* in 1794. Probably identical to →Sisobro. According to the same document he became a *keiko tsūiji* in An'ei 6 (1777), but that could be a mistake for Tenmei 6 (1786), as there are no other references to Jisabarō before 1788.
- Zoijemon**
Opperbongiois: 1756: 20 [appointed escort]; 1758: 10 [appointed *secretaris* of the incumbent governor of Nagasaki]